叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳：

英语教育创始人

双音阅读英语教育创始人



注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 莱利的家之歌(riley Songs Of Home) 000001
2. 莱利的家之歌(riley Songs Of Home) 000002
3. 莱利的家之歌(riley Songs Of Home) 000003
4. 莱利的家之歌(riley Songs Of Home) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莱利的家之歌(Riley Songs of Home)
第1/4页

['raɪli]
RILEY
莱利

莱利

[sɔːŋz] [ɒv; əv] [həʊm]
SONGS OF HOME
歌曲 的 家

家乡之歌

[dʒeɪmz] ['wɪtˌkoʊm] ['raɪli]
JAMES WHITCOMB RILEY
詹姆斯 白梳 莱利

詹姆斯·惠特科姆·莱利

[wɪð] ['pɪktʃəz] [baɪ]
WITH PICTURES BY
和 图片 经过

图片由

[wɪl] ['vɔːtər]
WILL VAWTER
将要 沃特

威尔·沃特

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

PUBLISHERS1910
PUBLISHERS1910
PUBLISHERS1910

出版商1910

[baɪ][dʒeɪmz] ['wɪtˌkoʊm] ['raɪli]
BY JAMES WHITCOMB RILEY
经过 詹姆斯 白梳 莱利

作者：詹姆斯·惠特科姆·莱利

[tuː; tə]
TO
到

到

[dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . [kɑː(r)]
GEORGE A . CARR
乔治 一个 . 卡尔

乔治·A·卡尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[æz; əz] CREATED56
AS CREATED56
作为 CREATED56

被创建56

[æz; əz][maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [juːst] [tuː; tə] SAY126
AS MY UNCLE USED TO SAY126
作为 我的 叔叔 用过的 到 SAY126

正如我叔叔常说的126

[æt; ət] SEA160
AT SEA160
在 SEA160

在 SEA160

['bækwəd] [lʊk] , A155
BACKWARD LOOK , A155
落后 看 , A155

后视，A155

[best] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , THE123
BEST IS GOOD ENOUGH , THE123
最好的 是 好的 足够的 , THE123

最好就足够好了，THE123

[bɔɪz] , THE104
BOYS , THE104
男孩们 , THE104

男孩们，THE104

" [breɪv] [rɪ'freɪn] , [ə; eɪ] " -
" BRAVE REFRAIN , A " 113
" 勇敢的 避免 , 一个 " -

“勇敢的副歌，A”113

['driːmə(r)] , SAY61
DREAMER , SAY61
梦想家 , SAY61

梦想家，SAY61

[fiːl] [ɪn] [ðə; ði] - AIR52
FEEL IN THE CHRIS'MAS AIR52
感觉 在 这 - AIR52

感受圣诞氛围 AIR52

[fɔː(r); fə(r)] YOU50
FOR YOU50
为了 YOU50

致你50

[gʊd] [mæn] , A132
GOOD MAN , A132
好的 男人 , A132

好人，A132

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] HANDS189
HER BEAUTIFUL HANDS189
她 美丽的 HANDS189

她美丽的双手189

[hɪz; ɪz] ROOM38
HIS ROOM38
他的 ROOM38

他的房间38

['hʌni] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] COMB125
HONEY DRIPPING FROM THE COMB125
蜂蜜 滴落 从 这 COMB125

蜂巢滴下的蜂蜜125

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [rest] , [lɑːst] [naɪt] ? " -
" HOW DID YOU REST , LAST NIGHT ? " 94
" 如何 做过 你 休息 , 最后的 夜晚 ? " -

"你昨晚睡得好吗？"94

[ɪn] [ðə; ði] EVENING115
IN THE EVENING115
在 这 EVENING115

傍晚115

[ɪts] [gɒt] [tuː; tə] BE107
IT'S GOT TO BE107
它是 得到 到 BE107

一定是 BE107

[dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - BOX100
JACK - IN - THE - BOX100
杰克 - 在 - 这 - BOX100

杰克盒子100

JIM117
JIM117
JIM117

JIM117

[dʒɒn] MCKEEN165
JOHN MCKEEN165
约翰 MCKEEN165

约翰·麦基恩165

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] GOOD26
JUST TO BE GOOD26
只是 到 是 GOOD26

做好人26

['niːlɪŋ] [wɪð] HERRICK138
KNEELING WITH HERRICK138
跪着 和 HERRICK138

与赫里克138一起跪下

['lɑːftə(r)] ['həʊldɪŋ] [bəuθ] [hɪz; ɪz] SIDES81
LAUGHTER HOLDING BOTH HIS SIDES81
笑声 保持 两个都 他的 SIDES81

笑得他双手捂着肚子81

['mʌlbəri] [triː] , THE46
MULBERRY TREE , THE46
桑 树 , THE46

桑树，46

[maɪ] ['dænsɪn] - [deɪz] [ɪz] OVER184
MY DANCIN ' DAYS IS OVER184
我的 跳舞 - 天 是 OVER184

我的舞蹈生涯结束了184

[maɪ] FRIEND29
MY **FRIEND29**
我的 FRIEND29

我的朋友29

['nætʃ(ə)rəl] PERVERSITIES70
NATURAL **PERVERSITIES70**
自然的 PERVERSITIES70

自然变态70

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] [wiː; wi] SMILE36
NOT **ALWAYS** **GLAD** **WHEN** **WE** **SMILE36**
不是 总是 高兴的 什么时候 我们 SMILE36

微笑并不总是意味着快乐36

[əʊld] [deɪz] ,
OLD **DAYS** **,**
老的 天 ,

旧时光，

THE135
THE135
THE135

THE135

[əʊld] [gɪ'tɑː(r)] , THE161
OLD **GUITAR** **,** **THE161**
老的 吉他 , THE161

老吉他，THE161

[əʊld] ['trʌndl] - [bed] ,
OLD **TRUNDLE** **-** **BED** **,**
老的 滚动 - 床 ,

旧式折叠床

THE64
THE64
THE64

THE64

['aʊə(r)] ['bɔɪhʊd] HAUNTS182
OUR **BOYHOOD** **HAUNTS182**
我们的 童年 HAUNTS182

我们的童年故地182

['aʊə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] MAN92
OUR **KIND** **OF** **A** **MAN92**
我们的 种类 的 一个 MAN92

我们这种男人92

['aʊə(r)] OWN63
OUR **OWN63**
我们的 OWN63

我们的63

" [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] ? " -
" **OUT** **OF** **REACH** **?** **"** **112**
" 出去 的 抵达 ? " -

“遥不可及？”112

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] HITHERWHERE98
OUT **OF** **THE** **HITHERWHERE98**
出去 的 这 HITHERWHERE98

出自 HITHERWHERE98

[pleɪnt] ['hjuːmən] , THE43
PLAINT HUMAN , THE43
感叹 人类 , THE43

普通人，THE43

[kwest] ,
QUEST ,
寻求 ,

寻求，

THE44
THE44
THE44

THE44

['reɪni] ['mɔːnɪŋ] ,
RAINY MORNING ,
下雨 早晨 ,

雨天的早晨

THE141
THE141
THE141

THE141

[riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [tuː; tə] ME143
REACH YOUR HAND TO ME143
抵达 你的 手 到 ME143

向我伸出你的手143

[skrɔːl] , A75
SCRAWL , A75
乱涂 , A75

涂鸦，A75

[sɒŋ] [ɒv; əv] PARTING90
SONG OF PARTING90
歌曲 的 PARTING90

离别之歌90

[sɒŋ] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] , THE82
SONG OF YESTERDAY , THE82
歌曲 的 昨天 , THE82

昨日之歌，82

[sprɪŋ] [sɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪtə(r)] , A137
SPRING SONG AND A LATER , A137
春天 歌曲 和 一个 之后 , A137

春之歌及后来，A137

" [ðem; ðəm][əʊld] ['tʃɪəri] [wɜːdz] " -
" THEM OLD CHEERY WORDS " 172
" 他们 老的 欢快的 字 " -

“那些古老的欢快话语”172

['θɪŋkɪn] - BACK31
THINKIN ' BACK31
思考 - BACK31

回想31

[θruː] ['sliːpi] - LAND170
THROUGH SLEEPY - LAND170
通过 困 - LAND170

穿越睡美人170

[tuː; tə][maɪ][əʊld] [frend] , ['wɪljəm] LEACHMAN145
TO MY OLD FRIEND , WILLIAM LEACHMAN145
到 我的 老的 朋友 , 威廉 LEACHMAN145

致我的老朋友，威廉·利奇曼145

[tuː; tə][ðə; ði] JUDGE177
TO THE JUDGE177
到 这 JUDGE177

致法官177

[wiː; wi][mʌst; məst] BELIEVE130
WE MUST BELIEVE130
我们 必须 BELIEVE130

我们必须相信130

[wiː; wi][mʌst; məst] [get] HOME19
WE MUST GET HOME19
我们 必须 得到 HOME19

我们必须回家19

[weə(r)] - AWAY57
WHERE - AWAY57
在哪里 - AWAY57

哪里-AWAY57

[huː] [baid] [hɪz; ɪz] TIME68
WHO BIDES HIS TIME68
WHO 比德斯 他的 TIME68

谁在等待时机68

['raɪtɪn] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] - FOLKS76
WRITIN ' BACK TO THE HOME - FOLKS76
写作 - 后退 到 这 家 - FOLKS76

写信回家乡-FOKS76

['raɪli] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [həʊm]
RILEY SONGS OF HOME
莱利 歌曲 的 家

莱利《家的歌》

[wiː; wi][mʌst; məst] [get] [həʊm]
WE MUST GET HOME
我们 必须 得到 家

我们必须回家

[wiː; wi][mʌst; məst] [get] [həʊm] !
We must get home !
我们 必须 得到 家 !

我们必须回家!

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [streɪ] [laɪk] [ðɪs] ? —
How could we stray like this ? —
如何 可以 我们 流浪 喜欢 这 ? —

我们怎么能误入歧途呢?

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] , [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , —
So far from home , we know not where it is , —
所以 远的 从 家 , 我们 知道 不是 在哪里 它 是 , —

离家太远，我们甚至不知道家在哪里。

['əʊnli][ɪn][sʌm; səm][feə(r)] , ['æp(ə)l] - ['blɒsəmi] [pleɪs]
Only in some fair , apple - blossomy place
仅有的 在 一些 公平的 , 苹果 - 盛开的 地方

只有在某个美丽、苹果花盛开的地方。

[ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] [feɪs] —
Of children's faces — and the mother's face —
的 孩子们的 面孔 — 和 这 母亲的 脸 —

孩子们的脸庞——以及母亲的脸庞——

[wiː; wi] ['dɪmli] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [ðə; ði] ['vɪʒn] [kliə]
We dimly dream it , till the vision clears
我们 依稀 梦 它 , 直到 这 想象 清除

我们隐约梦见它，直到景象清晰起来。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['fænsi] , [glæd] [wɪð] [tɪəz] .
Even in the eyes of fancy , glad with tears .
甚至 在 这 眼睛 的 想要 , 高兴的 和 眼泪 .

即使在幻想中，也喜极而泣。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [həʊm] — [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ]
We must get home — for we have been away
我们 必须 得到 家 — 为了 我们 有 到过 离开

我们必须回家——因为我们已经离开很久了

[səʊ] [lɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [fər'evə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] !
So long , it seems forever and a day !
所以 长的 , 它 似乎 永远 和 一个 天 !

好久好久，感觉像是过了一辈子！

[ænd; ənd][əʊ][səʊ] ['veri] ['həʊmsɪk] [wiː; wi][hæv; həv] [grəʊn] ,
And O so very homesick we have grown ,
和 哦 所以 非常 想家 我们 有 生长 ,

我们越来越想家了，

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [məʊn]
The laughter of the world is like a moan
这 笑声 的 这 世界 是 喜欢 一个 呻吟

世人的笑声如同呻吟

[ɪn]['aʊə(r)]['taɪəd] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [sɒŋ] [æz; əz] [veɪn] , —
In our tired hearing , and its song as vain , —
在 我们的 疲劳的 听力 , 和 它是 歌曲 作为 徒劳 , —

在我们疲惫的耳畔，它的歌声也显得徒劳无功——

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [həʊm] — [wiː; wi][mʌst; məst][get] [həʊm] [ə'gen] !
We must get home — we must get home again !
我们 必须 得到 家 — 我们 必须 得到 家 再次 !

我们必须回家——我们必须再次回家！

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [həʊm] !
We must get home !
我们 必须 得到 家 !

我们必须回家！

[wɪð] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [wiː; wi] [jɜːn]
With heart and soul we yearn
和 心 和 灵魂 我们 向往

我们由衷地渴望

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] ['pɑːθweɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ! . . .
To find the long - lost pathway , and return ! . . .
到 寻找 这 长的 - 丢失的 路径 , 和 返回 ! . . .

找到那条失落已久的路，然后返回！……

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [ʃaʊt] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwestɪŋ] [bænd]
The child's shout lifted from the questing band
这 孩子的 喊 抬起 从 这 探索 乐队

孩子的喊声从探寻的队伍中传来。

[ɒv; əv][əʊld][fəʊk] , [f'eəɪɪŋ] ['wɪəri] , [hænd][ɪn][hænd] ,
Of old folk , faring weary , hand in hand ,
的 老的 民间 , 航道 厌倦 , 手 在 手 ,

疲惫的老人们，手牵着手，踏上旅途。

[bʌt; bət]['feɪsɪz] ['braɪtnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [klaʊdz] [æt; ət][lɑ:st]
But faces brightening , as if clouds at last
但 面孔 提亮 , 作为 如果 云 在 最后的

但人们的脸上渐渐露出笑容，仿佛乌云终于散去。

[wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaʊəɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ɒn][ju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [pɑ:st] .
Were showering sunshine on us as we passed .
是 淋浴 阳光 在 我们 作为 我们 通过了 .

我们经过时，阳光洒在我们身上。

[wi:; wi][mʌst; məst][get] [həʊm] : [ˌaɪ 'ti:] [hə:ts] [səʊ] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] ,
We must get home : It hurts so staying here ,
我们 必须 得到 家 : 它 疼痛 所以 入住 这里 ,

我们必须回家：待在这里很痛苦。

[weə(r)] [fɒnd] [hɑ:ts] [mʌst; məst][bi:; bi] [wept] [aʊt] [teə(r); tɪə][baɪ][teə(r); tɪə] ,
Where fond hearts must be wept out tear by tear ,
在哪里 喜爱 心 必须 是 哭泣 出去 撕 经过 撕 ,

在那里，挚爱之人只能泪流满面地哭泣。

[ænd; ənd] [weə(r)] [tu:; tə][weə(r)] [wet] ['læʃɪz] [mi:nz] , [æt; ət] [best] ,
And where to wear wet lashes means , at best ,
和 在哪里 到 穿 湿的 睫毛 方法 , 在 最好的 ,

而佩戴湿睫毛的场合，充其量意味着：

[wen] [məʊst]['aʊə(r)] [læk] , [ðə; ði] [li:st] ['aʊə(r)] [həʊp] [ɒv; əv] [rest] —
When most our lack , the least our hope of rest —
什么时候 最多 我们的 缺少 , 这 至少 我们的 希望 的 休息 —

当我们最缺乏的时候，我们对安息的希望也最渺茫——

[wen] [məʊst]['aʊə(r)] [ni:d] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ðə; ði][mɔ:(r)]['aʊə(r)] [peɪn] —
When most our need of joy , the more our pain —
什么时候 最多 我们的 需要 的 喜悦 , 这 更多的 我们的 疼痛 —

我们越是渴望快乐，就越是痛苦——

[wi:; wi][mʌst; məst][get] [həʊm] — [wi:; wi][mʌst; məst][get] [həʊm] [ə'gen] !
We must get home — we must get home again !
我们 必须 得到 家 — 我们 必须 得到 家 再次 !

我们必须回家——我们必须再次回家！

[wi:; wi][mʌst; məst][get] [həʊm] — [həʊm] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] —
We must get home — home to the simple things —
我们 必须 得到 家 — 家 到 这 简单的 事物 —

我们必须回家——回到那些简单的生活——

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] - ['glɔ:riz] ['twɜ:rlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [strɪŋz]
The morning - glories twirling up the strings
这 早晨 - 荣耀 旋转 向上 这 字符串

牵牛花沿着琴弦旋转

[ænd; ənd] ['bju:gl] ['kʌlə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [blεə] [ɪn] [blu:] -
And bugling color , as they blared in blue -
和 号角 颜色 , 作为 他们 刺耳地 在 蓝色的 -

还有那如号角般绚丽的色彩，它们发出蓝光——

[ænd; ənd] - [waɪt] ['or] ['gɑ:d(ə)n] - ['geɪts] [wi:; wi] ['skæmpə] [θru:] ;
And - white o'er garden - gates we scampered through ;
和 - 白色的 超过 花园 - 大门 我们 四处逃窜 通过 ;

我们飞奔穿过花园大门；

[ðə; ði] [lɒŋ] [greɪp] - ['ɑːbə(r)] , [wɪð] [ɪts]['ʌndə(r)] - [ʃeɪd]
The long grape - arbor , with its under - shade
这 长的 葡萄 - 乔木 , 和 它是 在下面 - 阴影

长长的葡萄架，树荫下……

[bluː] [æz; əz][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][ˌəʊvə'leɪd] .
Blue as the green and purple overlaid .
蓝色的 作为 这 绿色的 和 紫色的 叠加 .

蓝色是由绿色和紫色叠加而成。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [həʊm] : [ɔːl] [ɪz][səʊ]['kwaɪət][ðeə(r)] :
We must get home : All is so quiet there :
我们 必须 得到 家 : 全部 是 所以 安静的 那里 :

我们必须回家了：那里很安静：

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [hændz][ɒn] [braʊ] [ænd; ənd][heə(r)] —
The touch of loving hands on brow and hair —
这 触碰 的 爱 双手 在 眉头 和 头发 —

温柔的双手轻抚额头和头发——

[dɪm] [rʊmz; ruːmz] , [weər'ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪz] [meɪd] [maɪld] —
Dim rooms , wherein the sunshine is made mild —
暗淡 房间 , 其中 这 阳光 是 制成 温和的 —

昏暗的房间，阳光被调得很柔和——

[ðə; ði] [lɒst] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld]
The lost love of the mother and the child
这 丢失的 爱 的 这 母亲 和 这 孩子

母亲与孩子之间逝去的爱

[rɪ'stɔːd] [ɪn] ['restfl] ['lʌləbaɪz] [ɒv; əv][reɪn] , —
Restored in restful lullabies of rain , —
恢复 在 宁静 摇篮曲 的 雨 , —

在雨声的轻柔摇篮曲中恢复过来，——

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [həʊm] — [wiː; wi][mʌst; məst][get] [həʊm] [ə'gen] !
We must get home — we must get home again !
我们 必须 得到 家 — 我们 必须 得到 家 再次 !

我们必须回家——我们必须再次回家！

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['swiːtkɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃaɪnə] [biːnz]
The rows of sweetcorn and the China beans
这 行 的 甜玉米 和 这 中国 豆子

成排的甜玉米和豆子

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['letɪs] - [bedz] [weə(r)] , ['taʊərɪŋ] , [liːnz]
Beyond the lettuce - beds where , towering , leans
超过 这 莴苣 - 床 在哪里 , 参天 , 倾斜

在莴苣地之外，高耸的山峰倾斜着

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['sʌnflaʊə(r)][ɪn][bɑː'bærɪk][praɪd]
The giant sunflower in barbaric pride
这 巨大的 向日葵 在 野蛮 自豪

野蛮骄傲中的巨型向日葵

['gaːdiŋ] [ðə; ði] [bɑːn] - [dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪn] [ˌaʊt'saɪd] ;
Guarding the barn - door and the lane outside ;
守护 这 谷仓 - 门 和 这 车道 外部 ;

守卫谷仓大门和外面的小路；

[ðə; ði] ['hʌnisʌkl] , [mɪdst] [ðə; ði] ['hɒlihɒk] ,
The honeysuckles , midst the hollyhocks ,
这 金银花 , 中间 这 蜀葵 ,

金银花，在蜀葵丛中，

[ðæt] ['klæmbə(r)]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːtɪn] - [bɒks] .
That clamber almost to the martin - box .
那 攀 几乎 到 这 马丁 - 盒子 .

那几乎爬到了燕窝。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [həʊm] , [weə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][nɒd][ænd; ənd] [draʊz] ,
We must get home , where , as we nod and drowse ,
我们 必须 得到 家 , 在哪里 , 作为 我们 点头 和 困倦 ,

我们必须回家，然后，当我们昏昏欲睡时，

[taɪm] ['hjuːməz][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['tɪptəʊz] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,
Time humors us and tiptoes through the house ,
时间 体液 我们 和 踮起脚尖 通过 这 房子 ,

时间会迁就我们，蹑手蹑脚地穿过房子。

[ænd; ənd] [lʌvz] [ˌjuː 'es] [best] [wen] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi] - [waɪz] ,
And loves us best when sleeping baby - wise ,
和 爱 我们 最好的 什么时候 睡眠 婴儿 - 明智的 ,

而且，在宝宝睡觉的时候，他最爱我们。

[wɪð] [driːmz] — [nɒt][teə(r); tɪə] - [drɒps] — ['brɪmɪŋ] ['aʊə(r)] [klentʃt] [aɪz] , —
With dreams — not tear - drops — brimming our clenched eyes , —
和 梦境 — 不是 撕 - 滴 — 充满 我们的 紧握 眼睛 , —

我们紧闭的双眼中盈满了梦想，而不是泪水，——

[pjʊə(r)] [driːmz] [ðæt] [nəʊ] [nɔː(r)] [teɪnt] [nɔː(r)] ['ɜːθli] [steɪn] —
Pure dreams that know nor taint nor earthly stain —
纯的 梦境 那 知道 也不 污点 也不 尘世的 弄脏 —

纯洁的梦境，不沾染尘世的污秽——

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [həʊm] — [wiː; wi][mʌst; məst][get] [həʊm] [ə'gen] !
We must get home — we must get home again !
我们 必须 得到 家 — 我们 必须 得到 家 再次 !

我们必须回家——我们必须再次回家！

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [həʊm] !
We must get home !
我们 必须 得到 家 !

我们必须回家！

[ðə; ði] ['wɪləʊ] - ['wɪsəlz] [kɔːl]
The willow - whistle's call
这 柳 - 哨声 称呼

柳树哨的鸣叫

[trɪlz] [krɪsp][ænd; ənd]['lɪkwɪd][æz; əz][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] —
Trills crisp and liquid as the waterfall —
颤音 脆 和 液体 作为 这 瀑布 —

颤音清脆流畅，如同瀑布一般——

['mɒkɪŋ] [ðə; ði] ['trɪləz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeri] - [triːz]
Mocking the trillers in the cherry - trees
嘲讽 这 颤音 在 这 樱桃 - 树木

嘲笑樱桃树上的颤音

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['dɪskɔːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [raɪmz] [æz; əz] [ðiːz] ,
And making discord of such rhymes as these ,
和 制作 Discord 的 这样的 韵律 作为 这些 ,

并使这些韵律产生不和谐，

[ðæt] [nəʊ] [nɔː(r)][lɪlt][nɔː(r)]['keɪd(ə)ns][bʌt; bət][ðə; ði][bɝdz]
That know nor lilt nor cadence but the birds
那 知道 也不 轻快 也不 节奏 但 这 鸟类

它们既不懂节奏，也不懂韵律，唯有鸟儿如此。

[fɜːst] ['wɔːb(ə)ld] — [ðen] [ɔːl] ['poʊəts] ['ɑːftəwədz] .
First warbled — then all poets afterwards .
第一的 鸣啭 — 然后 全部 诗人 然后 .

首先是歌唱——然后所有诗人都是如此。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [həʊm] ; [ænd; ənd] , [ˌʌn.rɪ'mem.bə.rɪŋ] [ðeə(r)]
We must get home ; and , unremembering there
我们 必须 得到 家 ; 和 , 遗忘 那里

我们必须回家；而且，忘记了那里

[ɔːl] [geɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] [æm'bɪʃ(ə)n] ['ʌðəˌweə] ,
All gain of all ambition otherwhere ,
全部 获得 的 全部 志向 其他地方 ,

所有在其他地方取得的成就，以及所有抱负，

[rest] — [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊn]
Rest — from the feverish victory , and the crown
休息 — 从 这 发烧 胜利 , 和 这 王冠

休息——从狂热的胜利和王冠中解脱出来

[ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [huːz] [weɪst] ['glɔːri] [weɪs] [juː 'es] [daʊn] . —
Of conquest whose waste glory weighs us down . —
的 征服 谁 浪费 荣耀 重量 我们 向下 . —

那征服的虚荣令我们不堪重负。

[feɪmz] [f'eəɹəst] [gɪfts] [wiː; wi] [tɒs] [bæk] [wɪð] [dɪs'deɪn] —
Fame's fairest gifts we toss back with disdain —
名声 最公平 礼物 我们 折腾 后退 和 蔑视 —

我们轻蔑地将名利最美好的馈赠弃之不顾——

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [həʊm] — [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [həʊm] [ə'gen] !
We must get home — we must get home again !
我们 必须 得到 家 — 我们 必须 得到 家 再次 !

我们必须回家——我们必须再次回家！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [həʊm] [ə'gen] — [wiː; wi] [mʌst; məst] — [wiː; wi] [mʌst; məst] ! —
We must get home again — we must — we must ! —
我们 必须 得到 家 再次 — 我们 必须 — 我们 必须 ! —

我们必须回家——我们必须——我们必须！

(['aʊə(r)] ['reɪni] ['feɪsɪz] [pelt] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst])
(Our rainy faces pelted in the dust)
(我们的 下雨 面孔 被毛皮覆盖 在 这 灰尘)

（我们被雨水浸湿的脸庞在尘土中乱飞）

[kriːp] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [veɪn] [kwest] [θruː] ['endləs] [straɪf]
Creep back from the vain quest through endless strife
潜行者 后退 从 这 徒劳 寻求 通过 无尽的 冲突

从无尽的纷争中悄悄撤退，结束这场徒劳的追求

[tuː; tə] [faɪnd] [nɒt] ['eniweə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [laɪf]
To find not anywhere in all of life
到 寻找 不是 任何地方 在 全部 的 生活

在人生的任何角落都找不到

[ə; eɪ] ['hæpɪə] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] [blest] [juː 'es] [ðen] . . .
A happier happiness than blest us then . . .
一个 更快乐 幸福 比 祝福 我们 然后 . . .

那时赐予我们的幸福比现在还要幸福……

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [həʊm] — [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [həʊm] [ə'gen] !
We must get home — we must get home again !
我们 必须 得到 家 — 我们 必须 得到 家 再次 !

我们必须回家——我们必须再次回家！

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [gʊd]
JUST TO BE GOOD
只是 到 是 好的

只是为了做好事

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] —
Just to be good —
只是 到 是 好的 —

只想做好人——

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] — [ɪ'nʌf] !
This is enough — enough !
这 是 足够的 — 足够的 !

够了——够了！

[əʊ][wiː; wi] [huː] [faɪnd] [sɪnz] ['biləu] [waɪld][ænd; ənd] [rʌf] ,
O we who find sin's billows wild and rough ,
哦 我们 WHO 寻找 罪的 波澜 荒野 和 粗糙的 ,

我们这些发现罪恶波涛汹涌的人啊，

[duː; də][wiː; wi][nɒt] [fiːl] [haʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni][gəʊld]
Do we not feel how more than any gold
做 我们 不是 感觉 如何 更多的 比 任何 金子

难道我们感受不到，这比任何黄金都更珍贵吗?

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['bleɪmləs] [laɪf][wiː; wi][led][ɒv; əv][əʊld]
Would be the blameless life we led of old
会 是 这 无责 生活 我们 引领 的 老的

那将是我们过去那种无可指摘的生活。

[waɪl] [jet] ['aʊə(r)][lɪps] [njuː] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðərz] [kɪs] ?
While yet our lips knew but a mother's kiss ?
尽管 然而 我们的 嘴唇 知道 但 一个 母亲的 吻 ?

那时我们的嘴唇还只感受过母亲的吻吗?

[ɑː] ! [ðəʊ] [wiː; wi] [mɪs]
Ah ! though we miss
啊 ! 尽管 我们 错过

啊！虽然我们很想念

[ɔːl] [els] [bʌt; bət] [ðɪs] ,
All else but this ,
全部 别的 但 这 ,

除了这件事以外，其他一切都好。

[tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪz] [ɪ'nʌf] !
To be good is enough !
到 是 好的 是 足够的 !

优秀就足够了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] —
It is enough —
它 是 足够的 —

这就足够了——

[ɪ'nʌf] — [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] !
Enough — just to be good !
足够的 — 只是 到 是 好的 !

足够了——只要善良就好！

[tuː; tə][lɪft]['aʊə(r)] [hɑːts] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ;
To lift our hearts where they are understood ;
到 举起 我们的 心 在哪里 他们 是 理解 ;

去到能被理解的地方，让我们的心得到慰藉；

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːldli] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [pleɪs]
To let the thirst for worldly power and place
到 让 这 口渴 为了 世俗 力量 和 地方

任由对世俗权力和地位的渴望蔓延

[gəʊ] [ˌʌnə'piːzd] ; [tuː; tə] [smaɪl] [bæk] [ɪn] [gɑːdz] [feɪs]
Go unappeased ; to smile back in God's face
去 未平息 ; 到 微笑 后退 在 神的 脸

不要心存怨恨；要对着上帝的脸微笑。

[wɪð] [ðə; ði] [glæd] [lɪps] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] [juːst] [tuː; tə] [kɪs] .
With the glad lips our mothers used to kiss .
和 这 高兴的 嘴唇 我们的 母亲们 用过的 到 吻 .

用母亲们曾经亲吻过的那双充满喜悦的嘴唇。

[ɑː] ! [ðəʊ] [wiː; wi] [mɪs]
Ah ! though we miss
啊 ! 尽管 我们 错过

啊！虽然我们很想念

[ɔːl] [els] [bʌt; bət] [ðɪs] ,
All else but this ,
全部 别的 但 这 ,

除了这件事以外，其他一切都好。

[tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ɪz] [ɪ'nʌf] !
To be good is enough !
到 是 好的 是 足够的 !

优秀就足够了！

[maɪ] [frend]
MY FRIEND
我的 朋友

我的朋友

" [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [frend] , " [ai] [sed] , —
" He is my friend , " I said , —
" 他 是 我的 朋友 , " 我 说 , —

“他是我朋友，”我说。

" [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] !
" Be patient !
" 是 病人 !

“要有耐心！

" [ˌəʊvə'hed]
" Overhead
" 开销

开销

[ðə; ði] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [drɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪm] ;
The skies were drear and dim ;
这 天空 是 凄凉 和 暗淡 ;

天空阴沉昏暗；

[ænd; ənd] [ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm]
the thought of him
这 想法 的 他

想到他

[smaɪld] [ɒn][maɪ] [hɑːt] — [ænd; ənd] [ðen]
Smiled on my heart — and then
微笑 在 我的 心 — 和 然后

我的心微笑——然后

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [aʊt] [ə'gen] !
The sun shone out again !
这 太阳 闪耀 出去 再次 !

太阳又出来了!

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] [frend] !
" He is my friend !
" 他 是 我的 朋友 !

"他是我的朋友!"

" [ðə; ði] [wɜːdz]
" The words
" 这 字

"这些话

[brɔːt] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][bɝdz] ;
Brought summer and the birds ;
带来 夏天 和 这 鸟类 ;

带来了夏天和鸟儿;

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['wɪntə(r)] - [taɪm]
And all my winter - time
和 全部 我的 冬天 - 时间

以及我整个冬天

[θɔːd] ['ɪntuː] ['rʌnɪŋ] [raɪm]
Thawed into running rhyme
解冻 进入 跑步 韵

解冻成奔跑的韵律

[ænd; ənd] ['rɪpld] ['ɪntuː] [sɒŋ] ,
And rippled into song ,
和 涟漪 进入 歌曲 ,

于是,涟漪化作了歌声。

[wɔːm] , ['tendə(r)] , [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
Warm , tender , brave and strong .
温暖的 , 投标 , 勇敢的 和 强的 .

温暖、温柔、勇敢、坚强。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] . —
And so it sings to - day . —
和 所以 它 唱歌 到 - 天 . —

所以,今天它依然在歌唱。

[səʊ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋ] [ɔːl'weɪ] !
So may it sing alway !
所以 可能 它 唱歌 总是 !

愿它永远歌唱!

[ðəʊ] ['weɪvɪŋ] [græs] [grəʊ]
Though waving grasses grow
尽管 挥手 草 生长

尽管摇曳的草丛生长

[bɪ'twiːn] , [ænd; ənd] ['lɪliz] [bləʊ]
Between , and lilies blow
之间 , 和 百合花 吹

之间,百合花飘落

[ðeə(r)] [trɪlz] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] [klɪə(r)]
Their trills of perfume clear
他们的 颤音 的 香水 清除

她们清澈的香水声

[æz; əz] ['lɑːftə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] ,
As laughter to the ear ,
作为 笑声 到 这 耳朵 ,

如同耳边的笑声，

[let] [iːtʃ] [mjuːt] ['meʒə(r)] [end]
Let each mute measure end
让 每个 沉默的 措施 结尾

让每个静音小节结束

[wɪð] " [stɪl] [hiː; hi][ɪz][ðaɪ] [frend] .
With " Still he is thy friend .
和 " 仍然 他 是 你的 朋友 .

“他仍然是你的朋友。”

" ['θɪŋkɪn] - [bæk]
" THINKIN ' BACK
" 思考 - 后退

回想

[aɪv] [ben] ['θɪŋkɪn] - [bæk] , [ɒv; əv] [leɪt] ,
I've ben thinkin ' back , of late ,
我已经 本 思考 - 后退 , 的 晚的 ,

最近我一直在回想过去，

- - ! — [ænd; ənd][aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [steɪt]
S'prisin ' ! — And I'm here to state
- - ! — 和 我是 这里 到 状态

斯普里辛！——我来这里是为了声明

[aɪm] [sə'spɪʃəs] [ɪts] [ə; eɪ] [saɪn]
I'm suspicious it's a sign
我是 可疑的 它是 一个 符号

我怀疑这是个征兆。

[ɒv; əv][eɪdʒ] , ['meɪbi] , [ɔː(r)] [dɪ'klaɪn]
Of age , maybe , or decline
的 年龄 , 或许 , 或者 衰退

或许是年纪大了，或许是衰落

[ɒv; əv][maɪ]['fæk(ə)ltɪz] , — [ænd; ənd]['jɪt]
Of my faculties , — and yit
的 我的 学院 , — 和 yit

就我的能力而言，——还有

[aɪm][nɒt] ['fiːlɪn] - [əʊld][ə; eɪ][bɪt] —
I'm not feelin ' old a bit —
我是 不是 感觉 - 老的 一个 少量 —

我一点也不觉得自己老了——

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] - [fɔː(r)]
Any more than sixty - four
任何 更多的 比 六十 - 四

超过六十四

[eɪnt] [nəʊ] [jʌŋ] [mæn] ['eni] [mɔː(r)] !
Ain't no young man any more !
不是 不 年轻的 男人 任何 更多的 !

他不再年轻了！

['θɪŋkɪn] - [bæks] [ə; eɪ] [θɪŋ] - [æt; ət] [grəuz]
Thinkin ' back's a thing ' at grows
思考 - 背部 一个 事物 - 在 生长

回忆往事是需要时间培养的品质。

[ɒn] [ə; eɪ]['felə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] —
On a feller , I suppose —
在 一个 伙计 , 我 认为 —

我想，应该是某个男人吧——

['əʊldə] - [æt; ət][hi:; hi][gɪts] , [ai][dʒæk] ,
Older ' at he gits , i jack ,
老年人 - 在 他 git , 我 杰克 ,

老家伙们，我杰克，

[mɔ:(r)][hi:; hi] [ki:ps] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [bæk] !
More he keeps a - thinkin ' back !
更多的 他 保持 一个 - 思考 - 后退 !

他越想越觉得不对劲！

[əʊld][æz; əz][əʊld] [men] [gɪt][tu:; tə][bi:; bi] ,
Old as old men git to be ,
老的 作为 老的 男人 git 到 是 ,

老得像个老人，

[ɜ:(r)][æz; əz]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][æz; əz][ˌem 'i:] ,
Er as middle - aged as me ,
呃 作为 中间 - 老年人 作为 我 ,

呃，和我一样是中年人，

[foʊksəl] [faɪnd][ˌju: 'es] , [aɪ] [ænd; ənd][maɪnd]
Folks'll find us , eye and mind
人们会 寻找 我们 , 眼睛 和 头脑

人们会找到我们，用眼睛和心灵。

[fɪkst] [ɒn] [wɒt] [wɪv] [left] [bɪ'haɪnd] —
Fixed on what we've left behind —
固定的 在 什么 我们已经 左边 在后面 —

执着于我们已经留下的东西——

- - - [laɪk]
Rehabilitatin ' - like
- - - 喜欢

康复类

[ðem; ðəm][əʊld] [taɪmz] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [haɪk]
Them old times we used to hike
他们 老的 时代 我们 用过的 到 远足

以前我们常去徒步旅行

[aʊt] [ˌbeə'fʊtɪd] [f'ɜ:] [ðə; ði] [krɪk] ,
Out barefooted fer the crick ,
出去 赤足 fer 这 板球 ,

赤脚走到小溪边，

- [lɒŋ] - [baʊt] ['eɪprəl] [fɜ:st] — [tu:; tə] [pɪk]
' Long ' bout Aprile first — to pick
- 长的 - 回合 阿普里尔 第一的 — 到 挑选

先说说四月的事——挑选

[aʊt] [sʌm; səm] " ['wɔ:rmɪst] " [pleɪs] [tu:; tə][gəʊ]
Out some " warmest " place to go
出去 一些 " 最温暖 " 地方 到 去

去某个“最温暖”的地方

[ɪn][ə; eɪ] - ['swɪmɪn] - — [uː] !
In a - swimmin ' — Ooh !
在 一个 - 游泳 - — 哦 !

在游泳中——哦!

[maɪ] - [əʊ] !
my - oh !
我的 - 哦 !

我的天哪!

['wʌndə(r)] [naʊ] [wiː; wi] ['hædnt] [daɪd] !
Wonder now we hadn't died !
想知道 现在 我们 之前没有 死亡 !

现在想想，我们居然没死真是个奇迹!

[greɪt] ['hɔːsrædɪʃ] [ɒn][maɪ][haɪd]
Grate horseradish on my hide
格特 辣根 在 我的 隐藏

在我的皮上撒上磨碎的辣根

[dʒes] - [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [haʊ] [kəʊld] [ðen]
Jes ' a - thinkin ' how cold then
杰斯 - 一个 - 思考 - 如何 寒冷的 然后

杰斯在想，那时候有多冷啊

[ðæt] - - [eə(r)] - [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [ben] !
That - ' ere worter must ' a ' ben !
那 - - 埃雷 - 必须 - 一个 - 本 !

那-'er woter 必须'a' ben!

['θɪŋkɪn] - [bæk] — - , ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
Thinkin ' back — W'y , goodness me !
思考 - 后退 — - , 善良 我 !

回想起来——我的天哪!

[ai][kɪn][kɔːl][ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] [siː]
I kin call their names and see
我 亲属 称呼 他们的 姓名 和 看

我可以呼唤他们的名字并看到

['evri] ['lɪt(ə)l][tæd][ai] [pleɪd]
Every little tad I played
每一个 小的 微微 我 玩

我玩的每一小段游戏

[wɪð] , [ɜː(r)] [fɔːt] , [ɜː(r)][wɒz; wəz][ə'freɪd]
With , er fought , er was afraid
和 , 呃 战斗 , 呃 曾是 害怕的

用，呃，战斗，呃，害怕

[ɒv; əv] , [ænd; ənd][səʊ] [meɪd] [hɪm][ðə; ði][best]
Of , and so made him the best
的 , 和 所以 制成 他 这 最好的

因此，他成为了最好的。

[frend] [ai][hæd; həd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] !
Friend I had of all the rest !
朋友 我 有 的 全部 这 休息 !

在所有朋友中，我有一个特别的朋友!

['θɪŋkɪn] - [bæk] , [ai]['iːv(ə)n][hɪə(r)]
Thinkin ' back , I even hear
思考 - 后退 , 我 甚至 听到

回想起来，我甚至听到

[ðem; ðəm][ə; eɪ] - ['kælɪn] - , [haɪ] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
Them a - callin ' , high and clear ,
他们 一个 - 卡林 - , 高的 和 清除 ,

他们呼喊着，声音高亢清晰，

[ʌp] [ðə; ði] [krɪk] - [bæŋks] , [weə(r)] [ðeɪ] [siːm]
Up the crick - banks , where they seem
向上 这 板球 - 银行 , 在哪里 他们 似乎

沿着溪岸向上走，它们似乎

[stɪl] [hɪd][ɪn][ðeə(r)] — [laɪk][ə; eɪ] [driːm] —
Still hid in there — like a dream —
仍然 隐藏 在 那里 — 喜欢 一个 梦 —

仍然藏在那里——就像一个梦——

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [stɪl] [ə; eɪ] - ['pɑːn'tæ̃] - [ɒn]
And me still a - pantin ' on
和 我 仍然 一个 - 潘廷 - 在

而我还在喘息

[ðə; ði] [griːn] ['pɑːθweɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] !
The green pathway they have gone !
这 绿色的 路径 他们 有 已消失 !

他们走上了绿色小路!

[stɪl] [ðeɪ] [haɪd] , [baɪ] [bend] [ɜː(r)] [fɔːd] —
Still they hide , by bend er ford —
仍然 他们 隐藏 , 经过 弯曲 呃 福特 —

他们仍然躲藏在弯弯渡口附近——

[stɪl] [ðeɪ] [haɪd] — [bʌt; bət] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] ,
Still they hide — but , thank the Lord ,
仍然 他们 隐藏 — 但 , 感谢 这 主 ,

他们仍然躲藏着——但感谢上帝，

(['θɪŋkɪn] - [bæk] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed]) ,
(Thinkin ' back , as I have said) ,
(思考 - 后退 , 作为 我 有 说) ,

(回想一下，正如我之前所说)，

[ai][hɪə(r)] ['læfɪn] - [ɒn] [ə'hed] !
I hear laughin ' on ahead !
我 听到 笑 - 在 前方 !

我听到前面有人笑!

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] [wiː; wi] [smaɪl]
NOT ALWAYS GLAD WHEN WE SMILE
不是 总是 高兴的 什么时候 我们 微笑

我们微笑时，并不总是因为开心

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] [wiː; wi] [smaɪl] :
We are not always glad when we smile :
我们 是 不是 总是 高兴的 什么时候 我们 微笑 :

我们微笑时并不总是感到快乐:

[ðəʊ] [wiː; wi][weə(r)][ə; eɪ][feə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [geɪ] ,
Though we wear a fair face and are gay ,
尽管 我们 穿 一个 公平的 脸 和 是 同性恋 ,

虽然我们长相白皙，而且是同性恋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi] [dɪ'siːv]
And the world we deceive
和 这 世界 我们 欺骗

以及我们所欺骗的世界

[meɪ] [nɒt]['evə(r)] [bɪ'liːv]

May not ever believe

可能 不是 曾经 相信

或许永远不会相信

[wiː; wi][kʊd; kəd] [lɑːf] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpɪə] [wei] . —

We could laugh in a happier way . —

我们 可以 笑 在 一个 更快乐 方式 . —

我们可以笑得更开心些。

[jet] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ,

Yet , down in the deeps of the soul ,

然而 , 向下 在 这 深水 的 这 灵魂 ,

然而，在灵魂深处，

['ɒftˌtaɪmz] , [wɪð] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] [ə'gləʊ] ,

Ofttimes , with our faces aglow ,

经常 , 和 我们的 面孔 闪耀 ,

很多时候，我们脸上容光焕发，

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [eɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊn]

There's an ache and a moan

有 一个 疼痛 和 一个 呻吟

一阵疼痛和一声呻吟

[ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ə'ləʊn] ,

That we know of alone ,

那 我们 知道 的 独自的 ,

仅就我们所知，

[ænd; ənd][æz; əz]['əʊnli][ðə; ði] ['həʊpləs] [meɪ] [nəʊ] .

And as only the hopeless may know .

和 作为 仅有的 这 绝望 可能 知道 .

只有绝望的人才会明白这一点。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz][glæd] [wen] [wiː; wi][smaɪl] , —

We are not always glad when we smile , —

我们 是 不是 总是 高兴的 什么时候 我们 微笑 , —

我们微笑时并不总是感到快乐，——

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] , [ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] [ɒv; əv][peɪn] ,

For the heart , in a tempest of pain ,

为了 这 心 , 在 一个 暴风雨 的 疼痛 ,

对于心灵而言，在痛苦的风暴中，

[meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [gaɪz]

May live in the guise

可能 居住 在 这 伪装

可能以某种伪装生活

[ɒv; əv][ə; eɪ][smaɪl][ɪn][ðə; ði] [aɪz]

Of a smile in the eyes

的 一个 微笑 在 这 眼睛

眼中带着微笑

[æz; əz][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][reɪn] ;

As a rainbow may live in the rain ;

作为 一个 彩虹 可能 居住 在 这 雨 ;

就像彩虹可以在雨中生存一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [st'ɔːmɪəst] [naɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][wəʊ]

And the stormiest night of our woe

和 这 最暴风雨 夜晚 的 我们的 悲哀

以及我们最悲惨的暴风雨之夜

[meɪ] [hæŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['reɪdiənt][stɑː(r)]
May hang out a radiant star
可能 悬挂 出去 一个 辐射状 星星

或许会挂起一颗耀眼的星星

[huːz] [lait] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
Whose light in the sky
谁 光 在 这 天空

天空中的光芒来自哪里?

[ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ɪz][ə; eɪ][laɪ]
Of despair is a lie
的 绝望 是 一个 说谎

绝望是一种谎言

[æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði]['θʌndə(r)] - [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] .
As black as the thunder - clouds are .
作为 黑色的 作为 这 雷 - 云 是 .

像雷云一样黑。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] [wiː; wi] [smaɪl] ! —
We are not always glad when we smile ! —
我们 是 不是 总是 高兴的 什么时候 我们 微笑 ! —

我们微笑时并不总是感到快乐!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɪz] [kwɪk] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
But the conscience is quick to record ,
但 这 良心 是 快的 到 记录 ,

但良心会迅速记录下来,

[ɔːl][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][sɪn]
All the sorrow and sin
全部 这 悲哀 和 罪

所有的悲伤和罪恶

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['haɪdɪŋ] [wɪ'ðɪn]
We are hiding within
我们 是 隐藏 之内

我们藏身其中

[ɪz][pleɪn][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] :
Is plain in the sight of the Lord :
是 清楚的 在 这 视线 的 这 主 :

在主看来,这是显而易见的:

[ænd; ənd]['evə(r)] , [əʊ]['evə(r)] , [tɪl] [praɪd]
And ever , O ever , till pride
和 曾经 , 哦 曾经 , 直到 自豪

直到永远,直到骄傲

[ænd; ənd][ɪ'veɪʒ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [dɪ'faɪl]
And evasion shall cease to defile
和 逃避 将 停止 到 亵渎

逃避将不再玷污。

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['riːses; rɪ'ses]
The sacred recess
这 神圣 凹陷处

神圣的隐蔽处

[ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] , [wiː; wi] [kən'fes]
Of the soul , we confess
的 这 灵魂 , 我们 承认

我们坦白,关于灵魂。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [glæd] [wen] [wiː; wi] [smaɪl] .

We are not always glad when we smile .

我们 是 不是 总是 高兴的 什么时候 我们 微笑 .

我们微笑的时候并不总是感到快乐。

[hɪz; ɪz] [ruːm]

HIS ROOM

他的 房间

他的房间

" [aɪm] [həʊm] [əˈgen] , [maɪ][dɪə(r)][əʊld] [ruːm] ,

" I'm home again , my dear old Room ,

" 我是 家 再次 , 我的 亲爱的 老的 房间 ,

“我又回家了，我亲爱的老房间。”

[aɪm] [həʊm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [tuː] ,

I'm home again , and happy , too ,

我是 家 再次 , 和 快乐的 , 也 ,

我又回家了，而且很开心。

[æz; əz] , [ˈpɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈbraɪtnɪŋ] [gluːm] ,

As , peering through the brightening gloom ,

作为 , 窥视 通过 这 提亮 愁云 ,

透过渐渐明亮的昏暗光线，

[ai][faɪnd][maɪˈself][əˈləʊn] [wɪð] [juː; jʊ] :

I find myself alone with you :

我 寻找 我 独自的 和 你 :

我发现自己和你单独待在一起：

[ðəʊ] [briːf] [maɪ] [steɪ] , [nɔː(r)][fɑː(r)] [əˈweɪ] ,

Though brief my stay , nor far away ,

尽管 简短的 我的 停留 , 也不 远的 离开 ,

虽然我停留的时间很短，而且离得也不远，

[ai] [mɪst] [juː; jʊ] — [mɪst] [juː; jʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] —

I missed you — missed you night and day —

我 错过 你 — 错过 你 夜晚 和 天 —

我想你——日夜想你——

[æz; əz][ˈwaɪldli] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz] [naʊ] . —

As wildly yearned for you as now . —

作为 疯狂地 渴望 为了 你 作为 现在 . —

像现在一样，我依然疯狂地渴望着你。

[əʊld] [ruːm] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ˈenihaʊ] ?

Old Room , how are you , anyhow ?

老的 房间 , 如何 是 你 , 无论如何 ?

老房间，你最近怎么样？

" [maɪ] [ˈiːzi] [tʃeə(r)] , [wɪð] [ˈəʊpən] [ɑːmz] ,

" My easy chair , with open arms ,

" 我的 简单的 椅子 , 和 打开 武器 ,

我的安乐椅，张开双臂，

[əˈweɪts] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][dɔː(r)] ;

Awaits me just within the door ;

等待 我 只是 之内 这 门 ;

就在门内等着我；

[ðə; ði] [ˈlitə] [ˈkɑːrpɪts] [ˈwəʊv(ə)n] [tʃɑːms]

The littered carpet's woven charms

这 垃圾 地毯的 编织 魅力

散落的地毯编织的魅力

[hæv; həv]['nevə(r)] [siːmd] [səʊ] [braɪt] [bɪ'fɔː(r)] , —
Have never seemed so bright before , —
有 绝不 似乎 所以 明亮的 前 , —

从未感觉如此明亮过，——

[ðə; ði][əʊld] [rəʊ'zets] [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net]
The old rosettes and mignonettes
这 老的 玫瑰花结 和 小酒馆

古老的玫瑰花饰和小饰物

[ænd; ənd]['aɪvi] - [liːvz] [ænd; ənd]['vaiəlits] ,
And ivy - leaves and violets ,
和 常春藤 - 树叶 和 紫罗兰 ,

还有常春藤叶和紫罗兰，

[lʊk] [ʌp][æz; əz][pjʊə(r)][ænd; ənd] [freʃ] [ɒv; əv][hjuː]
Look up as pure and fresh of hue
看 向上 作为 纯的 和 新鲜的 的 色调

抬头仰望，色彩纯净清新

[æz; əz] [ðəʊ] [bæp'taɪzd][ɪn] ['mɔːnɪŋ] [djuː] .
As though baptized in morning dew .
作为 尽管 受洗 在 早晨 露 .

仿佛沐浴在晨露之中。

" [əʊld] [ruːm] , [tuː; tə][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['həʊmli] [wɔːlz]
" Old Room , to me your homely walls
" 老的 房间 , 到 我 你的 家常的 墙壁

“老房间，对我来说，是你温馨的墙壁。”

[fəʊld] [raʊnd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Fold round me like the arms of love ,
折叠 圆形的 我 喜欢 这 武器 的 爱 ,

请像爱的臂膀一样将我环绕，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl] [maɪ] ['biːɪŋ] [fɔːls]
And over all my being falls
和 超过 全部 我的 存在 瀑布

而我的一切存在都崩塌了。

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [pjʊə(r)][æz; əz][frɒm; frəm] [ə'bʌv] —
A blessing pure as from above —
一个 祝福 纯的 作为 从 多于 —

如同来自上天的纯净祝福——

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['nestlɪŋ] [tʃaɪld] [kə'res]
Even as a nestling child caressed
甚至 作为 一个 雏鸟 孩子 被爱抚

即使是雏鸟被抚摸

[ænd; ənd] [lʌl] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [brest] ,
And lulled upon a loving breast ,
和 昏昏欲睡 之上 一个 爱 胸部 ,

在慈爱的怀抱中安然入睡

[wɪð] ['fəʊldɪd] [aɪz] , [tuː] [glæd][tuː; tə] [wiːp]
With folded eyes , too glad to weep
和 折叠 眼睛 , 也 高兴的 到 哭泣

她双眼紧闭，高兴得哭不出来

[ænd; ənd] [jet] [tuː] [sæd][fɔː(r); fə(r)] [driːmz] [ɔː(r)] [sliːp] .
And yet too sad for dreams or sleep .
和 然而 也 伤心 为了 梦境 或者 睡觉 .

然而，悲伤得让我无法做梦，也无法入睡。

" [juːv] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [əʊld] [ruːm] —
" You've been so kind to me , old Room —
" 你已经 到过 所以 种类 到 我 , 老的 房间 —

“老房间，你对我真好——”

[səʊ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['tendə(r)][keə(r)] ,
So patient in your tender care ,
所以 病人 在 你的 投标 关心 ,

所以请耐心等待您温柔的照顾，

[maɪ] ['druːpɪŋ] [hɑːt] [ɪn] ['fʊlɪst] [bluːm]
My drooping heart in fullest bloom
我的 下垂 心 在 最 盛开

我那颗低垂的心，却绽放得最为绚烂。

[hæz; həz] ['blɒsəmd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ˌʌnə'weə(r)] ;
Has blossomed for you unaware ;
有 盛开 为了 你 不知情 ;

在你不知不觉中绽放；

[ænd; ənd] [huː] [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [kɛəd] [tuː; tə] [wuː]
And who but you had cared to woo
和 WHO 但 你 有 关心 到 哇

除了你，还有谁会费心去追求呢?

[ə; eɪ] [hɑːt] [səʊ] [dɑːk] , [ænd; ənd] ['hevi] , [tuː] ,
A heart so dark , and heavy , too ,
一个 心 所以 黑暗的 , 和 重的 , 也 ,

一颗如此黑暗，又如此沉重的心

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pɑːst][juː; jʊ] ['lɪftɪd] [maɪn]
As in the past you lifted mine
作为 在 这 过去的 你 抬起 矿

就像过去一样，你举起了我的

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃaɪn] ?
From out the shadow to the shine ?
从 出去 这 阴影 到 这 闪耀 ?

从阴影走向光明?

" [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['weɪwəd] [bɔɪ]
" For I was but a wayward boy
" 为了 我 曾是 但 一个 任性的 男生

因为我当时不过是个任性的男孩

[wen] [fɜːst] [juː; jʊ]['glædli] ['welkəm] [ˌem 'iː]
When first you gladly welcomed me
什么时候 第一的 你 乐意 欢迎 我

你第一次热情地欢迎我的时候

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wɜːk] [wɒz; wəz]['truːə(r)][dʒɔɪ]
And taught me work was truer joy
和 教授 我 工作 曾是 更真实 喜悦

它让我明白，工作才是真正的快乐。

[ðæn; ðən]['raɪətɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] :
Than rioting incessantly :
比 骚乱 不已 :

而不是无休止地骚乱：

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][dɪn] [ðæt] [stɔːm] [wɪ'ðɪn]
And thus the din that stormed within
和 因此 这 din 那 暴风雨 之内

于是，喧嚣声便在室内肆虐起来。

[ðə; ði][əʊld][gɪ'tɑː(r)][ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪn]
The old guitar and violin
这 老的 吉他 和 小提琴

老吉他和小提琴

[hæz; həz]['fɔːlən][ɪn][ə; eɪ]['feɪntə(r)][təʊn]
Has fallen in a fainter tone
有 倒下 在 一个 较暗 语气

音调降低了

[ænd; ənd] [s'wiːtər] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ə'ləʊn] .
And sweeter , for your sake alone .
和 更甜 , 为了 你的 清酒 独自的 .

只为你，更添甜蜜。

" [ðəʊ] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] [ai][hæv; həv] [stʊd]
" Though in my absence I have stood
" 尽管 在 我的 缺席 我 有 站立

“虽然我不在期间我一直坚守

[ɪn]['fest(ə)l][hɔːlz][ə; eɪ] ['feɪvəd] [gest] ,
In festal halls a favored guest ,
在 节日 大厅 一个 受青睐 客人 ,

在宴会厅里，一位备受喜爱的客人，

[ai] [mɪst] , [ɪn] [ðɪs] [əʊld]['kwaɪətjuːd] ,
I missed , in this old quietude ,
我 错过 , 在 这 老的 寂静 ,

我错过了，在这片昔日的宁静中，

[maɪ] ['wɜːði] [wɜːk] [ænd; ənd] ['wɜːði] [rest] —
My worthy work and worthy rest —
我的 值得 工作 和 值得 休息 —

我完成了有价值的工作，也得到了应有的休息——

[baɪ] [ðɪs] [ai] [nəʊ] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
By this I know that long ago
经过 这 我 知道 那 长的 前

由此我得知，很久以前

[juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][fɜːst] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][səʊ]
You loved me first , and told me so
你 喜爱 我 第一的 , 和 讲述 我 所以

你先爱上了我，并且亲口告诉我。

[ɪn][ɑːrts][mjuːt] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [spiːtʃ]
In art's mute eloquence of speech
在 艺术的 沉默的 口才 的 演讲

艺术无声的雄辩

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [preɪz] [meɪ]['nevə(r)] [riːtʃ] .
The voice of praise may never reach .
这 嗓音 的 称赞 可能 绝不 抵达 .

赞扬的声音或许永远无法传达。

" [fɔː(r); fə(r)][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] [ɪn] [truːθs] [dɪs'gaɪz]
" For lips and eyes in truth's disguise
" 为了 嘴唇 和 眼睛 在 真相 伪装

“为了伪装成真相的嘴唇和眼睛”

[kən'fjuːz] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][maɪ] [frendz] ,
Confuse the faces of my friends ,
迷惑 这 面孔 的 我的 朋友们 ,

让我的朋友们感到困惑，

[tɪl] [əʊld] [ə'fɛkʃənz] [f'ɒndəst] [taɪz]
Till old affection's fondest ties
直到 老的 爱意 最爱 领带

直到旧情最深沉的羁绊

[ai][faɪnd] [ʌn'rævlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][endz] ;
I find unraveling at the ends ;
我 寻找 解体 在 这 结束 ;

我发现末端出现了散架现象;

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [tɜ:n] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [lɜ:n]
But as I turn to you , and learn
但 作为 我 转动 到 你 , 和 学习

但当我转向你，并学习

[tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [gɹ'i:fs] [wɪð] [les] [kən'sɜ:n] ,
To meet my griefs with less concern ,
到 见面 我的 悲伤 和 较少的 忧虑 ,

为了更平静地面对我的悲伤，

[jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [si:m] [ɔ:l] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p]
Your love seems all I have to keep
你的 爱 似乎 全部 我 有 到 保持

你的爱似乎是我唯一拥有的东西。

[ˌem 'i:]['smaɪlɪŋ] [lest] [ai] [ni:dz] [mʌst; məst] [wi:p] .
Me smiling lest I needs must weep .
我 微笑 免得 我 需求 必须 哭泣 .

我强颜欢笑，唯恐自己不得不哭泣。

" [jet] [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn]
" Yet I am happy , and would fain
" 然而 我 是 快乐的 , 和 会 欣然

“然而我很快乐，而且很乐意……”

[fə'get] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts][wəu] ;
Forget the world and all its woes ;
忘记 这 世界 和 全部它是 烦恼 ;

忘却尘世烦恼;

[səʊ][set][ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ][tɑ:sks] [ə'gen] ,
So set me to my tasks again ,
所以 放 我 到 我的 任务 再次 ,

请让我重新开始我的任务。

[əʊld] [ru:m] , [ænd; ənd] [lʌl] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'pəʊz] :
Old Room , and lull me to repose :
老的 房间 , 和 麻痹 我 到 休息 :

老房间，让我安然入睡:

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][glaɪd] [ə'daʊn] [ðə; ði][taɪd]
And as we glide adown the tide
和 作为 我们 滑行 向下 这 潮

当我们顺流而下时

[ɒv; əv] [dri:mz] , [fər'evə(r)][saɪd][baɪ][saɪd] ,
Of dreams , forever side by side ,
的 梦境 , 永远 边 经过 边 ,

梦想，永远并肩而立

[aɪl] [həʊld][jɔ:(r); jə(r)][hændz][æz; əz] ['lʌvəz] [du:; də]
I'll hold your hands as lovers do
患病的 抓住 你的 双手 作为 恋人 做

我会像恋人一样牵着你的手。

[ðeə(r)] ['swiːtˌhɑːts] - [ænd; ənd] [tɔːk] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Their sweethearts ' and talk love to you .
他们的 甜心们 - 和 讲话 爱 到 你 .

他们的爱人会向你倾诉衷肠。

" [ðə; ði] [pleɪnt] ['hjuːmən]
" THE PLAINT HUMAN
" 这 感叹 人类

“平凡的人类”

['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [snoʊz] , [ænd; ənd] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
Season of snows , and season of flowers ,
季节 的 雪 , 和 季节 的 花朵 ,

雪的季节，花的季节

['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [lɒs] [ænd; ənd] [geɪn] ! —
Seasons of loss and gain ! —
季节 的 损失 和 获得 ! —

有得有失的季节!

[sɪns] [griːf] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [mʌst; məst] [ə'laɪk] [biː; bi] ['aʊəz] ,
Since grief and joy must alike be ours ,
自从 悲伤 和 喜悦 必须 同样 是 我们的 ,

既然悲伤和喜悦都必须是我们共同的感受,

[waɪ] [duː; də] [wiː; wi] [stɪl] [kəm'pleɪn] ?
Why do we still complain ?
为什么 做 我们 仍然 抱怨 ?

我们为什么还要抱怨?

['evə(r)] ['aʊə(r)] ['feɪlɪŋ] , [frɒm; frəm] [sʌn] [tuː; tə] [sʌn] ,
Ever our failing , from sun to sun ,
曾经 我们的 失败 , 从 太阳 到 太阳 ,

我们永远失败，从太阳到太阳,

[əʊ] [maɪ] [ɪn'tɒlərənt] ['brʌðə(r)] —
O my intolerant brother —
哦 我的 不宽容 兄弟 —

我那不宽容的兄弟啊——

[wiː; wi] [wɒnt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [wʌn] ,
We want just a little too little of one ,
我们 想 只是 一个 小的 也 小的 的 一 ,

我们想要的只是少了一点点,

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
And much too much of the other .
和 很多 也 很多 的 这 其他 .

而另一种情况则太多了。

[ðə; ði] [kwest]
THE QUEST
这 寻求

探索

[ai] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
I am looking for Love .
我 是 寻找 为了 爱 .

我在寻找爱情。

[hæz; həz] [hiː; hi] [pɑːst] [ðɪs] [wei] ,
Has he passed this way ,
有 他 通过了 这 方式 ,

他是否曾路过这里?

[wɪð] [aɪz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪz] [ɒv; əv] [meɪ] ,
With eyes as blue as the skies of May ,
和 眼睛 作为 蓝色的 作为 这 天空 的 可能 ,

她的眼睛像五月的天空一样湛蓝,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [feə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [dɔːn] ? —
And a face as fair as the summer dawn ? —
和 一个 脸 作为 公平的 作为 这 夏天 黎明 ? —

还有一张像夏日黎明般洁白的脸庞?

[juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [bæk] , [bʌt; bət] [ai] ['wɒndə(r)] [ɒn] , —
You answer back , but I wander on , —
你 回答 后退 , 但 我 漫步 在 , —

你回以回答,但我却继续徘徊,——

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] : " [əʊ] , [jes] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] ,
For you say : " Oh , yes ; but his eyes were gray ,
为了 你 说 : " 哦 , 是的 ; 但 他的 眼睛 是 灰色的 ,

你说:"哦,是的;但他的眼睛是灰色的,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [dɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .
And his face as dim as a rainy day .
和 他的 脸 作为 暗淡 作为 一个 下雨 天 .

他的脸色像雨天一样阴沉。

" [gʊd] [frendz] , [ai] ['kwɪəri] , [ai] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ;
" Good friends , I query , I search for Love ;
" 好的 朋友们 , 我 询问 , 我 搜索 为了 爱 ;

"好朋友们,我询问,我寻找爱;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪz] [ə'bʌv] ,
His eyes are as blue as the skies above ,
他的 眼睛 是 作为 蓝色的 作为 这 天空 多于 ,

他的眼睛像天空一样湛蓝。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [meɪ]
And his smile as bright as the midst of May
和 他的 微笑 作为 明亮的 作为 这 中间 的 可能

他的笑容灿烂如五月盛花。

[wen] [ðə; ði] [truːs] - [bɜːd] [paɪps] : [hæz; həz] [hiː; hi] [pɑːst] [ðɪs] [wei] ?
When the truce - bird pipes : Has he passed this way ?
什么时候 这 休战 - 鸟 管道 : 有 他 通过了 这 方式 ?

当休战鸟鸣叫时:他经过这里了吗?

[ænd; ənd] [wʌn] [sez] : " [eɪ] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə'læk] !
And one says : " Ay ; but his face , alack !
和 一 说道 : " 哎 ; 但 他的 脸 , 呜呼 !

有人说:"唉;可是他的脸,唉!

[fraʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] .
Frowned as he passed , and his eyes were black .
皱眉 作为 他 通过了 , 和 他的 眼睛 是 黑色的 .

他经过时皱着眉头,眼睛是黑色的。

" [əʊ] [huː] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [lʌv] ?
" O who will tell me of Love ?
" 哦 WHO 将要 告诉 我 的 爱 ?

谁能告诉我什么是爱?

[ai] [kraɪ] !
I cry !
我 哭 !

我哭了!

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][mɪd] - [meɪ] [skaɪ] ,
His eyes are as blue as the mid - May sky ,
他的 眼睛 是 作为 蓝色的 作为 这 中 - 可能 天空 ,

他的眼睛像五月中旬的天空一样湛蓝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ;
And his face as bright as the morning sun ;
和 他的 脸 作为 明亮的 作为 这 早晨 太阳 ;

他的脸庞像晨曦般明亮;

[ænd; ənd][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd] [mɒk] [ˌem 'iː] , ['evri] [wʌn] ,
And you answer and mock me , every one ,
和 你 回答 和 嘲笑 我 , 每一个 一 ,

你们每个人都在回应我，嘲笑我。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][wɒn] ,
That his eyes were dark , and his face was wan ,
那 他的 眼睛 是 黑暗的 , 和 他的 脸 曾是 万 ,

他双眼黯淡，面色苍白。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [juː; jʊ] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔndə] [ɒn] .
And he passed you frowning and wandered on .
和 他 通过了 你 皱眉 和 漫步 在 .

他皱着眉头从你身边走过，继续往前走去。

[bʌt; bət] [staʊt] [ɒv; əv] [hɑːt] [wɪl] [ai] ['ɒnwəd] [feə(r)] ,
But stout of heart will I onward fare ,
但 肥硕 的 心 将要 我 向前 票价 ,

但我将怀着坚定的意志继续前行。

['nəʊɪŋ] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [bɪ'jɒnd] — ['sʌmweə(r)] , —
Knowing my Love is beyond — somewhere , —
会心 我的 爱 是 超过 — 某处 , —

我知道我的爱超越了——在某个地方，——

[ðə; ði] [lʌv] [ai] [siːk] , [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [bluː] ,
The Love I seek , with the eyes of blue ,
这 爱 我 寻找 , 和 这 眼睛 的 蓝色的 ,

我所寻觅的爱，拥有蓝色的眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] , [swiːt] [smaɪl] [ˌʌn'nəʊn] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;
And the bright , sweet smile unknown of you ;
和 这 明亮的 , 甜的 微笑 未知 的 你 ;

还有你不为人知的灿烂甜美的笑容;

[ænd; ənd][ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊə(r)][hɪz; ɪz] [treɪl] [ɪz] [faʊnd]
And on from the hour his trail is found
和 在 从 这 小时 他的 踪迹 是 成立

从他被发现的那一刻起，他的踪迹就被发现了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ['sɒnɪts] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [raʊnd] .
I shall sing sonnets the whole year round .
我 将 唱歌 十四行诗 这 所有的 年 圆形的 .

我将全年吟唱十四行诗。

[ðə; ði] ['mʌlbəri] [triː]
THE MULBERRY TREE
这 桑 树

桑树

[ɪts] ['mɛniːz] [ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [ɪz][dɪə(r)][tuː; tə][maɪ][maɪnd]
It's many's the scenes which is dear to my mind
它是 许多人 这 场景 哪个 是 亲爱的 到 我的 头脑

有很多场景都让我难以忘怀。

[æz; əz][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [səʊ] [lɒŋ] [left] [bɪ'haɪnd] ;
As I think of my childhood so long left behind ;
作为 我 思考 的 我的 童年 所以 长的 左边 在后面 ;
回想起早已远去的童年时光;

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] , [wɪð] [ɪts] [əʊld] ['pʌntʃən] - [flɔː(r)] ,
The home of my birth , with it's old puncheon - floor ,
这 家 的 我的 出生 , 和 它是 老的 短柱 - 地面 ,
我的出生地，有着古老的木板地面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːriz] [ðæt] [grəʊd] [raʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] ;
And the bright morning - glories that growed round the door ;
和 这 明亮的 早晨 - 荣耀 那 生长 圆形的 这 门 ;
还有门边盛开的明亮的牵牛花;

[ðə; ði] [wɔːpt] [klæb] - [bɔːd] [ruːf] ['wɔːrɪ] [ðə; ði] [reɪn] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [ɒf]
The warped clab - board roof whare the rain it run off
这 扭曲的 实验室 - 木板 屋顶 什么 这 雨 它 跑步 离开
扭曲的木板屋顶，雨水顺着它流走

['ɪntuː] [striːmz] [ɒv; əv] [swiːt] [driːmz] [æz; əz][ai] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] ,
Into streams of sweet dreams as I laid in the loft ,
进入 溪流 的 甜的 梦境 作为 我 铺设 在 这 阁楼 ,
躺在阁楼里，我沉浸在甜蜜的梦乡中。

['kaʊntɪn] - [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dɪərɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Countin ' all of the joys that was dearest to me ,
计数 - 全部 的 这 喜悦 那 曾是 亲爱的 到 我 ,
细数我最珍视的所有快乐，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌlbəri] [triː] .
And a - thinkin ' the most of the mulberry tree .
和 一个 - 思考 - 这 最多 的 这 桑 树 .
并且思考着桑树的种种益处。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ai] [driːm] , [wɪð] [bəʊθ] [aɪz] [waɪd] - [ə'weɪk] ,
And to - day as I dream , with both eyes wide - awake ,
和 到 - 天 作为 我 梦 , 和 两个都 眼睛 宽的 - 醒 ,
而今天，当我做梦时，双眼睁得大大的，

[ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][əʊld] [triː] , [ænd; ənd][ɪts] [lɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃeɪk] ,
I can see the old tree , and its limbs as they shake ,
我 能 看 这 老的 树 , 和 它是 四肢 作为 他们 摇 ,
我能看到那棵老树，以及它摇晃的树枝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['pɜːp(ə)l] ['beriz] [ðæt] [reɪnd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
And the long purple berries that rained on the ground
和 这 长的 紫色的 浆果 那 下雨了 在 这 地面
还有那些如雨般落在地上的长长的紫色浆果。

['wɔːrɪ] [ðə; ði] - - [wɒz; wəz][bɔːld] ['wɔːrɪ] [wiː; wi] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .
Whare the pastur ' was bald whare we trommpt it around .
什么 这 - - 曾是 秃 什么 我们 - 它 大约 .
曾经的牧场光秃秃的，我们在那里践踏。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [piːkɪn] - [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['liːfi] [ʃeɪd] ,
And again , peekin ' up through the thick leafy shade ,
和 再次 , 偷窥 - 向上 通过 这 厚的 绿叶 阴影 ,
再次透过浓密的树叶缝隙向外窥视，

[ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][glæd] [smaɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [wen] [ai] [streɪd]
I can see the glad smiles of the friends when I strayed
我 能 看 这 高兴的 微笑 的 这 朋友们 什么时候 我 迷路了
当我走失时，我能看到朋友们脸上欣喜的笑容。

[wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l][beə(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['mʌðərz] [niː]
With my little bare feet from my own mother's knee
和 我的 小的 裸 脚 从 我的 自己的 母亲的 膝盖

我用妈妈膝盖上的小光脚丫踩着我的脚。

[tuː; tə] ['fɒlər] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌlbəri] [triː] .
To foller them off to the mulberry tree .
到 福勒 他们 离开 到 这 桑 树 .

跟着他们到桑树那里去。

['liːnɪn] - [ʌp][ɪn][ðə; ði][fɔːrks] , [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][əʊld][reɪl] ,
Leanin ' up in the forks , I can see the old rail ,
倾斜 - 向上 在 这 叉子 , 我 能 看 这 老的 轨 ,

我倚在岔道上，能看到旧铁轨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['klaɪmɪn] - [ʌp][ˌaɪ 'tiː] , [klɔː] , [tuːθ] , [ænd; ənd][təʊ] - [neɪl] ,
And the boy climbin ' up it , claw , tooth , and toe - nail ,
和 这 男生 攀岩 - 向上 它 , 爪 , 齿 , 和 脚趾 - 指甲 ,

男孩用爪子、牙齿和脚趾甲向上攀爬，

[ænd; ənd][ɪn]['fænsi][kæn; kən][hɪə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][spɪts][ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,
And in fancy can hear , as he spits on his hands ,
和 在 想要 能 听到 , 作为 他 吐痰 在 他的 双手 ,

在幻想中，我能听到他朝手上吐了口唾沫，

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːr aɪ 'piː][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pænts] .
The ring of his laugh and the rip of his pants .
这 戒指 的 他的 笑 和 这 撕裂 的 他的 裤子 .

他爽朗的笑声和裤子撕裂的声音。

[bʌt; bət] [ðæt] [reɪl] [led][tuː; tə]['glɔːri] , [æz; əz] [sɜːtɪn] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)]
But that rail led to glory , as certin and shore
但 那 轨 引领 到 荣耀 , 作为 某些 和 支撑

但那条铁路通往荣耀，正如确定和海岸一样。

[æz; əz] [aɪl] ['nevə(r)] [klaɪm] [θeər] [baɪ] [ðæt] [raʊt] - ['eni] [mɔː(r)] —
As I'll never climb thare by that rout ' any more —
作为 患病的 绝不 爬 那里 经过 那 路线 - 任何 更多的 —

我以后再也不会走那条路去那里了——

[wɒt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [griːn] - [ɒv; əv] [feɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
What was all the green lauruls of Fame unto me ,
什么 曾是 全部 这 绿色的 - 的 名声 到 我 ,

对我而言，所有那些荣耀的桂冠又算得了什么呢?

[wɪð] [maɪ] [braʊz] [ɪn][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌlbəri] [triː] !
With my brows in the boughs of the mulberry tree !
和 我的 眉毛 在 这 树枝 的 这 桑 树 !

我的眉毛仿佛置身于桑树枝条间!

[ðen] [ɪts] [huː] [kæn; kən][fɜːdʒɪt][ðə; ði][əʊld] ['mʌlbəri] [triː]
Then it's who can fergit the old mulberry tree
然后 它是 WHO 能 弗吉特 这 老的 桑 树

那么，就看谁能忘记那棵老桑树了。

[ðæt] [hiː; hi] [noʊd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɒz; wəz][æz; əz] [friː]
That he knowed in the days when his thoughts was as free
那 他 已知 在 这 天 什么时候 他的 想法 曾是 作为 自由的

他知道，在他思想自由的那些日子里，他明白这一点。

[æz; əz][ðə; ði] [flʌtɜːɪn] - [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz] [ðæt] [fluː] [aʊt]
As the flutterin ' wings of the birds that flew out
作为 这 飞舞 - 翅膀 的 这 鸟类 那 飞翔 出去

飞走的鸟儿扑扇着翅膀

[ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['weɪvɪn] - [tɒps] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [ə'baʊt] ?

Of the tall wavin ' tops as the boys come about ?

的 这 高的 挥手 - 最高额 作为 这 男孩们 来 关于 ?

当男孩们走过来时，高高的树梢在摇曳?

[əʊ] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [maɪ] ['meməriz] , ['læfɪn] - [ænd; ənd] [geɪ] ,

O , a crowd of my memories , laughin ' and gay ,

哦 , 一个 人群 的 我的 回忆 , 笑 - 和 同性恋 ,

哦，我的记忆如潮水般涌来，欢声笑语，无比快乐。

[ɪz][ə; eɪ] - ['klaɪmɪn] - [ðə; ði] [fens] [ɒv; əv] [ðæt] - - [tuː; tə] - [deɪ] ,

Is a - climbin ' the fence of that pastur ' to - day ,

是 一个 - 攀岩 - 这 栅栏 的 那 - - 到 - 天 ,

今天有人爬过那片牧场的围栏吗?

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] - ['pɑːn'tæ̃] - [wɪð] [dʒɔɪ] , [æz; əz][ˌjuː 'es] [bɔɪz] [ʌst] [tuː; tə][biː; bi] ,

And , a - pantin ' with joy , as us boys ust to be ,

和 , 一个 - 潘廷 - 和 喜悦 , 作为 我们 男孩们 仅 到 是 ,

我们男孩子总是高兴得喘不过气来，

[ðeɪ] [gəʊ]['reɪsɪn] - [əkrɔst] [fɜː][ðə; ði] ['mʌlbəri] [triː] .

They go racin ' acrost fer the mulberry tree .

他们 去 赛车 - 横跨 fer 这 桑 树 .

它们飞奔着穿过马路，奔向桑树。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

FOR YOU

为了 你

为你

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai][kʊd; kəd] [fə'get] [ðə; ði] [geɪ]

For you , I could forget the gay

为了 你 , 我 可以 忘记 这 同性恋

为了你，我可以忘记同性恋

[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv] ['merimənt] ,

Delirium of merriment ,

谵妄 的 欢乐 ,

欢乐的谵妄

[ænd; ənd][let][maɪ] ['lɑːftə(r)] [daɪ] [ə'weɪ]

And let my laughter die away

和 让 我的 笑声 死 离开

让我的笑声渐渐消逝吧

[ɪn] ['endləs] ['saɪləns][ɒv; əv]['kɒntent] .

In endless silence of content .

在 无尽的 沉默 的 内容 .

在无尽的沉默中。

[ai][kʊd; kəd] [fə'get] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [seɪk] ,

I could forget , for your dear sake ,

我 可以 忘记 , 为了 你的 亲爱的 清酒 ,

为了你，我可以忘记。

[ðə; ði]['ʌtə(r)] ['emptinəs] [ænd; ənd] [eɪk]

The utter emptiness and ache

这 说出 空虚 和 疼痛

彻底的空虚和痛苦

[ɒv; əv] ['evri] [lɒs] [ai]['evə(r)] [njuː] . —

Of every loss I ever knew . —

的 每一个 损失 我 曾经 知道 . —

我经历过的每一次失去。

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][nɒt] [fə'get] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
What could I not forget for you ?
什么 可以 我 不是 忘记 为了 你 ?

我有什么事是我不能忘记的?

[ai][kʊd; kəd] [fə'get] [ðə; ði][dʒʌst] [dɪ'zɜːts]
I could forget the just deserts
我 可以 忘记 这 只是 沙漠

我可以忘记那些应得的惩罚。

[ɒv; əv][maɪn] [əʊn] [sɪnz] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪ'reɪz]
Of mine own sins , and so erase
的 矿 自己的 罪孽 , 和 所以 删除

洗刷我自身的罪孽，从而抹去

[ðə; ði][teə(r); tɪə] [ðæt] [bɜːnz] , [ðə; ði][smaɪl] [ðæt] [həːts] ,
The tear that burns , the smile that hurts ,
这 撕 那 烧伤 , 这 微笑 那 疼痛 ,

灼痛的泪水，伤人的笑容，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [mɑːz] [ɔː(r)][mɑːsks][maɪ] [feɪs] .
And all that mars or masks my face .
和 全部 那 火星 或者 面具 我的 脸 .

所有这些都让我的脸变得黯淡无光。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][feə(r)] [seɪk] [ai][kʊd; kəd] [fə'get]
For your fair sake I could forget
为了 你的 公平的 清酒 我 可以 忘记

为了你好，我可以忘记。

[ðə; ði][bɒndz][ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [tʃeɪf] [ænd; ənd][fret] ,
The bonds of life that chafe and fret ,
这 债券 的 生活 那 摩擦 和 烦恼 ,

生活中那些令人烦恼和忧虑的纽带，

[nɔː(r)][keə(r)] [ɪf] [deθ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] [ɔː(r)] [truː] . —
Nor care if death were false or true . —
也不 关心 如果 死亡 是 错误的 或者 真的 . —

不在乎死亡是真是假。

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][nɒt] [fə'get] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
What could I not forget for you ?
什么 可以 我 不是 忘记 为了 你 ?

我有什么事是我不能忘记的?

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][nɒt] [fə'get] ?
What could I not forget ?
什么 可以 我 不是 忘记 ?

我有什么不可能忘记的?

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[wʌn] [θɪŋ] , [ai] [nəʊ] , [wʊd] [stɪl] [ə'baɪd]
One thing , I know , would still abide
一 事物 , 我 知道 , 会 仍然 遵守

我知道有一件事仍然会如此。

[fər'evə(r)][ɪn][maɪ] ['meməri] ,
Forever in my memory ,
永远 在 我的 记忆 ,

永远铭刻在我记忆中，

[ðəʊ] [ɔːl] [ɒv; əv] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [bɪ'saɪd] —
Though all of love were lost beside —
尽管 全部 的 爱 是 丢失的 旁 —

尽管所有的爱都消逝在了——

[ai] [jet] [wʊd] [fiːl] [haʊ] [fɜːst] [ðə; ði] [waɪn]
I yet would feel how first the wine
我 然而 会 感觉 如何 第一的 这 葡萄酒

我还会感受到葡萄酒最初的味道。

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [lɪps] [meɪd] [fuːlz] [ɒv; əv] [maɪn]
Of your sweet lips made fools of mine
的 你的 甜的 嘴唇 制成 傻瓜 的 矿

你那甜美的嘴唇让我沦为傻瓜。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sʌŋ] , [ɔːl] ['drʌŋkən] [θruː] —
Until they sung , all drunken through —
直到 他们 唱 , 全部 醉 通过 —

直到他们唱起歌来，全都醉醺醺的——

" [wɒt] [kʊd; kəd] [ai] [nɒt] [fə'get] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
" What could I not forget for you ?
" 什么 可以 我 不是 忘记 为了 你 ?

"我有什么事不能忘记呢？"

" [ə; eɪ] [fiːl] [ɪn] [ðə; ði] - - [eə(r)]
" A FEEL IN THE CHRIS'MAS - AIR
" 一个 感觉 在 这 - - 空气

"圣诞空气中的感觉"

[ðeɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [əʊ] - [fiːl] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
They's a kind o ' feel in the air , to me .
他们是 一个 种类 o - 感觉 在 这 空气 , 到 我 .

我觉得空气中弥漫着一种氛围。

[wen] [ðə; ði] - - [taɪmz] [sets] [ɪn] .
When the Chris'mas - times sets in .
什么时候 这 - - 时代 套 在 .

圣诞节来临之际。

[ðæts] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri]
That's about as much of a mystery
那就是 关于 作为 很多 的 一个 神秘

这几乎算不上什么谜团。

[æz; əz] ['evə(r)] [aɪv] [rʌn] [-] ! —
As ever I've run ag'in ! —
作为 曾经 我已经 跑步 再次 ! —

我又开始跑步了！

[f'ɜː] - , [naʊ] , - [ai] [geɪn] [ɪn] [weɪt]
Fer instunce , now , whilse I gain in weight
fer - , 现在 , - 我 获得 在 重量

因此，现在，虽然我的体重增加了。

[ænd; ənd] [dʒɪnɝəl] [helθ] , [ai] [sweə(r)]
And gineral health , I swear
和 总 健康 , 我 发誓

还有整体健康，我发誓

[ðeɪz] [ə; eɪ] ['gɒnnɪs] ['sʌmərz] [ai] [kænt] [kwaɪt] [steɪt] —
They's a goneness somers I can't quite state —
他们是 一个 消失 萨默斯 我 不能 相当 状态 —

有些东西已经消失了，我无法确切地描述——

[ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - [fiːl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
A kind o ' feel in the air .
一个 种类 o - 感觉 在 这 空气 .

空气中弥漫着一种奇特的气氛。

[ðeɪz] [ə; eɪ] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] - - [eə(r)][gəʊz] [raɪt]
They's a feel in the Chris'mas - air goes right
他们是 一个 感觉 在 这 - - 空气 去 正确的

圣诞空气中弥漫着一股浓浓的节日气氛。

[tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz][æt; ət] ! —
To the spot where a man lives at ! —
到 这 点 在哪里 一个 男人 生活 在 ! —

到有人居住的地方去!

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ]['felə(r)][ə; eɪ] - ['æpɪtaɪt] —
It gives a feller a ' appetite —
它 给予 一个 伙计 一个 - 食欲 —

它能让人胃口大开——

[ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ! —
They ain't no doubt about that ! —
他们 不是 不 怀疑 关于 那 ! —

他们对此毫不怀疑!

[ænd; ənd]['jɪt] [ðeɪz] [sʌmpɪn] - — [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] —
And yit they's somepin ' — I don't know what —
和 yit 他们是 一些 - — 我 不 知道 什么 —

而且他们还有什么东西——我不知道是什么——

[ðæt] [ˌem 'iː] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
That follers me , here and there ,
那 追随者 我 , 这里 和 那里 ,

它时不时地跟着我,

[ænd; ənd] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] [spɛəz] [ˌem 'iː][nɒt] —
And ha'nts and worries and spares me not —
和 公鸡 和 担忧 和 备件 我 不是 —

并且忧虑、烦恼,不肯放过我——

[ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - [fiːl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] !
A kind o ' feel in the air !
一个 种类 o - 感觉 在 这 空气 !

空气中弥漫着一种奇妙的感觉!

[ðeɪz] [ə; eɪ] [fiːl] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæts] [dʒest]
They's a feel , as I say , in the air that's jest
他们是 一个 感觉 , 作为 我 说 , 在 这 空气 那就是 笑话

正如我所说,空气中弥漫着一种玩笑的气氛。

[æz; əz] [bleɪm] - [dɒn] [sæd][æz; əz] [swiːt] ! —
As blame - don sad as sweet ! —
作为 责备 - 大学教师 伤心 作为 甜的 ! —

责备之心既悲伤又甜蜜!

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['rɑː] - [ʃəʊ] [æz; əz][ai] [fiːl] [ðə; ði] [best]
In the same ra - sho as I feel the best
在 这 相同的 拉 - 鞋子 作为 我 感觉 这 最好的

在同样的罗睺中,我感觉最好

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [spraɪ] [ɒn][maɪ] [fiːt] ,
And am spryest on my feet ,
和 是 最敏捷的 在 我的 脚 ,

而且我身手敏捷,

[ðeɪz] ['æləs][ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [eɪk]

They's allus a kind o ' sort of a ' ache

他们是 艾洛斯 一个 种类 o - 种类 的 一个 - 疼痛

它们都是一种痛楚。

[ðæt] [ai][kænt][ləʊ] - [keɪt] [nəʊ] - [weə(r)] ; —

That I can't lo - cate no - where ; —

那 我 不能 洛 - 凯特 不 - 在哪里 ; —

我根本找不到；——

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [wɪð] - , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] ! —

But it comes with Chris'mas , and no mistake ! —

但 它 来 和 - , 和 不 错误 ! —

但这确实是圣诞节的一部分，毋庸置疑！

[ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - [fiːl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

A kind o ' feel in the air .

一个 种类 o - 感觉 在 这 空气 .

空气中弥漫着一种奇特的气氛。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['rækɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [reɪz] ? —

Is it the racket the childern raise ? —

是 它 这 球拍 这 儿童 增加 ? —

是孩子们制造的噪音吗?

- , [nəʊ] ! — [gɒd] [bles] - [ɪm] ! — [nəʊ] ! —

W'y , no ! — God bless ' em ! — no ! —

- , 不 ! — 上帝 保佑 - 呃 ! — 不 ! —

不，不！——上帝保佑他们！——不！——

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːks] [ə'bleɪz] —

Is it the eyes and the cheeks ablaze —

是 它 这 眼睛 和 这 脸颊 燃烧 —

是那双燃烧着火焰的眼睛和脸颊吗?

[laɪk] [maɪ] [əʊn] [wəz] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ? —

Like my own wuz , long ago ? —

喜欢 我的 自己的 伍兹 , 长的 前 ? —

就像我很久以前的wuz一样?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bliːt] [əʊ] - [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [biːt]

Is it the bleat o ' the whistle and beat

是 它 这 咩咩叫 o - 这 哨 和 打

是哨声和节拍的咩咩声吗?

[əʊ] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] - [drʌm] [ænd; ənd][bleə(r)]

O ' the little toy - drum and blare

哦 - 这 小的 玩具 - 鼓 和 喧嚣

哦，那小小的玩具鼓和嘹亮的

[əʊ] - [ðə; ði] [hɔːn] ? — [nəʊ] !

O ' the horn ? — No !

哦 - 这 喇叭 ? — 不 !

号角？——不！

[nəʊ] ! — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒest][ðə; ði] [swiːt] —

no ! — it is jest the sweet —

不 ! — 它 是 笑话 这 甜的 —

不！——这只是甜蜜的玩笑——

[ðə; ði][sæd] - [swiːt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

The sad - sweet feel in the air .

这 伤心 - 甜的 感觉 在 这 空气 .

空气中弥漫着悲伤又甜蜜的气氛。

[æz; əz] [kri'eɪtɪd]
AS CREATED
作为 创建

创建时

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [bluːm] [ɪn]
There's a space for good to bloom in
有 一个 空间 为了 好的 到 盛开 在

这里为美好事物的绽放留出了空间

['evri] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] , —
Every heart of man or woman , —
每一个 心 的 男人 或者 女士 , —

每个男人或女人的心，——

[ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] [waɪld] [ɔː(r)] ['hjuːmən] ,
And however wild or human ,
和 然而 荒野 或者 人类 ,

无论多么野生或人性化，

[ɔː(r)] [haʊ'evə(r)] [brɪmd] [wɪð] [gɔːl] ,
Or however brimmed with gall ,
或者 然而 满溢 和 瘿 ,

或者说，无论多么充满胆量，

['nevə(r)] [hɑːt] [meɪ] [biːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Never heart may beat without it ;
绝不 心 可能 打 没有 它 ;

没有它，心脏可能永远无法跳动；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [hɑːt] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː]
And the darkest heart to doubt it
和 这 最黑暗的 心 到 怀疑 它

只有最黑暗的心才会怀疑这一点。

[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
Has something good about it
有 某物 好的 关于 它

它有一些优点

['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
After all .
后 全部 .

毕竟。

[weə(r)] - [ə'weɪ]
WHERE - AWAY
在哪里 - 离开

去哪儿了

[əʊ] [ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] [weə(r)] - [ə'weɪ] !
O the Lands of Where - Away !
哦 这 土地 的 在哪里 - 离开 !

哦，遥远的国度！

[tel] [ˌjuː 'es] — [tel] [ˌjuː 'es] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Tell us — tell us — where are they ?
告诉 我们 — 告诉 我们 — 在哪里 是 他们 ?

告诉我们——告诉我们——他们在哪里?

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːn]
Through the darkness and the dawn
通过 这 黑暗 和 这 黎明

穿过黑暗和黎明

[wiː; wi][hæv; həv] ['dʒɜːrnid] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] —
We have journeyed on and on —
我们 有 旅程 在 和 在 —

我们一路走来，从未停歇——

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] —
From the cradle to the cross —
从 这 摇篮 到 这 叉 —

从摇篮到十字架——

[frɒm; frəm] [pə'zeʃ(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [lɒs] . —
From possession unto loss . —
从 拥有 到 损失 . —

从拥有到失去。

[siːkɪŋ] [stɪl] , [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
Seeking still , from day to day ,
寻求 仍然 , 从 天 到 天 ,

日复一日，仍在寻觅。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] [weə(r)] - [ə'weɪ] .
For the Lands of Where - Away .
为了 这 土地 的 在哪里 - 离开 .

为了遥远的国度。

[wen] ['aʊə(r)]['beɪbi] - [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst]
When our baby - feet were first
什么时候 我们的 婴儿 - 脚 是 第一的

当我们的小脚丫第一次

['plɑːntɪd] [weə(r)] [ðə; ði] ['deɪziz] [bɜːst] ,
Planted where the daisies burst ,
已种植 在哪里 这 雏菊 爆裂 ,

栽种在雏菊盛开的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːnɪst] [græs] [gruː]
And the greenest grasses grew
和 这 最绿色 草 生长

最绿的草长出来了。

[ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [wiː; wi] ['wɔndə] [θruː] , —
In the fields we wandered through , —
在 这 字段 我们 漫步 通过 , —

在我们漫步穿过的田野里，——

[ɒn] , [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌdɪskən'tent] ,
On , with childish discontent ,
在 , 和 幼稚 不满 ,

带着孩子般的不满，

['evə(r)][ɒn][ænd; ənd][ɒn][wiː; wi] [went] ,
Ever on and on we went ,
曾经 在 和 在 我们 去 ,

我们就这样一直走了下去，

['həʊpɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [pɑːs] , [sʌm; səm] [deɪ] ,
Hoping still to pass , some day ,
希望 仍然 到 经过 , 一些 天 ,

希望有朝一日能够通过。

['or] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [weə(r)] - [ə'weɪ] .
O'er the verge of Where - Away .
超过 这 边缘 的 在哪里 - 离开 .

越过通往远方的边缘。

['rəʊzɪz] [leɪd] [ðeə(r)] ['velvɪt] [lɪps]

Roses laid their velvet lips

玫瑰 铺设 他们的 天鹅绒 嘴唇

玫瑰花瓣覆上天鹅绒般的嘴唇

[ɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] , [wɪð] ['freɪgrənt] [sɪps] ;

On our own , with fragrant sips ;

在 我们的 自己的 , 和 香 啜饮 ;

我们独自一人，啜饮着芬芳的饮品;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['kɪsɪz] [held] [ˌjuː 'es] [nɒt] ,

But their kisses held us not ,

但 他们的 吻 握住 我们 不是 ,

但他们的吻并没有留住我们,

[ɔːl] [ðeə(r)] ['swiːtnəs] [wiː; wi] [fə'gɒt] ; —

All their sweetness we forgot ; —

全部 他们的 甜味 我们 忘了 ; —

我们忘记了他们所有的甜蜜；——

[ðəʊ] [ðə; ði] [b'ræmblz] [ɪn] ['aʊə(r)] [træk]

Though the brambles in our track

尽管 这 荆棘 在 我们的 追踪

尽管我们轨道上的荆棘丛生

[plʌkt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [həʊld] [ˌjuː 'es] [bæk] —

Plucked at us to hold us back —

拨弦 在 我们 到 抓住 我们 后退 —

被人抓住不放，阻碍我们前进——

" [dʒʌst] [ə'hed] , " [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

" Just ahead , " we used to say ,

" 只是 前方 , " 我们 用过的 到 说 ,

我们过去常说："就在前面。"

" [laɪ] [ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] [weə(r)] - [ə'weɪ] .

" Lie the Lands of Where - Away .

" 说谎 这 土地 的 在哪里 - 离开 .

"遥远之地。"

" ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] - [bɑːrz] ,

" Children at the pasture - bars ,

" 孩子们 在 这 牧场 - 酒吧 ,

"牧场酒吧里的孩子们,

[θruː] [ðə; ði] [dʌsk] , [laɪk] ['glɪmərɪŋ] [stɑːz] ,

Through the dusk , like glimmering stars ,

通过 这 黄昏 , 喜欢 微光 明星 ,

暮色中，如同闪烁的繁星,

[weɪvd] [ðeə(r)] [hændz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪd]

Waved their hands that we should bide

挥手 他们的 双手 那 我们 应该 比德

他们挥手示意我们保持沉默。

[wɪð] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] ['iːvntaɪd] ;

With them over eventide ;

和 他们 超过 黄昏 ;

与他们一起度过傍晚;

[daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [feɪld]

Down the dark their voices failed

向下 这 黑暗的 他们的 声音 失败的

在黑暗中，他们的声音渐渐消失。

['fɔːltərɪŋli] , [æz; əz] [ðeɪ] [heild] ,
Falteringly , as they hailed ,
犹豫不决地 , 作为 他们 赞誉 ,

他们磕磕绊绊地欢呼着，

[ænd; ənd] [daɪd] ['ɪntuː] ['jestədeɪ] —
And died into yesterday —
和 死亡 进入 昨天 —

就这样消逝在了昨天——

[naɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] — [weə(r)] - [ə'weɪ] ?
Night ahead and — Where - Away ?
夜晚 前方 和 — 在哪里 - 离开 ?

夜幕降临，而——又在何方?

['twaɪnɪŋ] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [θrəʊn] —
Twining arms about us thrown —
缠绕 武器 关于 我们 抛掷 —

我们周围交缠的手臂——

[wɔːm] [kə'res] , [ɔːl] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
Warm caresses , all our own ,
温暖的 爱抚 , 全部 我们的 自己的 ,

温暖的爱抚，只属于我们自己

[kæn; kən] [bʌt; bət] [steɪ] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spel] —
Can but stay us for a spell —
能 但 停留 我们 为了 一个 拼写 —

只能让我们暂时停留片刻——

[lʌv] [hæθ] ['lɪt(ə)l] [njuː] [tuː; tə] [tel]
Love hath little new to tell
爱 有 小的 新的 到 告诉

爱情没什么新鲜事可讲

[tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [niːd] [suː'priːm; sjuː'priːm] ,
To the soul in need supreme ,
到 这 灵魂 在 需要 最高 ,

致极度需要帮助的灵魂，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莱利的家之歌(Riley Songs of Home)
第2/4页

['eɪkɪŋ] ['evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [driːm]
Aching ever with the dream
疼痛 曾经 和 这 梦

梦境带来的痛苦永无止境

[ɒv; əv][ðə; ði] ['endləs] [blɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
Of the endless bliss it may
的 这 无尽的 极乐 它 可能

它或许会带来无尽的幸福。

[faɪnd][ɪn] [lændz] [ɒv; əv] [weə(r)] - [ə'weɪ] !
Find in Lands of Where - Away !
寻找 在 土地 的 在哪里 - 离开 !

在遥远的国度里寻找!

['driːmə(r)] , [seɪ]
DREAMER , SAY
梦想家 , 说

梦想家，说

['driːmə(r)] , [seɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [driːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
Dreamer , say , will you dream for me
梦想家 , 说 , 将要 你 梦 为了 我

梦想家啊，请问，你愿意为我做梦吗?

[ə; eɪ][waɪld] [swiːt] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] ,
A wild sweet dream of a foreign land ,
一个 荒野 甜的 梦 的 一个 外国的 土地 ,

一个关于异国风情的甜蜜而狂野的梦境

[huːz] ['bɔːdə(r)][sɪps][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] [siː]
Whose border sips of a foaming sea
谁 边界 啜饮 的 一个 起泡 海

它的边界啜饮着翻腾的海水

[wɪð] [lɪps][ɒv; əv]['kɒrəl][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][sænd] ;
With lips of coral and silver sand ;
和 嘴唇 的 珊瑚 和 银 沙 ;

珊瑚和银沙交织的唇瓣;

[weə(r)] [wɔːm] [wɪndz; waɪndz] [lɒl] [ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [diːps] ,
Where warm winds loll on the shady deeps ,
在哪里 温暖的 风 哈哈 在 这 阴凉 深水 ,

温暖的微风轻拂着幽暗的深水区,

[ɔː(r)] [leɪv] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['tɪəfl] [mɪst]
Or lave themselves in the tearful mist
或者 澡 他们自己 在 这 内牛满面 薄雾

或者沉浸在泪水的迷雾中

[ðə; ði] [greɪt] [waɪld] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['breɪkə(r)] [wi:p]
The great wild wave of the breaker weeps
这 伟大的 荒野 海浪 的 这 断路器 哭泣

巨浪在哭泣

['or] [krægz][ɒv; əv]['əʊp(ə)l][ænd; ənd] ['æməθɪst] ?
O'er crags of opal and amethyst ?
超过 峭壁 的 蛋白石 和 紫晶 ?

越过蛋白石和紫水晶构成的峭壁?

['driːmə(r)] , [seɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [driːm] [ə; eɪ] [driːm]
Dreamer , say , will you dream a dream
梦想家 , 说 , 将要 你 梦 一个 梦

梦想家啊，请问，你会做梦吗?

[ɒv; əv]['trɒpɪk] [ʃeɪdz] [ɪn][ðə; ði][lændz][ɒv; əv] [ʃaɪn] ,
Of tropic shades in the lands of shine ,
的 热带 色调 在 这 土地 的 闪耀 ,

在阳光普照的土地上，洋溢着热带的色彩。

[weə(r)] [ðə; ði]['lɪli] [liːnz] ['or] [æn; ən]['æmbə(r)] [striːm]
Where the lily leans o'er an amber stream
在哪里 这 百合 倾斜 超过 一个 琥珀色 溪流

百合花倚靠在琥珀色的溪流上

[ðæt] [fləʊz] [laɪk][ə; eɪ] [rɪl] [ɒv; əv]['weɪstɪd] [waɪn] , —
That flows like a rill of wasted wine , —
那 流量 喜欢 一个 溪流 的 浪费 葡萄酒 , —

那就像一股浪费的葡萄酒溪流，——

[weə(r)] [ðə; ði][pɑːm] - [triːz] , ['lɪftɪŋ] [ðeə(r)] [ʃiːldz] [ɒv; əv] [griːn] ,
Where the palm - trees , lifting their shields of green ,
在哪里 这 棕榈 - 树木 , 举重 他们的 盾牌 的 绿色的 ,

棕榈树高举着绿色的枝叶，

['pæri] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [sʌn]
Parry the shafts of the Indian sun
格挡 这 轴 的 这 印度 太阳

抵挡印度太阳的光束

[huːz] ['splɪntərɪŋ] ['vendʒəns] [fɔːls] [bɪ'twiːn]
Whose splintering vengeance falls between
谁 分裂 复仇 瀑布 之间

谁的复仇分裂成两部分，落入其中

[ðə; ði] [riːdz] [bɪ'ləʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [rʌn] ?
The reeds below where the waters run ?
这 芦苇 以下 在哪里 这 水 跑步 ?

水流下方的芦苇丛?

['driːmə(r)] , [seɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [driːm] [ɒv; əv] [lʌv]
Dreamer , say , will you dream of love
梦想家 , 说 , 将要 你 梦 的 爱

梦想家啊，请问，你会梦见爱情吗?

[ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [swiːt] ['pɜːfjuːm] ,
That lives in a land of sweet perfume ,
那 生活 在 一个 土地 的 甜的 香水 ,

生活在芬芳馥郁的国度里，

[weə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [drɪp] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [ə'bʌv]
Where the stars drip down from the skies above
在哪里 这 明星 滴 向下 从 这 天空 多于

繁星从天际倾泻而下

[ɪn]['məʊltən] [s'pætəz] [ɒv; əv] [bʌd] [ænd; ənd] [bluːm] ?
In molten spatters of bud and bloom ?
在 熔融的 飞溅物 的 芽 和 盛开 ?

在熔融飞溅的花蕾和花朵中?

[weə(r)] ['nevə(r)][ðə; ði] ['wɪəri] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wet] ,
Where never the weary eyes are wet ,
在哪里 绝不 这 厌倦 眼睛 是 湿的 ,

那里，疲惫的双眼永远不会湿润。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɪn][ðə; ði] ['bɑːmi] [eə(r)] ,
And never a sob in the balmy air ,
和 绝不 一个 哭泣 在 这 芳香 空气 ,

温暖的空气中，听不到一丝啜泣声。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] -
And only the laugh of the paroquette
和 仅有的 这 笑 的 这 -

只有鹦鹉的笑声

[breɪks] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪləns] [ðeə(r)] ?
Breaks the sleep of the silence there ?
休息 这 睡觉 的 这 沉默 那里 ?

打破了那里的寂静?

['aʊə(r)] [əʊn]
OUR OWN
我们的 自己的

我们自己的

[ðeɪ] [wɔːk] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] ;
They walk here with us , hand - in - hand ;
他们 走 这里 和 我们 , 手 - 在 - 手 ;

他们和我们手牵手一起走到这里;

[wiː; wi] ['gɒsɪp] , [niː] - [baɪ] - [niː] ;
We gossip , knee - by - knee ;
我们 闲话 , 膝盖 - 经过 - 膝盖 ;

我们膝上挨膝地闲聊八卦;

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [plænd] —
They tell us all that they have planned —
他们 告诉 我们 全部 那 他们 有 计划 —

他们告诉我们他们已经计划好了一切——

[ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)][dʒɔɪz][tuː; tə][biː; bi] , —
Of all their joys to be , —
的 全部 他们的 喜悦 到 是 , —

他们最大的快乐莫过于此——

[ænd; ənd] , ['lɑːfɪŋ] , [liːv] [ˌjuː 'es] : [ænd; ənd] , [tuː; tə] - [deɪ] ,
And , laughing , leave us : And , to - day ,
和 , 笑 , 离开 我们 : 和 , 到 - 天 ,

然后，笑着离开了我们：而今天，

[ɔːl] ['desələt] [wiː; wi][kraɪ]
All desolate we cry
全部 荒凉 我们 哭

我们凄凉地哭泣

[ə'krɒs] [waɪd] [weɪvz] [ɒv; əv] ['vɔɪsləs] [greɪvz] —
Across wide waves of voiceless graves —
穿过 宽的 波浪 的 无声 坟墓 —

越过无声坟墓的广阔波涛——

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

[ðə; ði] [əʊld] ['trʌndl] - [bed]
THE OLD TRUNDLE - BED
这 老的 滚动 - 床

旧式折叠床

[əʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['trʌndl] - [bed] [weə(r)] [ai] [slept] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
O the old trundle - bed where I slept when a boy !
哦 这 老的 滚动 - 床 在哪里 我 睡着了 什么时候 一个 男生 !

哦，我小时候睡过的那张老式折叠床!

[wɒt] ['kænəpid] [kɪŋ] [mait] [nɒt] ['kʌvət] [ðə; ði] [dʒɔɪ] ?
What canopied king might not covet the joy ?
什么 有顶棚的 国王 可能 不是 贪图 这 喜悦 ?

哪位身披华服的君王不渴望这份喜悦呢?

[ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv] [ðæt] ['slʌmbə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] ,
The glory and peace of that slumber of mine ,
这 荣耀 和 和平 的 那 睡眠 的 矿 ,

我那安眠的荣耀与宁静，

[laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['greɪʃəs] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [dɪ'vaɪn] :
Like a long , gracious rest in the bosom divine :
喜欢 一个 长的 , 亲切 休息 在 这 怀 神圣的 :

如同在神圣的怀抱中享受漫长而美好的安息:

[ðə; ði] [kweɪnt] , ['həʊmli] [kaʊtʃ] , ['hɪd(ə)n] [kləʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lait] ,
The quaint , homely couch , hidden close from the light ,
这 古雅 , 家常的 长椅 , 隐 关闭 从 这 光 ,

那张古朴温馨的沙发，隐蔽在光线昏暗的地方，

[bʌt; bət] ['deɪntɪli] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ɪts] ['haɪdɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .
But daintily drawn from its hiding at night .
但 轻柔地 绘制 从 它是 隐藏 在 夜晚 .

但在夜里，它却被小心翼翼地从藏身之处引了出来。

[əʊ] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] ,
O a nest of delight , from the foot to the head ,
哦 一个 巢 的 喜 , 从 这 脚 到 这 头 ,

哦，一个令人愉悦的巢穴，从脚到头，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] , [klɪə(r)] ['lɪt(ə)l] , [əʊld] ['trʌndl] - [bed] !
Was the queer little , clear little , old trundle - bed !
曾是 这 酷儿 小的 , 清除 小的 , 老的 滚动 - 床 !

那张奇特的、小巧的、干净的、老式的折叠床!

[əʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['trʌndl] - [bed] , [weə(r)] [ai] ['wʌndərɪŋ] [sɔː]
O the old trundle - bed , where I wondering saw
哦 这 老的 滚动 - 床 , 在哪里 我 好奇 锯

哦，那张旧式折叠床，我曾在那里驻足凝望

[ðə; ði] [stɑːz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [ɔː]
The stars through the window , and listened with awe
这 明星 通过 这 窗户 , 和 听着 和 敬畏

透过窗户望向星空，我敬畏地聆听着。

[tuː; tə][ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][æz; əz] [ðeɪ] ['tremblɪŋli] [krept]
To the sigh of the winds as they tremblingly crept
到 这 叹 的 这 风 作为 他们 颤抖地 悄悄地爬

伴着风的叹息，他们颤抖着缓缓爬行

[θruː] [ðə; ði] [triːz] [weə(r)] [ðə; ði]['rɒbɪn][səʊ] ['restləsli] [slept] :
Through the trees where the robin so restlessly slept :
通过 这 树木 在哪里 这 罗宾 所以 躁动不安 睡着了 :

透过知更鸟辗转反侧入睡的树林:

[weə(r)] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [ləʊ] , ['mɜːmərəs] [tʃɜːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ren] ,
Where I heard the low , murmurous chirp of the wren ,
在哪里 我 听到 这 低的 , 低语 啁啾 的 这 鹪 ,

我听到鹪鹩低沉沙哑的鸣叫声的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði]['keɪtidɪd] ['lɪstləsli] ['tʃɪrəp] [ə'gen] ,
And the katydid listlessly chirrup again ,
和 这 螽斯 百无聊赖地 叽叽喳喳 再次 ,

螽斯又无精打采地鸣叫起来。

[tɪl] [maɪ] ['fænsiz] [gruː] [feɪnt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['draʊzɪli] [led]
Till my fancies grew faint and were drowsily led
直到 我的 幻想 生长 头晕的 和 是 昏昏欲睡地 引领

直到我的幻想渐渐消退，昏昏欲睡地被牵引着。

[θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['trʌndl] [bed] .
Through the maze of the dreams of the old trundle bed .
通过 这 迷宫 的 这 梦境 的 这 老的 滚动 床 .

穿过旧式折叠床的梦境迷宫。

[əʊ][ðə; ði][əʊld] ['trʌndl] - [bed] !
O the old trundle - bed !
哦 这 老的 滚动 - 床 !

哦，那张老式折叠床！

[əʊ][ðə; ði][əʊld] ['trʌndl] - [bed] !
O the old trundle - bed !
哦 这 老的 滚动 - 床 !

哦，那张老式折叠床！

[wɪð] [ɪts] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [spred] ;
With its plump little pillow , and old - fashioned spread ;
和 它是 丰满 小的 枕头 , 和 老的 - 造型 传播 ;

它配有蓬松的小枕头和老式的床罩；

[ɪts] ['snəʊi] - [waɪt] [ʃiːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ə'bʌv] ,
Its snowy - white sheets , and the blankets above ,
它是 下雪的 - 白色的 纸张 , 和 这 毯子 多于 ,

它雪白的床单，以及上面的毯子，

[smuːðd] [daʊn] [ænd; ənd] [tʌkt] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [lʌv] ;
Smoothed down and tucked round with the touches of love ;
平滑 向下 和 塞进去 圆形的 和 这 触摸 的 爱 ;

抚平并包裹好，饱含爱意；

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)][tuː; tə] [lʌl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp]
The voice of my mother to lull me to sleep
这 嗓音 的 我的 母亲 到 麻痹 我 到 睡觉

母亲的声音哄我入睡

[wɪð] [ðə; ði][əʊld]['feəri] - ['stɔːriz] [maɪ] ['meməriz] [kiːp]
With the old fairy - stories my memories keep
和 这 老的 仙女 - 故事 我的 回忆 保持

我的记忆里还保留着那些古老的童话故事。

[stɪl] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪliz] [ðæt] [bluːm] ['or] [ðə; ði] [hed]
Still fresh as the lilies that bloom o'er the head
仍然 新鲜的 作为 这 百合花 那 盛开 超过 这 头

依然像头顶盛开的百合花一样清新

[wʌns] [baʊd] ['or] [maɪ] [əʊn] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['trʌndl] - [bed] .
Once bowed o'er my own in the old trundle - bed .
一次 鞠躬 超过 我的 自己的 在 这 老的 滚动 - 床 .

曾经俯身在我自己那张旧式折叠床上。

[huː] [baid] [hɪz; ɪz] [taɪm]
WHO BIDES HIS TIME
WHO 比德斯 他的 时间

谁在等待时机

[huː] [baid] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
Who bides his time , and day by day
WHO 比德斯 他的 时间 , 和 天 经过 天

谁在等待时机，日复一日

['feɪsɪz] [dɪ'fiːt] [fʊl] ['peɪʃntli] ,
Faces defeat full patiently ,
面孔 击败 满的 耐心 ,

面对失败，他表现得十分耐心。

[ænd; ənd] [lɪfts] [ə; eɪ] ['mɜːθfəl] ['raʊndɪleɪ] ,
And lifts a mirthful roundelay ,
和 电梯 一个 欢乐的 轮舞 ,

然后奏响了一曲欢快的轮唱曲，

[haʊ'evə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [biː; bi] , —
However poor his fortunes be , —
然而 贫穷的 他的 财富 是 , —

无论他境遇多么糟糕，——

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [ɪn] ['eni] [kwɑːm]
He will not fail in any qualm
他 将要 不是 失败 在 任何 疑虑

他绝不会在任何疑虑中失败。

[ɒv; əv] ['pɒvəti] — [ðə; ði] ['pɔːltri] [klaɪm]
Of poverty — the paltry clime
的 贫困 — 这 微不足道 气候

贫困——贫瘠的气候

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [grəʊ] ['gəʊldən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːm] ,
It will grow golden in his palm ,
它 将要 生长 金的 在 他的 棕榈 ,

它会在他的掌心变成金色。

[huː] [baid] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
Who bides his time .
WHO 比德斯 他的 时间 .

他伺机而动。

[huː] [baid] [hɪz; ɪz] [taɪm] — [hiː; hi] [teɪsts] [ðə; ði] [swiːt]
Who bides his time — he tastes the sweet
WHO 比德斯 他的 时间 — 他 口味 这 甜的

谁耐心等待——他就能品尝到甜蜜。

[ɒv; əv] ['hʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔːltɪst] [teə(r); tɪə] ;
Of honey in the saltest tear ;
的 蜂蜜 在 这 最咸的 撕 ;

最咸的眼泪中也藏着蜂蜜；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [feəz] [wɪð] ['sləʊɪst] [fiːt] ,
And though he fares with slowest feet ,
和 尽管 他 票价 和 最慢 脚 ,

尽管他步伐缓慢，

[dʒɔɪ] [rʌnz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ;
Joy runs to meet him , drawing near ;
喜悦 跑步 到 见面 他 , 绘画 靠近 ;

乔伊跑过去迎接他，越来越近；

[ðə; ði] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['herəld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ;
The birds are heralds of his cause ;
这 鸟类 是 使者 的 他的 原因 ;

这些鸟儿是他的事业的使者；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] [raɪm] ,
And , like a never - ending rhyme ,
和 , 喜欢 一个 绝不 - 结束 韵 ,

而且，就像一首永无止境的韵律，

[ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [bluːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'plɔːz] ,
The roadsides bloom in his applause ,
这 路边 盛开 在 他的 掌声 ,

他的掌声让路边鲜花盛开。

[huː] [baid] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
Who bides his time .
WHO 比德斯 他的 时间 .

他伺机而动。

[huː] [baid] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd] ['fiːvə] [nɒt]
Who bides his time , and fevers not
WHO 比德斯 他的 时间 , 和 发烧 不是

谁能耐心等待时机，而不发情呢?

[ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [reɪs] [ðæt] [nʌn] [ə'tʃiːvz] ,
In the hot race that none achieves ,
在 这 热的 种族 那 没有任何 实现 ,

在这场无人能胜的激烈竞争中，

[ʃæl; ʃəl] [weə(r)] [kuːl] - ['riːðən] ['lɔrəl, 'lɔː-] , [rɔːt]
Shall wear cool - wreathen laurel , wrought
将 穿 凉爽的 - 缠绕 月桂树 , 锻

应佩戴清凉的桂冠，锻造而成

[wɪð] ['krɪmz(ə)n] ['beriz] [ɪn] [ðə; ði] [liːvz] ;
With crimson berries in the leaves ;
和 赤红 浆果 在 这 树叶 ;

叶子上结着深红色的浆果；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [ə; eɪ] ['gʊdli] [kɪŋ] ,
And he shall reign a goodly king ,
和 他 将 在位 一个 很好 国王 ,

他必成为一位贤明的君王，

[ænd; ənd] [sweɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['or] ['evri] [klaɪm] ,
And sway his hand o'er every clime ,
和 摇摆 他的 手 超过 每一个 气候 ,

并将他的手伸向每一个角落，

[wɪð] [piːs] [rɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sɪgnət] - [rɪŋ] ,
With peace writ on his signet - ring ,
和 和平 写 在 他的 印章 - 戒指 ,

他的戒指上刻着和平的字样，

[huː] [baid] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
Who bides his time .
WHO 比德斯 他的 时间 .

他伺机而动。

['nætʃ(ə)rəl] [pə'vɜːsəti]
NATURAL PERVERSITIES
自然的 变态行为

自然的变态

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [prəʊn] [tuː; tə] ['mɒrəlaɪz]
I am not prone to moralize
我 是 不是 易于 到 道德说教

我不爱说教。

[ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [daʊt]
In scientific doubt
在 科学 怀疑

在科学怀疑中

[ɒn] ['sɜːt(ə)n] [fækts] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [traɪz]
On certain facts that Nature tries
在 肯定 事实 那 自然 尝试

某些事实表明，大自然试图......

[tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] , —
To puzzle us about , —
到 谜 我们 关于 , —

令我们困惑的是，——

[fɔː(r); fə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [nəʊ] [fə'lɒsəfə(r)]
For I am no philosopher
为了 我 是 不 哲学家

因为我并非哲学家

[ɒv; əv] [waɪz] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] ,
Of wise elucidation ,
的 明智的 阐明 ,

精辟的阐述，

[bʌt; bət] [spiːk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜː(r)] ,
But speak of things as they occur ,
但 说话 的 事物 作为 他们 发生 ,

但要实事求是地谈论事情，

[frɒm; frəm] ['sɪmp(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
From simple observation .
从 简单的 观察 .

源于简单的观察。

[ai] ['nəʊtɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] — [tuː; tə] [wɪt] : —
I notice little things — to wit : —
我 注意 小的 事物 — 到 有 : —

我注意到一些小事——例如：——

[ai] ['nevə(r)] [mɪst] [ə; eɪ] [treɪn]
I never missed a train
我 绝不 错过 一个 火车

我从未错过火车。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['dɪd(ə)nt] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
Because I didn't run for it ;
因为 我 没有 跑步 为了 它 ;

因为我没有竞选；

[ai]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][reɪn]
I never knew it rain
我 绝不 知道 它 雨

我从未见过下雨。

[ðæt] [maɪ] [ʌm'brelə] ['wʌznt] [lent] , —
That my umbrella wasn't lent , —
那 我的 伞 不是 借出的 , —

我的伞不是别人借的，——

[ɔː(r)] , [wen] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ,
Or , when in my possession ,
或者 , 什么时候 在 我的 拥有 ,

或者，当它在我手中时，

[ðə; ði] [sʌn] [bʌt; bət][wɔː(r)] , [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tent] ,
The sun but wore , to all intent ,
这 太阳 但 穿着 , 到 全部 意图 ,

但太阳却磨损了，实际上，

[ə; eɪ]['dʒɒkjələ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
A jocular expression .
一个 诙谐 表达 .

一句玩笑话。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ]['kredɪtə(r)]
I never knew a creditor
我 绝不 知道 一个 债权人

我从未认识债权人

[tuː; tə] [dʌn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [det]
To dun me for a debt
到 逼债 我 为了 一个 债务

向我催收债务

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] " [kræmpt] " [ɔː(r)] " ['bʌstɪd] ; " [ɔː(r)]
But I was " cramped " or " busted ; " or
但 我 曾是 " 狭窄 " 或者 " 被捕 ; " 或者

但我当时“很拥挤”或“很忙”；

[ai]['nevə(r)] [njuː] [wʌn] [jet] ,
I never knew one yet ,
我 绝不 知道 一 然而 ,

我以前从未认识过这样的人。

[wen] [ai][hæd; həd] ['plenti] [ɪn][maɪ] [pɜːs] ,
When I had plenty in my purse ,
什么时候 我 有 很多 在 我的 钱包 ,

当我钱包里有很多钱的时候，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , —
To make the least invasion , —
到 制作 这 至少 入侵 , —

为了尽可能减少侵入，——

[æz; əz][ai] , [ə'kɔːdɪŋli] [pə'vɜːs] ,
As I , accordingly perverse ,
作为 我 , 因此 变态 ,

因此，我，也变得如此反常，

[hæv; həv] [kɔːt] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] .
Have courted no occasion .
有 求爱 不 场合 .

没有刻意安排任何场合。

[nɔː(r)][duː; də][ai][kleɪm][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend]
Nor do I claim to comprehend
也不 做 我 宣称 到 理解

我也不声称自己理解。

[wɒt] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz][ɪn] [vjuː]
What Nature has in view
什么 自然 有 在 看法

大自然的旨意

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['veri] [frend]
In giving us the very friend
在 给予 我们 这 非常 朋友

给了我们这位挚友

[tuː; tə] [trʌst] [wiː; wi] ['ɔːtnt] [tuː; tə] . —
To trust we oughtn't to . —
到 相信 我们 不应该 到 . —

我们不应该信任。

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [ðə; ði] ['trʌsti] [gʌn]
But so it is : The trusty gun
但 所以 它 是 : 这 可靠 枪

但事实就是如此：这支可靠的枪

[dɪ'zɑːstrəsli] [ɪk'spləʊdɪd]
Disastrously exploded
灾难性的 爆炸了

灾难性爆炸

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn]
Is always sure to be the one
是 总是 当然 到 是 这 一

肯定是那个人

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] .
We didn't think was loaded .
我们 没有 思考 曾是 已加载 .

我们没想到它被装上了。

['aʊə(r)] ['məʊnɪŋ] [ɪz] [ə'nʌðərz] [mɜːθ] , —
Our moaning is another's mirth , —
我们的 呻吟 是 另一个的 欢笑 , —

我们的哀叹是别人的欢笑，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [wɜːs] [baɪ][hɑːf] ,
And what is worse by half ,
和 什么 是 更糟 经过 一半 ,

更糟糕的是，

[wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ]
We say the funniest thing on earth
我们 说 这 最搞笑 事物 在 地球

我们说了世界上最搞笑的话

[ænd; ənd]['nevə(r)] [reɪz] [ə; eɪ] [lɑːf] :
And never raise a laugh :
和 绝不 增加 一个 笑 :

而且绝对不能引人发笑：

[mɪd] [frendz] [ðæt] [lʌv] [ˌjuː 'es]['oʊvər'wɛl] ,
Mid friends that love us overwell ,
中 朋友们 那 爱 我们 越井 ,

非常爱我们的朋友们，

[ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [dʒest][ænd; ənd]['lɪkə(r)] ,
And sparkling jests and liquor ,
和 闪闪发光 笑话 和 酒 ,

还有妙语连珠的笑话和美酒，

['aʊə(r)] [hɑːts] ['sʌmhaʊ] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l]
Our hearts somehow are liable
我们的 心 不知何故 是 容易

我们的心似乎总是会受到影响。

[tuː; tə] [melt] [ɪn] [tɪəz] [ðə; ði]['kwɪkə(r)] .
To melt in tears the quicker .
到 熔化 在 眼泪 这 更快 .

泪流满面，心都快融化了。

[wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [rɒŋ] [wen] [məʊst][wiː; wi] [siːk]
We reach the wrong when most we seek
我们 抵达 这 错误的 什么时候 最多 我们 寻找

我们最想做的事情，往往都做错了。

[ðə; ði] [raɪt] ; [ɪn] [laɪk] [ɪ'fekt] ,
The right ; in like effect ,
这 正确的 ; 在 喜欢 影响 ,

正确的；同样地，

[wiː; wi] [steɪ] [ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [wiːk] —
We stay the strong and not the weak —
我们 停留 这 强的 和 不是 这 虚弱的 —

我们始终保持强势，而非软弱——

[duː; də] [məʊst] [wen] [wiː; wi] [nɪ'glekt] . —
Do most when we neglect . —
做 最多 什么时候 我们 忽视 . —

往往是我们疏忽大意的时候发生的。

[nɪ'glektɪd] ['dʒiːniəs] — [truːθ] [biː; bi] [sed] —
Neglected genius — truth be said —
被忽视的 天才 — 真相 是 说 —

被忽视的天才——说实话——

[æz; əz] [waɪld] [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] ['tɪndə(r)] ,
As wild and quick as tinder ,
作为 荒野 和 快的 作为 火种 ,

像火绒一样狂野而迅捷，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [help] [ə'hed]
The more we seek to help ahead
这 更多的 我们 寻找 到 帮助 前方

我们越是努力提供帮助，就越能领先一步。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] .
The more we seem to hinder .
这 更多的 我们 似乎 到 阻碍 .

我们似乎越是阻碍自己。

[aɪv] [nəʊn] [ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] ['greɪtɪst] , [tuː] —
I've known the least the greatest , too —
我已经 已知 这 至少 这 最 , 也 —

我也认识最卑微的人，也认识最伟大的人——

[ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] ['selfseɪm] [plæn] ,
And , on the selfsame plan ,
和 , 在 这 自身 计划 ,

而且，按照同样的计划，

[ðə; ði]	[bɪɡɪst]	[fuːl]	[ai]	['evə(r)]	[njuː]
The	**biggest**	**fool**	**I**	**ever**	**knew**
这	最大	傻子	我	曾经	知道

我认识的最愚蠢的人。

[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mæn]	:
Was	**quite**	**a**	**little**	**man**	**:**
曾是	相当	一个	小的	男人	:

他个子很矮小:

[wiː; wi]	[faɪnd]	[wiː; wi]	[ɔːt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[wiː; wi]	[woʊnt]	—
We	**find**	**we**	**ought**	**,**	**and**	**then**	**we**	**won't**	**—**
我们	寻找	我们	应该	,	和	然后	我们	惯于	—

我们发现我们应该这样做，但后来我们却不会这样做——

[wiː; wi]	[pruːv]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	,	[ðen]	[daʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	—
We	**prove**	**a**	**thing**	**,**	**then**	**doubt**	**it**	**,**	**—**
我们	证明	一个	事物	,	然后	怀疑	它	,	—

我们先证明了一件事，然后又怀疑它——

[noʊ]	['evriθɪŋ]	[bʌt; bət]	[wen]	[wiː; wi]	[doʊnt]
Know	**everything**	**but**	**when**	**we**	**don't**
知道	一切	但	什么时候	我们	不

我们什么都知道，但当我们不知道的时候......

[noʊ]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Know	**anything**	**about**	**it**	**.**
知道	任何事物	关于	它	.

你对此了解多少?

[ə; eɪ]	[skrɔːl]
A	**SCRAWL**
一个	乱涂

爬行

[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	—	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ɪz]	[ɔːl]	—
I	**want**	**to**	**sing**	**something**	**—**	**but**	**this**	**is**	**all**	**—**
我	想	到	唱歌	某物	—	但	这	是	全部	—

我想唱首歌——但仅此而已——

[ai]	[traɪ]	[ænd; ənd]	[ai]	[traɪ]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[raɪmz]	[ɑː(r); ə(r)]	[dʌl]
I	**try**	**and**	**I**	**try**	**,**	**but**	**the**	**rhymes**	**are**	**dull**
我	尝试	和	我	尝试	,	但	这	韵律	是	乏味的

我试了又试，但这些韵脚太乏味了。

[æz; əz]	[ðoʊ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[dæmp]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ekoʊz]	[fɔːl]
As	**though**	**they**	**were**	**damp**	**,**	**and**	**the**	**echoes**	**fall**
作为	尽管	他们	是	潮湿	,	和	这	回声	落下

仿佛它们潮湿了，回声落下

[lɪmp]	[ænd; ənd]	[ʌn'lʌvəb(ə)l]	.
Limp	**and**	**unlovable**	**.**
跛行	和	不讨人喜欢	.

软弱无力，令人厌恶。

[wɜːdz]	[wɪl]	[nɒt]	[seɪ]	[wɒt]	[ai]	[jɜːn]	[tuː; tə]	[seɪ]	—
Words	**will**	**not**	**say**	**what**	**I**	**yearn**	**to**	**say**	**—**
字	将要	不是	说	什么	我	向往	到	说	—

言语无法表达我内心深处的渴望——

[ðeɪ]	[wɪl]	[nɒt]	[wɔːk]	[æz; əz]	[ai]	[wɒnt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	,
They	**will**	**not**	**walk**	**as**	**I**	**want**	**them**	**to**	**,**
他们	将要	不是	走	作为	我	想	他们	到	,

他们不会按照我希望的方式行走，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)l][ænd; ənd][fɔːl][ɪn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði] [wei]
But they stumble and fall in the path of the way
但 他们 绊倒 和 落下 在 这 小路 的 这 方式

但他们却在路上绊倒摔跤。

[ɒv; əv][maɪ] ['telɪŋ] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Of my telling my love for you .
的 我的 讲述 我的 爱 为了 你 .

我想告诉你我对你的爱。

['sɪmpli] [teɪk] [wɒt] [ðə; ði] [skrɔːl] [ɪz] [wɜːθ] —
Simply take what the scrawl is worth —
简单地 拿 什么 这 乱涂 是 值得 —

就当这潦草的字迹值多少钱吧——

['nəʊɪŋ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][sʌn][ðə; ði][sɒd]
Knowing I love you as sun the sod
会心 我 爱 你 作为 太阳 这 草皮

我知道我爱你就像太阳照耀着草地

[ɒn][ðə; ði]['raɪpənɪŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [ɜːθ]
On the ripening side of the great round earth
在 这 成熟 边 的 这 伟大的 圆形的 地球

在大地成熟的一侧

[ðæt] [swɪŋz] [ɪn][ðə; ði][smaɪl][ɒv; əv][gɒd] .
That swings in the smile of God .
那 摇摆 在 这 微笑 的 上帝 .

那笑容在上帝的微笑中摇曳。

['raɪtɪn] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] - [fəʊks]
WRITIN ' BACK TO THE HOME - FOLKS
写作 - 后退 到 这 家 - 各位

给家乡的人们写信

[maɪ][dɪə(r)][əʊld] [frendz] — [ˌaɪ 'tiː][dʒes] [biːts] [ɔːl] ,
My dear old friends — It jes beats all ,
我的 亲爱的 老的 朋友们 — 它 杰斯 节拍 全部 ,

我亲爱的老朋友们——这胜过一切,

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)]
The way you write a letter
这 方式 你 写 一个 信

你写信的方式

[səʊz] ['evə(r)] - [lɑːst] [laɪn] [biːts] [ðə; ði] [fɜːst] ,
So's ever ' last line beats the first ,
所以也是 曾经 - 最后的 线 节拍 这 第一的 ,

所以，最后一行总是胜过第一行。

[ænd; ənd]['evə(r)] - [nekst] - [ˌʌnz] ['betə(r)] ! —
And ever ' next - un's better ! —
和 曾经 - 下一个 - 联合国 更好的 ! —

而且每一部都比上一部更好！

- , ['evə(r)] - [fuːl] - [θɪŋ] [juː; jʊ] [pʌt] [daʊn]
W'y , ever ' fool - thing you putt down
- , 曾经 - 傻子 - 事物 你 推杆 向下

为什么，你放下的每一个愚蠢的东西

[juː; jʊ] [meɪk] [səʊ] ['ɪntərˌestɪn] - ,
You make so interestin ' ,
你 制作 所以 有趣的 - ,

你真有趣,

[ə; eɪ]['felə(r)] , ['riːdɪn] - [ɒv; əv] - [ɪm] [ɔːl] ,
A feller , readin ' of ' em all ,
一个 伙计 , 阅读 - 的 - 呃 全部 ,

一个家伙，把它们全都读了一遍，

[kænt] [tel] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] - [ən] .
Can't tell which is the best - un .
不能 告诉 哪个 是 这 最好的 - 联合国 .

无法判断哪个最好。

[ɪts] [ɔːl][səʊ] - - [ænd; ənd] [gʊd] ,
It's all so comfortin ' and good ,
它是 全部 所以 - - 和 好的 ,

这一切都如此令人感到舒适和美好。

- [peəz] - [laɪk] [ai]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][jiː; ji]
' Pears - like I almost hear ye
- 梨 - 喜欢 我 几乎 听到 是的

“梨子般的声音，我几乎能听到你们的声音”

[ænd; ənd][gɪt][mɔː(r)] - , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
And git more sociabler , you know ,
和 git 更多的 - , 你 知道 ,

而且要更善于交际，你知道的。

[ænd; ənd] [hɪtʃ] [maɪ] [tʃɪə(r)] [ʌp] [nɪə(r)][jiː; ji]
And hitch my cheer up near ye
和 拴住 我的 欢呼 向上 靠近 是的

愿我的喜悦与你同在

[ænd; ənd][dʒes] [smaɪl] [ɒn][jiː; ji] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn]
And jes smile on ye like the sun
和 杰斯 微笑 在 是的 喜欢 这 太阳

愿祂像太阳一样对你们微笑

[ðə; ði] [həʊl] [pə(r)] - -
Acrosst the whole per - rairies
横跨 这 所有的 每 - -

在整个每层

[ɪn]['eɪprəl] [wen] [ðə; ði] [-] [bɪ'gʌn]
In Aprile when the thaw's begun
在 阿普里尔 什么时候 这 解冻 开始

四月，当冰雪开始融化的时候

[ænd; ənd] ['kʌntri] ['kʌplz] ['mæriz] .
And country couples marries .
和 国家 情侣 结婚 .

还有乡村情侣的婚礼。

[ɪts] [ɔːl][səʊ] [gʊd] - [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [laɪk]
It's all so good - old - fashioned like
它是 全部 所以 好的 - 老的 - 造型 喜欢

一切都那么老式，就像……

[tuː; tə] [tɔːk] [dʒes] [laɪk] [wɪr] ['θɪŋkɪn] - ,
To talk jes like we're thinkin ' ,
到 讲话 杰斯 喜欢 是 思考 - ,

像我们思考的那样说话，

[wɪ'ðaʊt] [nəʊ]['haɪdɪn] - [bæk] [əʊ] - [fænz]
Without no hidin ' back o ' fans
没有 不 隐藏 - 后退 o - 粉丝

没有粉丝躲在后面

[ænd; ənd]['gɪg(ə)l] - [ən] [ænd; ənd]['wɪŋkɪn] - ,
And giggle - un and winkin ' ,
和 傻笑 - 联合国 和 眨眼 - ,

咯咯笑着，眨着眼睛，

[nɜːr] - - [haʊ] [iːtʃ] - ['ʌðərz] [drest] —
Ner sizin ' how each - other's dressed —
ner - - 如何 每个 - 其他的 穿着 —

互相打量对方的穿着——

[laɪk] [sʌm; səm][ɪz]['æləs]['dɔɪɪn] - , —
Like some is allus doin ' , —
喜欢 一些 是 艾洛斯 做 - , —

就像有些人一直在做的那样，——

" [ɪz] ['mɑːrθi] ['ɛlənz] [bæsk; bɑːsk][ben] [tɜːnd]
" Is Marthy Ellen's basque ben turned
" 是 玛蒂 艾伦的 巴斯克 本 转向

"玛蒂·艾伦的巴斯克本变成了

[ɜː(r)] [ʃɔː(r)] - [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] [njuː] - [ən] ! " —
Er shore - enough a new - un ! " —
呃 支撑 - 足够的 一个 新的 - 联合国 ! " —

嗯，确实是个新人！

[ɜː(r)] " [ef] [stiːvz] ['sɪti] - [frend] [heɪnt] [dʒes]
Er " ef Steve's city - friend haint jes
呃 " ef 史蒂夫的 城市 - 朋友 鬼魂 杰斯

Er "ef Steve's city-friend haint jes

- [ə; eɪ] ['liːtl] - - [sɔrtoʊ] - " —
' A leetle kindo ' - sorto ' " —
- 一个 小精灵 基多 - - 索托 - " —

"有点儿像"——

[ɜː(r)] " [weəz] [ðem; ðəm] - [eə(r)] [bleɪm] [aɪ] - ['glɑːsɪz]
Er " wears them - air blame eye - glasses
呃 " 穿着 他们 - 空气 责备 眼睛 - 眼镜

呃，戴着它们——空气污染眼镜

[dʒes] - [kɔːz] [hiː; hi]['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] ?
Jes ' cause he hadn't ort to ?
杰斯 - 原因 他 之前没有 或 到 ?

是因为他没必要吗？

" [ænd; ənd][səʊ] [streɪt] [ɒn] , [dæd] - ['laɪbɪtəm] ,
" And so straight on , dad - libitum ,
" 和 所以 直的 在 , 爸爸 - 自由 ,

"就这样，爸爸自由地继续吧，

[tel] [ɔːl] [ɒv; əv][juː 'es] [fiːlz] , ['sʌmweɪ] ,
Tel all of us feels , someway ,
电话 全部 的 我们 感觉 , 以某种方式 ,

以某种方式告诉我们所有人的感受

[dʒes] [laɪk] ['aʊə(r)] " - " [wəz] [ðə; ði] [best]
Jes like our " comp'ny " wuz the best
杰斯 喜欢 我们的 " - " 伍兹 这 最好的

就像我们公司一样，它是最好的。

[wen] [wiː; wi][gɪt] [ʌp] [tuː; tə] [kʌm] - [wei] !
When we git up to come ' way !
什么时候 我们 git 向上 到 来 - 方式 !

当我们起身离开时！

[ðæts] [waɪ] [ai] [laɪk] [əʊld] [frendz] [laɪk] [juː; jʊ] , —

That's why I like old friends like you , —

那就是 为什么 我 喜欢 老的 朋友们 喜欢 你 , —

这就是我喜欢像你这样的老朋友的原因——

[dʒes] - [kɔːz] [jʊr; jər] [səʊ] ['ɑːbɪdɪn] - . —

Jes ' cause you're so abidin ' . —

杰斯 - 原因 你是 所以 阿比丁 - . —

因为你如此顺从。

[ef] [ai] [wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] " [f'ɜː] [kiːps] ,

Ef I was built to live " fer keeps ,

ef 我 曾是 建造 到 居住 " fer 保持 ,

如果我生来就是为了“永远活着”，

" [maɪ] - - -

" My principul residin '

" 我的 - - -

“我的校长住在

[wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [fəʊks] - [æt; ət] [kep] -

Would be amongst the folks ' at kep '

会 是 在 这 各位 - 在 保持 -

会是“在kep”的人之一

[ˌem 'iː] ['æləs] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] - [ɪm] ,

Me allus thinkin ' of ' em ,

我 艾洛斯 思考 - 的 - 呃 ,

我一直在想念他们，

[ænd; ənd] [sɔrtoʊ] - - - [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm]

And sorto ' eechin ' all the time

和 索托 - - - 全部 这 时间

而且总是有点……

[tuː; tə] [tel] - [ɪm] [haʊ] [ai] [lʌv] - [ɪm] . —

To tell ' em how I love ' em . —

到 告诉 - 呃 如何 我 爱 - 呃 . —

告诉他们我有多爱他们。

[zɪç] [fəʊks] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [dʒes] [lʌv] [səʊ]

Sich folks , you know , I jes love so

sich 各位 , 你 知道 , 我 杰斯 爱 所以

这些人，你知道，我非常喜欢他们

[ai] [ˌwʊdnt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] ,

I wouldn't live without ' em ,

我 不会 居住 没有 - 呃 ,

没有它们我活不下去。

[ɜː(r)] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [dræp] [ə'sliːp]

Er couldn't even drap asleep

呃 不能 甚至 垂帘 睡着了

呃，连睡觉都睡不着。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] - - [ə'baʊt] - [ɪm] , —

But what I dreamp ' about ' em , —

但 什么 我 - - 关于 - 呃 , —

但我梦见的却是他们——

[ænd; ənd] [ef] [wiː; wi] ['maɪndɪd] [gɒd] , [ai] [ges]

And ef we minded God , I guess

和 ef 我们 有思想 上帝 , 我 猜测

如果我们敬畏上帝，我想……

[wɪd] [ɔːl] [lʌv] [wʌn] - [ə'nʌðə(r)]
We'd all love one - another
我们会 全部 爱 一 - 其他

我们都会彼此相爱

[dʒes] [laɪk] [wʌn] - , — [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [pæp]
Jes like one fam'bly , — me and Pap
杰斯 喜欢 一 - , — 我 和 帕普

就像一家人一样，——我和爸爸

[ænd; ənd] [mædəlaɪn] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .
And Madaline and Mother .
和 玛德琳 和 母亲 .

还有玛德琳和妈妈。

['lɑːftə(r)] ['həʊldɪŋ] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [saɪdz]
LAUGHTER HOLDING BOTH HIS SIDES
笑声 保持 两个都 他的 侧面

笑得他双手捂着肚子

[eɪ] , [ðaʊ] ['vɑːlɪt] ! — [lɑːf] [ə'weɪ] !
Ay , thou varlet ! — Laugh away !
哎 , 你 侍童 ! — 笑 离开 !

哎呀，你这个混蛋！ ——笑吧！

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] !
All the world's a holiday !
全部 这 世界的 一个 假期 !

世界仿佛都在放假！

[lɑːf] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [rɔː(r)] [ænd; ənd] [ʃaʊt]
Laugh away , and roar and shout
笑 离开 , 和 吼 和 喊

尽情大笑，尽情咆哮呐喊

[tɪl] [ðaɪ] [hɔːs] [tʌŋ] - [aʊt] !
Till thy hoarse tongue lolleth out !
直到 你的 嘶哑 舌头 - 出去 !

直到你嘶哑的舌头耷拉出来！

[bləʊt] [ðaɪ] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [bʌldʒ] [ðaɪn] [aɪz]
Bloat thy cheeks , and bulge thine eyes
腹胀 你的 脸颊 , 和 凸出 你的 眼睛

鼓起你的腮帮子，瞪大你的眼睛

['ʌntə; 'ʌntu] [bɜːstɪŋ] ; [pelt] [ðaɪ] [θaɪz]
Unto bursting ; pelt thy thighs
到 爆发 ; 毛皮 你的 大腿

直至爆裂；猛击你的大腿

[wɪð] [ðaɪ] ['swəʊlən] [pɑːmz] , [ænd; ənd] [rɔː(r)]
With thy swollen palms , and roar
和 你的 肿 棕榈树 , 和 吼

用你肿胀的手掌，咆哮

[æz; əz] [ðaʊ] ['nevə(r)] [hæst] [bɪ'fɔː(r)] !
As thou never hast before !
作为 你 绝不 哈斯特 前 !

前所未有！

['lʌstiər] !
Lustier !
更亮丽 !

更亮！

[wɪlt] [ðaʊ] !
wilt thou !
枯萎 你 !

你愿意吗?

[piːl] [ɒn] [piːl] !
peal on peal !
皮尔 在 皮尔 !

一层又一层!

['staifl] ?
Stiflest ?
最抑制 ?

最令人窒息?

[skwɒt] [ænd; ənd] [graɪnd] [ðaɪ] [hiːl] —
Squat and grind thy heel —
蹲 和 研磨 你的 脚跟 —

蹲下，用脚后跟用力——

['res(ə)l] [wɪð] [ðaɪ] [lɔɪnz] , [ænd; ənd] [ðen]
Wrestle with thy loins , and then
搏斗 和 你的 腰肉 , 和 然后

与你的腰部搏斗，然后

[wiːz] [ðiː] [waɪlz] , [ænd; ənd] [wuːp] [ə'gen] !
Wheeze thee whiles , and whoop again !
喘息 你 当 , 和 哇哦 再次 !

喘息片刻，然后再次欢呼!

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['jestədeɪ]
THE SONG OF YESTERDAY
这 歌曲 的 昨天

昨日之歌

[ai]
I
我

我

[bʌt; bət] ['jestədeɪ]
But yesterday
但 昨天

但昨天

[ai] [lʊkt] [ə'weɪ]
I looked away
我 看起来 离开

我别过脸去。

['or] ['hæpi] [lændz] , [weə(r)] ['sʌnʃaɪn] [leɪ]
O'er happy lands , where sunshine lay
超过 快乐的 土地 , 在哪里 阳光 躺

在阳光普照的幸福之地

[ɪn] ['gəʊldən] [blɔt]
In golden blots
在 金的 印迹

在金色的墨迹中

[ˌɪn'leɪd] [wɪð] [spɒts]
Inlaid with spots
镶嵌 和 地点

镶嵌着斑点

[ɒv; əv] [ʃeɪd] [ænd; ənd][waɪld] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] .
Of shade and wild forget - me - nots .
的 阴影 和 荒野 忘记 - 我 - 不 .

在树荫下，盛开着野生的勿忘我。

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz][feə(r)]
My head was fair
我的 头 曾是 公平的

我的头很平静。

[wɪð] ['flæksn][heə(r)] ,
With flaxen hair ,
和 亚麻色 头发 ,

拥有亚麻色头发，

[ænd; ənd]['freɪgrənt] ['briːzɪz] , [feɪnt] [ænd; ənd][reə(r)] ,
And fragrant breezes , faint and rare ,
和 香 微风 , 头晕的 和 稀有的 ,

还有阵阵清香的微风，虽然微弱而罕见。

[ænd; ənd] [wɔːm] [wɪð] [druːθ]
And warm with drouth
和 温暖的 和 干旱

温暖而干渴

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] ,
From out the south ,
从 出去 这 南 ,

来自南方，

[bluː] [ɔːl] [maɪ] [kɜːrlz] [ə'krɒs] [maɪ] [maʊθ] .
Blew all my curls across my mouth .
吹 全部 我的 卷发 穿过 我的 嘴 .

头发都吹到嘴边了。

[ænd; ənd] , [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt] ,
And , cool and sweet ,
和 , 凉爽的 和 甜的 ,

而且，凉爽又甜蜜，

[maɪ]['neɪkɪd] [fiːt]
My naked feet
我的 裸 脚

我的裸足

[faʊnd] ['djuːi] ['pɑːθweiz] [θruː] [ðə; ði] [wiːt] ;
Found dewy pathways through the wheat ;
成立 露水 路径 通过 这 小麦 ;

在麦田里发现了沾满露水的路径；

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen]
And out again
和 出去 再次

然后又出去了

[weə(r)] , [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,
Where , down the lane ,
在哪里 , 向下 这 车道 ,

沿着小路往下走，

[ðə; ði] [dʌst] [wɒz; wəz] ['dɪmpld] [wɪð] [ðə; ði] [reɪn] .
The dust was dimpled with the rain .
这 灰尘 曾是 凹陷的 和 这 雨 .

雨水在尘土上留下了凹坑。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[bʌt; bət] [ˈjestədeɪ] : —
But yesterday : —
但 昨天 : —

但昨天：——

[əˈdriːm] , [əˈstreɪ] ,
Adream , astray ,
梦想 , 误入歧途 ,

梦境，迷失，

[frɒm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋz] [red] [tuː; tə] [ˈiːvnɪŋz] [greɪ] ,
From morning's red to evening's gray ,
从 早晨 红色的 到 晚上 灰色的 ,

从清晨的红色到傍晚的灰色，

[ˈor] [deɪlz] [ænd; ənd] [hɪlz]
O'er dales and hills
超过 戴尔斯 和 丘陵

越过山谷和丘陵

[ɒv; əv] [ˈdæfədɪlz]
Of daffodils
的 水仙花

水仙花

[ænd; ənd] [lɔːn] [swiːt] - [ˈfluːtɪŋ] [ˈwɪpəwɪl] .
And lorn sweet - fluting whippoorwills .
和 孤独 甜的 - 凹槽 夜鹰 .

还有那些孤独的、鸣声甜美的夜鹰。

[ai] [njuː] [nɔː(r)] [kˈeəz]
I knew nor cares
我 知道 也不 关心

我既不认识也不关心。

[nɔː(r)] [tɪəz] [nɔː(r)] [preə(r)z] —
Nor tears nor prayers —
也不 眼泪 也不 祈祷 —

既不流泪，也不祈祷——

[ə; eɪ] [ˈmɔːt(ə)l] [gɒd] , [kraʊnd] [ˌʌnəˈweəz]
A mortal god , crowned unawares
一个 凡人 上帝 , 加冕 不知情

一位凡人神祇，在不知情的情况下加冕

[wɪð] [ˈsʌnset] — [ænd; ənd]
With sunset — and
和 日落 — 和

随着日落——

[ə; eɪ] [ˈseptə(r)] - [wɒnd]
A scepter - wand
一个 权杖 - 魔杖

权杖

[ɒv; əv] [ˈæp(ə)l] - [ˈblɔsəmz] [ɪn] [maɪ] [hænd] !
Of apple - blossoms in my hand !
的 苹果 - 花朵 在 我的 手 !

我手中握着苹果花！

[ðə; ði] ['djuːi] [bluː]
The dewy blue
这 露水 蓝色的

露水般的蓝色

[ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [gruː]
Of twilight grew
的 暮 生长

暮色渐浓

[tuː; tə]['pɜːp(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɔː(r)] [tuː]
To purple , with a star or two
到 紫色的 , 和 一个 星星 或者 二

紫色，带一颗或两颗星星

[huːz] ['lɪspɪŋ] [reɪz]
Whose lisping rays
谁 口齿不清 射线

谁的口齿不清的光线

[feɪld] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz]
Failed in the blaze
失败的 在 这 火焰

在大火中失败

[ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['faɪr,flaɪz] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] .
Of sudden fireflies through the haze .
的 突然 萤火虫 通过 这 阴霾 .

忽然，萤火虫划破薄雾。

[θriː]
III
三、

三

[bʌt; bət] ['jestədeɪ]
But yesterday
但 昨天

但昨天

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [leɪ]
I heard the lay
我 听到 这 躺

我听到了那段歌词

[ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [bɝdz] , [wen] [ai] , [æz; əz] [ðeɪ]
Of summer birds , when I , as they
的 夏天 鸟类 , 什么时候 我 , 作为 他们

夏日的鸟儿，当我，就像它们

[wɪð] [brest] [ænd; ənd] [wɪŋ] ,
With breast and wing ,
和 胸部 和 翼 ,

带胸脯和翅膀，

[ɔːl] ['kwɪvərɪŋ]
All quivering
全部 颤抖

全部颤抖

[wɪð] [laɪf][ænd; ənd] [lʌv] , [kʊd; kəd]['əʊnli] [sɪŋ] .
With life and love , could only sing .
和 生活 和 爱 , 可以 仅有的 唱歌 .

生命与爱，唯有歌唱。

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [lent]
My head was lent
我的 头 曾是 借出的

我的头借了出来

[weə(r)] , [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [blent]
Where , with it , blent
在哪里 , 和 它 , 混合

在那里，与它混合

[ə; eɪ] ['meɪdnz] ['or] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstrəmənt] ;
A maiden's o'er her instrument ;
一个 少女的 超过 她 乐器 ;

少女在演奏她的乐器;

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] ,
While all the night ,
尽管 全部 这 夜晚 ,

整夜,

[frɒm; frəm] [veɪl] [tuː; tə] [haɪt] ,
From vale to height ,
从 谷 到 高度 ,

从山谷到山顶,

[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
Was filled with echoes of delight .
曾是 已填 和 回声 的 喜 .

充满了喜悦的回响。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [driːmz]
And all our dreams
和 全部 我们的 梦境

我们所有的梦想

[wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [wɪð] [gliːmz]
Were lit with gleams
是 点燃 和 闪光

被光芒照亮

[ɒv; əv] [ðæt] [lɒst] [lænd] [ɒv; əv] ['riːdi] [striːmz] .
Of that lost land of reedy streams .
的 那 丢失的 土地 的 芦苇 溪流 .

那片失去的芦苇溪流之地。

[ə'lɒŋ] [huːz] [brɪm]
Along whose brim
沿着 谁 帽檐

沿着谁的边缘

[fər'evə(r)] [swɪm]
Forever swim
永远 游泳

永远游泳

[pænz] ['lɪliz] , ['lɑːfɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
Pan's lilies , laughing up at him .
平底锅 百合花 , 笑 向上 在 他 .

潘神的百合花，仰望着他，发出笑声。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] ! . . .
But yesterday ! . . .
但 昨天 ! . . .

但昨天!

[əʊ] [bluːmz] [ɒv; əv] [meɪ] ,
O blooms of May ,
哦 花朵 的 可能 ,

哦，五月的花朵，

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['rəʊzɪz] — [weə(r)] - [ə'weɪ] ?
And summer roses — where - away ?
和 夏天 玫瑰 — 在哪里 - 离开 ?

夏日玫瑰——它们又在哪里呢?

[əʊ] [stɑːz] [ə'bʌv] ;
O stars above ;
哦 明星 多于 ;

上方是 O 颗星;

[ænd; ənd][lɪps][ɒv; əv] [lʌv] ,
And lips of love ,
和 嘴唇 的 爱 ,

还有那充满爱意的嘴唇，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hʌnid] [swiːts] [ˌðeər'ɒv] ! —
And all the honeyed sweets thereof ! —
和 全部 这 蜜 糖果 其中 ! —

还有所有那些甜蜜的甜点!

[əʊ] [læd] [ænd; ənd] [læs] ,
O lad and lass ,
哦 小伙子 和 小姐 ,

哦，小伙子和姑娘们，

[ænd; ənd] ['ɔːtʃəd] [pɑːs] ,
And orchard pass ,
和 果园 经过 ,

还有果园隘口，

[ænd; ənd] ['braiə] [leɪn] , [ænd; ənd] ['deɪzid] [grɑːs] !
And briered lane , and daisied grass !
和 荆棘 车道 , 和 雏菊 草 !

还有荆棘丛生的小路和雏菊盛开的草地!

[əʊ] [gliːm] [ænd; ənd] [gluːm] ,
O gleam and gloom ,
哦 闪耀 和 愁云 ,

哦，光芒与阴霾，

[ænd; ənd] ['wʊdlənd] [bluːm] ,
And woodland bloom ,
和 林地 盛开 ,

还有林间花朵，

[ænd; ənd] ['briːzi] [breθs] [ɒv; əv][ɔːl] ['pɜːfjuːm] ! —
And breezy breaths of all perfume ! —
和 微风 呼吸 的 全部 香水 ! —

还有那轻柔飘逸的香水味!

[nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
No more for me
不 更多的 为了 我

不再属于我了

[ɔː(r)] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
Or mine shall be
或者 矿 将 是

或者我的将是

[ðaɪ] ['ræptʃə; 'ræptʃər] — [seɪv] [ɪn] ['meməri] , —
Thy raptures — save in memory , —
你的 狂喜 — 节省 在 记忆 , —

你的狂喜——只存在于记忆中，——

[nəʊ] [mɔː(r)] — [nəʊ] [mɔː(r)] —
No more — no more —
不 更多的 — 不 更多的 —

不再——不再——

[tɪl] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)]
Till through the Door
直到 通过 这 门

直到穿过门

[ɒv; əv] ['glɔːri] [gliːm] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] .
Of Glory gleam the days of yore .
的 荣耀 闪耀 这 天 的 昔时 .

昔日的辉煌闪耀着光芒。

[sɒŋ] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ]
SONG OF PARTING
歌曲 的 离别

离别之歌

[seɪ] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] ;
Say farewell , and let me go ;
说 告别 , 和 让 我 去 ;

道别吧，让我走吧；

['ʃætə(r)] ['evri] [vaʊ] !
Shatter every vow !
破碎 每一个 发誓 !

粉碎所有誓言！

[ɔːl] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [kæn; kən] [bɪ'stəʊ]
All the future can bestow
全部 这 未来 能 赐给

未来所能赋予的一切

[wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [naʊ] !
Will be welcome now !
将要 是 欢迎 现在 !

现在很受欢迎！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [feə(r)] [hænd] [ai] [tʌtʃ]
And if this fair hand I touch
和 如果 这 公平的 手 我 触碰

如果我触碰到这只美丽的手

[ai] [hæv; həv] ['wəːʃip] [ˌəʊvə'mʌtʃ] ,
I have worshipped overmuch ,
我 有 崇拜 过多 ,

我崇拜过度了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [mis'teik] — [ænd; ənd] [səʊ] ,
It was my mistake — and so ,
它 曾是 我的 错误 — 和 所以 ,

这是我的错——所以，

[seɪ] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] .
Say farewell , and let me go .
说 告别 , 和 让 我 去 .

道别吧，让我走。

[seɪ] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] :
Say farewell , and let me go :
说 告别 , 和 让 我 去 :

道别吧，让我走吧：

['mɜːmə(r)] [nəʊ] [rɪ'gret] ,
Murmur no regret ,
低语 不 后悔 ,

低声无悔，

[steɪ] [jɔː(r); jə(r)] [teə(r); tɪə] - [drɒps] [eə(r)] [ðeɪ] [fləʊ] —
Stay your tear - drops ere they flow —
停留 你的 撕 - 滴 埃雷 他们 流动 —

忍住眼泪，别让它流下来——

[duː; də] [nɒt] [weɪst] [ðem; ðəm] [jet] !
Do not waste them yet !
做 不是 浪费 他们 然而 !

别浪费它们！

[ðeɪ] [mait] [pɔː(r)] [æz; əz] [pɔːrz] [ðə; ði] [reɪn] ,
They might pour as pours the rain ,
他们 可能 倒 作为 倾倒 这 雨 ,

它们可能会像倾盆大雨一样倾泻而下，

[ænd; ənd] [nɒt] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [peɪn] :
And not wash away the pain :
和 不是 洗 离开 这 疼痛 :

而且并不能消除痛苦：

[ai] [hæv; həv] [traɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] . —
I have tried them and I know . —
我 有 尝试 他们 和 我 知道 . —

我试过了，我知道。

[seɪ] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] .
Say farewell , and let me go .
说 告别 , 和 让 我 去 .

道别吧，让我走。

[seɪ] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] :
Say farewell , and let me go :
说 告别 , 和 让 我 去 :

道别吧，让我走吧：

[θɪŋk] [ˌem 'iː] [nɒt] [ʌn'truː] —
Think me not untrue —
思考 我 不是 不属实 —

不要认为我不诚实——

[truː] [æz; əz] [truːθ] [ɪz] , ['iːv(ə)n] [səʊ]
True as truth is , even so
真的 作为 真相 是 , 甚至 所以

即便如此，真理依然存在。

[ai] [ˌeɪ 'em] [truː] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
I am true to you !
我 是 真的 到 你 !

我对你忠诚！

[ɪf] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [lʌv] [meɪ] [steɪ]
If the ghost of love may stay
如果 这 鬼 的 爱 可能 停留
如果爱的幽灵可以停留

[weə(r)] [maɪ] [fɒnd] [hɑːt] [daɪz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Where my fond heart dies to - day ,
在哪里 我的 喜爱 心 死亡 到 - 天 ,
今天，我挚爱的心将在此消逝。

[ai] [ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl'weɪ] — [səʊ] ,
I am with you alway — so ,
我 是 和 你 总是 — 所以 ,
我会永远与你同在——所以，

[seɪ] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] .
Say farewell , and let me go .
说 告别 , 和 让 我 去 .
道别吧，让我走。

['aʊə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn]
OUR KIND OF A MAN
我们的 种类 的 一个 男人
我们喜欢的那种男人

[ai]
I
我
我

[ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] !
The kind of a man for you and me !
这 种类 的 一个 男人 为了 你 和 我 !
正是你我梦寐以求的那种男人！

[hiː; hi] ['feɪsɪz] [ðə; ði] [wɜːld] [ʌn'flɪntʃɪŋli] ,
He faces the world unflinchingly ,
他 面孔 这 世界 毫不动摇地 ,
他无所畏惧地面对世界，

[ænd; ənd] [smait] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [rɒŋ] [rɪ'zɪsts] ,
And smites , as long as the wrong resists ,
和 打击 , 作为 长的 作为 这 错误的 抵抗 ,
只要邪恶势力继续抵抗，就必将予以惩戒。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nʌkl] [feɪθ] [ænd; ənd] [fɔːs] [laɪk] [fɪsts] :
With a knuckled faith and force like fists :
和 一个 指关节 信仰 和 力量 喜欢 拳头 :
带着坚定的信念和如拳头般的力量：

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ,
He lives the life he is preaching of ,
他 生活 这 生活 他 是 布道 的 ,
他身体力行地践行着他所宣扬的生活方式。

[ænd; ənd] [lʌvz] [weə(r)] [məʊst] [ɪz] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [lʌv] ;
And loves where most is the need of love ;
和 爱 在哪里 最多 是 这 需要 的 爱 ;
并将爱带到最需要爱的地方；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [def] [mænz] [ɪəz] ,
His voice is clear to the deaf man's ears ,
他的 嗓音 是 清除 到 这 聋 男人的 耳朵 ,
他的声音对聋人来说清晰无比。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [sə'blaɪm] [θruː] [ðə; ði] [blaɪnd] [mænz] [tɪəz] ;
And his face sublime through the blind man's tears ;
和 他的 脸 升华 通过 这 瞎的 男人的 眼泪 ;

透过盲人的泪水，他的脸庞显得格外庄严；

[ðə; ði] [lait] [ʃaɪnz] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪm] ,
The light shines out where the clouds were dim ,
这 光 闪耀 出去 在哪里 这 云 是 暗淡 ，

原本阴云密布的地方，阳光穿透云层照射了出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [preə(r)] [gəʊz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
And the widow's prayer goes up for him ;
和 这 寡妇的 祷告 去 向上 为了 他 ；

寡妇的祷告上达给上帝；

[ðə; ði] [lætʃ] [ɪz] [klɪkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒvl] [dɔː(r)]
The latch is clicked at the hovel door
这 闩锁 是 点击 在 这 茅屋 门

小屋门的门闩咔哒一声扣上了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [siːz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌns] [mɔː(r)] ,
And the sick man sees the sun once more ,
和 这 生病的 男人 看到 这 太阳 一次 更多的 ，

病人再次看到了太阳。

[ænd; ənd] [aʊt] ['or] [ðə; ði] ['bærən] ['fiːldz] [hiː; hi] [siːz]
And out o'er the barren fields he sees
和 出去 超过 这 荒芜 字段 他 看到

他眺望着荒芜的田野

['sprɪŋɪŋ] ['blɒsəmz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [triːz] ,
Springing blossoms and waving trees ,
弹簧 花朵 和 挥手 树木 ，

春暖花开，树木摇曳，

['fiːlɪŋ] [æz; əz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [meɪ] ,
Feeling as only the dying may ,
感觉 作为 仅有的 这 垂死 可能 ，

仿佛只有临终之人才能体会到的那种感觉

[ðæt] [gɑːdz] [əʊn] ['sɜːvənt] [hæz; həz] [kʌm] [ðæt] [wei] ,
That God's own servant has come that way ,
那 神的 自己的 仆人 有 来 那 方式 ，

上帝的仆人也走了这条路。

['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɪndz; waɪndz] [ɒn]
Smoothing the path as it still winds on
平滑 这 小路 作为 它 仍然 风 在

抚平蜿蜒的道路

[θruː] [ðə; ði] ['gəʊldən] [geɪt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [hæv; həv] [gɒn] .
Through the Golden Gate where his loved have gone .
通过 这 金的 门 在哪里 他的 喜爱 有 已消失 .

穿过他所爱之人已去往的金门大桥。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] !
The kind of a man for me and you !
这 种类 的 一个 男人 为了 我 和 你 ！

正是我和你梦寐以求的那种男人！

[haʊ'evə(r)]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɜːθ] [wiː; wi][duː; də]
However little of worth we do
然而 小的 的 值得 我们 做

然而，我们所做的却微不足道。

[hiː; hi]['kredɪts] [fʊl] , [ænd; ənd][ə'baidz][ɪn] [trʌst]
He credits full , and abides in trust
他 学分 满的 , 和 遵守 在 相信

他满怀信心，恪守信任。

[ðæt] [taɪm] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [mɔː(r)][ɪz][dʒʌst] .
That time will teach us how more is just .
那 时间 将要 教 我们 如何 更多的 是 只是 .

时间会告诉我们，多多才是公正的。

[hiː; hi] [wɔːks] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [miːts] [ɔːl][kaɪndz]
He walks abroad , and he meets all kinds
他 散步 国外 , 和 他 满足 全部 种类

他游历四方，遇到形形色色的人

[ɒv; əv] ['kwerələs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [maɪndz] ,
Of querulous and uneasy minds ,
的 抱怨的 和 不安 思想 ,

那些爱抱怨、不安分的人，

[ænd; ənd] , ['sɪmpəθaɪzɪŋ] , [hiː; hi] [ʃer] [ðə; ði][peɪn]
And , sympathizing , he shares the pain
和 , 同情的 , 他 分享 这 疼痛

他感同身受，分担了这份痛苦。

[ɒv; əv][ðə; ði] [daut] [ðæt] [ræk] [ˌjuː 'es] , [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] ;
Of the doubts that rack us , heart and brain ;
的 这 疑虑 那 架子 我们 , 心 和 脑 ;

困扰我们身心的种种疑虑;

[ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] [ðɪs] , [æz; əz][wiː; wi][grɑːsp][hɪz; ɪz][hænd] ,
And , knowing this , as we grasp his hand ,
和 , 会心 这 , 作为 我们 抓牢 他的 手 ,

明白这一点后，当我们握住他的手时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] !
We are surely coming to understand !
我们 是 一定 未来 到 理解 !

我们肯定正在逐渐理解!

[hiː; hi] [lʊks] [ɒn][sɪn] [wɪð] ['pɪtiɪŋ] [aɪz] —
He looks on sin with pitying eyes —
他 看起来 在 罪 和 怜悯 眼睛 —

他以怜悯的目光看待罪恶——

[iːn] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] , [sɪns] ['pærədaɪs] , —
E'en as the Lord , since Paradise , —
e'en 作为 这 主 , 自从 天堂 , —

如同主一般，自天堂以来，——

[els] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [riːd] , " [ðəʊ] ['aʊə(r)][sɪnz][ʃʊd; ʃəd] [gləʊ]
Else , should we read , " Though our sins should glow
别的 , 应该 我们 读 , " 尽管 我们的 罪孽 应该 辉光

否则，我们是否应该读作:“尽管我们的罪孽应当闪耀光芒”

[æz; əz]['skɑːlət] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] " ? —
As scarlet , they shall be white as snow " ? —
作为 猩红 , 他们 将 是 白色的 作为 雪 " ? —

他们如朱红，必如雪白?

[ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [stɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [griːf] [hɑːf][glæd] ,
And , feeling still , with a grief half glad ,
和 , 感觉 仍然 , 和 一个 悲伤 一半 高兴的 ,

而此刻，我依然感到悲伤，却又带着一丝欣慰。

[ðæt] [ðə; ði][bæd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)][bæd] ,
That the bad are as good as the good are bad ,
那 这 坏的 是 作为 好的 作为 这 好的 是 坏的 ,

坏事也有好的一面，好事也有坏事。

[hiː; hi] [straɪks] [streɪt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] — [ænd; ənd][hiː; hi]
He strikes straight out for the Right — and he
他 罢工 直的 出去 为了 这 正确的 — 和 他

他径直向右挥棒——而且他

[ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] !
Is the kind of a man for you and me !
是 这 种类 的 一个 男人 为了 你 和 我 !

正是你我所需要的那种男人！

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [rest] , [lɑːst] [naɪt] ? "
" HOW DID YOU REST , LAST NIGHT ? "
" 如何 做过 你 休息 , 最后的 夜晚 ? "

你昨晚睡得好吗?

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][rest] , [lɑːst] [naɪt] ? " —
" How did you rest , last night ? " —
" 如何 做过 你 休息 , 最后的 夜晚 ? " —

你昨晚睡得好吗?

[aɪv] [hɜːd] [maɪ] - [seɪ]
I've heard my gran'pap say
我已经 听到 我的 - 说

我听我爷爷说过

[ðem; ðəm] [wɜːdz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] — [ðæts] [raɪt] —
Them words a thousand times — that's right —
他们 字 一个 千 时代 — 那就是 正确的 —

这些话我重复过一千遍——没错——

[dʒes][ðem; ðəm] [wɜːdz] ['ðætəweɪ] !
Jes them words thataway !
杰斯 他们 字 那边 !

把那些话都说完！

[æz; əz] - - [laɪk] [æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [dæst]
As punctchul - like as morning dast
作为 - - 喜欢 作为 早晨 达斯特

像早晨的达斯特一样准时

[tuː; tə]['evə(r)] [hiːv] [ɪn] [saɪt]
To ever heave in sight
到 曾经 举 在 视线

永远在视线中起伏

- - [ʌd] ['æləs][hæf][tuː; tə][ˌeɪ es 'tiː] —
Gran'pap ' ud allus haf to ast —
- - ud 艾洛斯 半 到 最 —

Gran'pap 'ud allus haf to ast——

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][rest] , [lɑːst] [naɪt] ?
" How did you rest , last night ?
" 如何 做过 你 休息 , 最后的 夜晚 ?

你昨晚睡得好吗?

" [ˌjuː 'es] [jʌŋ] - ['ʌnz] [juːst] [tuː; tə] [grɪn] ,
" Us young - uns used to grin ,
" 我们 年轻的 - 联合国 用过的 到 咧嘴笑 ,

我们这些年轻人过去常常咧嘴笑，

[æt; ət] ['brekfəst] , [ɒn] [ðə; ði] [slaɪ] ,
At breakfast , on the sly ,
在 早餐 , 在 这 狡猾 ,

早餐时，偷偷地，

[ænd; ənd] [mɒk] [ðə; ði] ['wɒb(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɪn]
And mock the wobble of his chin
和 嘲笑 这 摇晃 的 他的 下巴

嘲笑他下巴的晃动。

[ænd; ənd] ['aɪbraʊz] [belt] [səʊ] [haɪ]
And eyebrows belt so high
和 眉毛 腰带 所以 高的

眉毛高高扬起

[ænd; ənd] [kaɪnd] : " [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [rest] , [lɑːst] [naɪt] ?
And kind : " How did you rest , last night ?
和 种类 : " 如何 做过 你 休息 , 最后的 夜晚 ?

还很友善地问：“你昨晚睡得好吗？”

" [wɪd] ['mʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [let] [ɒn]
" We'd mumble and let on
" 我们会 咕哝 和 让 在

我们会低声嘟囔，然后装作若无其事。

['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] - , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [saɪt]
Our voices trimbled , and our sight
我们的 声音 - , 和 我们的 视线

我们的声音颤抖，我们的视线也变得模糊。

[wɒz; wəz] [dɪm] , [ænd; ənd] ['hɪrɪn] - [gɒn] .
Was dim , and hearin ' gone .
曾是 暗淡 , 和 听觉 - 已消失 .

光线昏暗，听不见了。

[bæd] [æz; əz] [ai] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Bad as I used to be ,
坏的 作为 我 用过的 到 是 ,

我以前虽然很糟糕，

[ɔːl] [aɪm] [ə; eɪ] - ['wɑːntɪn] - [ɪz]
All I'm a - wantin ' is
全部 我是 一个 - 想要 - 是

我想要的只是

[æz; əz] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [sliːp] [f'ɜː] [ˌem 'iː]
As puore and ca'm a sleep fer me
作为 - 和 - 一个 睡觉 fer 我

As puore 和 ca'm 为我睡觉

[ænd; ənd] [swiːt] [ə; eɪ] [sliːp] [æz; əz] [hɪz; ɪz] !
And sweet a sleep as his !
和 甜的 一个 睡觉 作为 他的 !

睡得像他一样香甜！

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [preɪ] , [ɒn] [dʒɛdʒmənt] [deɪ]
And so I pray , on Jedgment Day
和 所以 我 祈祷 , 在 审判 天

因此，在审判日，我祈祷

[tuː; tə] [weɪk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [lait]
To wake , and with its light
到 唤醒 , 和 和 它是 光

醒来，伴着它的光芒

[siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɔːn] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [hɪm] [seɪ] —
See his face dawn , and hear him say —
看 他的 脸 黎明 , 和 听到 他 说 —

看到他脸上绽放出笑容，听到他说——

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [rest] , [lɑːst] [naɪt] ?
" How did you rest , last night ?
" 如何 做过 你 休息 , 最后的 夜晚 ?

你昨晚睡得好吗?

" [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
" OUT OF THE HITHERWHERE
" 出去 的 这 -

"来自某个地方"

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɒn] —
Out of the hitherwhere into the Yon —
出去 的 这 - 进入 这 扬 —

从此地进入永——

[ðə; ði] [lænd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːdz] [lʌv] [rests] [ə'pɒn] ;
The land that the Lord's love rests upon ;
这 土地 那 这 主场 爱 休息 之上 ;

耶和华的爱所安放的土地;

[weə(r)] [wʌn] [meɪ] [rɪ'laɪ] [ɒn] [ðə; ði] [frendz] [hiː; hi] [miːts] ,
Where one may rely on the friends he meets ,
在哪里 一 可能 依靠 在 这 朋友们 他 满足 ,

在可以依靠他遇到的朋友的地方,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪlz] [ðæt] [griːt] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] :
And the smiles that greet him along the streets :
和 这 微笑 那 迎接 他 沿着 这 街道 :

还有他在街头巷尾看到的那些灿烂笑容:

[weə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðæt] [left] [juː; jʊ] [j'iəz] [ə'gəʊ]
Where the mother that left you years ago
在哪里 这 母亲 那 左边 你 年 前

多年前抛弃你的母亲在哪里?

[wɪl] [lɪft] [ðə; ði] [hændz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fəʊldɪd] [səʊ] ,
Will lift the hands that were folded so ,
将要 举起 这 双手 那 是 折叠 所以 ,

我会举起那双合拢的双手,

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌv]
And put them about you , with all the love
和 放 他们 关于 你 , 和 全部 这 爱

带着所有的爱，把它们放在你身边。

[ænd; ənd] ['tendənəs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] .
And tenderness you are dreaming of .
和 压痛 你 是 做梦 的 .

还有你梦寐以求的温柔。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɒn] —
Out of the hitherwhere into the Yon —
出去 的 这 - 进入 这 扬 —

从此地进入永——

[weə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] [hæv; həv] [gɒn] ， —
Where all of the friends of your youth have gone , —
在哪里 全部 的 这 朋友们 的 你的 青年 有 已消失 ， —

你年轻时的所有朋友都去了哪里？——

[weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['skuːlmeɪt] [ðæt] [lɑːft] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Where the old schoolmate that laughed with you ,
在哪里 这 老的 同学 那 笑了 和 你 ，

曾经和你一起欢笑的老同学在哪里？

[wɪl] [lɑːf] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] ,
Will laugh again as he used to do ,
将要 笑 再次 作为 他 用过的 到 做 ，

他会像以前那样再次开怀大笑。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs]
Running to meet you , with such a face
跑步 到 见面 你 ， 和 这样的 一个 脸

跑来见你，带着这样一张脸

[æz; əz] [laɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [muːn] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [pleɪs]
As lights like a moon the wondrous place
作为 灯 喜欢 一个 月亮 这 奇妙的 地方

如同月亮般闪耀，那奇妙的地方

[weə(r)] [gɒd] [ɪz] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [glæd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
Where God is living , and glad to live ,
在哪里 上帝 是 活的 ， 和 高兴的 到 居住 ，

上帝居住的地方，并且乐意居住的地方，

[sɪns] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [meɪ] [fə'gɪv] .
Since He is the Master and may forgive .
自从 他 是 这 掌握 和 可能 原谅 .

因为祂是主宰，祂可以宽恕。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɒn] ! —
Out of the hitherwhere into the Yon ! —
出去 的 这 - 进入 这 扬 ！ —

从此地进入彼岸！

[steɪ] [ðə; ði] [həʊps] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['liːnɪŋ] [ɒn] —
Stay the hopes we are leaning on —
停留 这 希望 我们 是 倾斜 在 —

保持我们所寄予的希望——

[juː; jʊ] , [dɪ'vaɪn] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsɪf(ə)l] [aɪz]
You , Divine , with Your merciful eyes
你 ， 神圣的 ， 和 你的 仁慈 眼睛

神圣的您，以您慈悲的目光

['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [skaɪz] , —
Looking down from the far - away skies , —
寻找 向下 从 这 远的 - 离开 天空 ， —

从遥远的天空俯瞰——

[smaɪl] [ə'pɒn] [juː 'es] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [ænd; ənd] [teɪk]
Smile upon us , and reach and take
微笑 之上 我们 ， 和 抵达 和 拿

请对我们微笑，伸出手来拿走

['aʊə(r)] [wɔːn] [səʊlz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [həʊmz] [seɪk] . —
Our worn souls Home for the old home's sake . —
我们的 磨损 灵魂 家 为了 这 老的 家的 清酒 . —

我们疲惫的灵魂，为了故乡而回家。

[ænd; ənd][səʊ][ɑː'men; eɪ'men] , — [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ɔːl] [siːm] [gɒn]
And so Amen , — for our all seems gone
和 所以 阿门 , — 为了 我们的 全部 似乎 已消失

所以，阿门，——因为我们的一切似乎都已消逝

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɪntuː][ðə; ði] [jɒn] .
Out of the hitherwhere into the Yon .
出去 的 这 - 进入 这 扬 .

从此地进入远方。

[dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks]
JACK - IN - THE - BOX
杰克 - 在 - 这 - 盒子

弹簧盒

(['grænfɑːðə(r)] , ['mjuːzɪŋ] .)
(Grandfather , musing .)
(祖父 , 沉思 .)

（祖父沉思。）

[ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] !
In childish days !
在 幼稚 天 !

童年时代！

[əʊ] ['meməri] ,
O memory ,
哦 记忆 ,

哦，记忆，

[juː; jʊ] [brɪŋ] [sʌtʃ] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! —
You bring such curious things to me ! —
你 带来 这样的 好奇的 事物 到 我 ! —

你给我带来了好多奇奇怪怪的东西！

[lɑːfs] [tuː; tə][ðə; ði][lɪp] — [tɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
Laughs to the lip — tears to the eye ,
笑声 到 这 唇 — 眼泪 到 这 眼睛 ,

嘴角挂着笑，眼里却噙着泪水。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][gɪfts] [ðæt] [laɪ]
In looking on the gifts that lie
在 寻找 在 这 礼物 那 说谎

看看那些摆在那里的礼物

[laɪk] ['brəʊkən] ['pleɪˌθɪŋz] ['skætəd] ['or]
Like broken playthings scattered o'er
喜欢 破碎的 玩具 疏散 超过

就像散落各处的破碎玩具

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃənz] ['nɜːsəri] [flɔː(r)] !
Imagination's nursery floor !
想象力 苗圃 地面 !

想象力的摇篮！

[dɪd] [ðiːz] [əʊld][hændz][wʌns] [klɪk] [ðə; ði] [kiː]
Did these old hands once click the key
做过 这些 老的 双手 一次 点击 这 钥匙

这些老手是否曾经按下过这个键

[ðæt] [let] " [dʒæks] " [bɒks] - [lɪd] ['ʌpwəd] [flai] ,
That let " Jack's " box - lid upward fly ,
那 让 " 杰克的 " 盒子 - 盖 向上 飞 ,

那一下就让“杰克”牌快餐盒的盖子向上飞了起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [blɪə(r)] - [aɪd] , [fɜː(r)] - ['wɪskəd] [elf]
And that blear - eyed , fur - whiskered elf
和 那 模糊 - 眼睛 , 毛皮 - 胡须 精灵

还有那个眼神迷离、长着毛茸茸胡须的精灵

[liːp] , [æz; əz] [ðəʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [hɪm'self] ,
Leap , as though frightened at himself ,
飞跃 , 作为 尽管 害怕 在 他自己 ,

仿佛被自己吓到似的，猛地一跳。

[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋli] [liːn] [ænd; ənd] [steə(r)]
And quiveringly lean and stare
和 颤抖着 倾斜 和 盯

她颤抖着身体倾身凝视

[æt; ət] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] ['dʒeɪlə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [ðeə(r)] ?
At me , his jailer , laughing there ?
在 我 , 他的 狱卒 , 笑 那里 ?

他竟然在嘲笑我，他的狱卒?

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðen] !
A child then !
一个 孩子 然后 !

当时还是个孩子呢!

[naʊ] — [ai] ['əʊnli] [nəʊ]
Now — I only know
现在 — 我 仅有的 知道

现在——我只知道

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['veri] [əʊld] ; [ænd; ənd] [səʊ]
They call me very old ; and so
他们 称呼 我 非常 老的 ; 和 所以

他们说我年纪很大了；所以

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [maɪ] [wei] , —
They will not let me have my way , —
他们 将要 不是 让 我 有 我的 方式 , —

他们不会让我如愿以偿的。

[bʌt; bət] ['juːsləsli] [ai] [sɪt] [ɔːl] [deɪ]
But uselessly I sit all day
但 无用 我 坐 全部 天

但我却白白地坐了一整天。

[hɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [dʒæm] , [ænd; ənd] [pəʊk]
Here by the chimney - jamb , and poke
这里 经过 这 烟囱 - 大排 , 和 戳

这里就在烟囱口旁边，戳一下

[ðə; ði] ['leɪzi] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd] [sməʊk] ,
The lazy fire , and smoke and smoke ,
这 懒惰的 火 , 和 抽烟 和 抽烟 ,

懒洋洋的火，还有缕缕青烟。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [riːðz; riːθs] [swuːp] [ʌp] [ðə; ði] [fluː] ,
And watch the wreaths swoop up the flue ,
和 手表 这 花圈 俯冲 向上 这 烟道 ,

看着花圈沿着烟囱向上飘扬，

[ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] — [eɪ] , [ai] ['ɒf(ə)n] [duː; də] —
And chuckle — ay , I often do —
和 轻笑 — 哎 , 我 经常 做 —

然后轻笑——哎，我经常会这样——

['siːɪŋ] [ə'gen] , [ɔːl] ['vɪvɪdli] ,
Seeing again , all vividly ,
看到 再次 , 全部 生动地 ,

再次看到一切，都清晰无比。

[dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] [liːp] , [æz; əz] [ɪn] [gliː]
Jack - in - the - box leap , as in glee
杰克 - 在 - 这 - 盒子 飞跃 , 作为 在 高兴

像弹簧玩具一样跳起来，欣喜若狂

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ˌem 'iː] ! . . .
To see how much he looks like me ! . . .
到 看 如何 很多 他 看起来 喜欢 我 ! . . .

看看他跟我有多像！

[ðeɪ] [tɔːk] .
They talk .
他们 讲话 .

他们交谈。

[ai] [kænt] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] —
I can't hear what they say —
我 不能 听到 什么 他们 说 —

我听不清他们在说什么——

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] , [kliːn] [θruː] [ænd; ənd] [θruː]
But I am glad , clean through and through
但 我 是 高兴的 , 干净的 通过 和 通过

但我很高兴，彻彻底底地高兴。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn] ['fænsi] [ðæt] [ðeɪ]
Sometimes , in fancying that they
有时 , 在 幻想 那 他们

有时，幻想他们

[ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] , " [swiːt] , [ðæt] ['fænsi] [streɪz]
Are saying , " Sweet , that fancy strays
是 说 , " 甜的 , 那 想要 流浪者

有人说：“真好，那只花哨的流浪狗……”

[ɪn] [eɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] !
In age back to our childish days !
在 年龄 后退 到 我们的 幼稚 天 !

仿佛回到了童年时代！

" [ðə; ði] [bɔɪz]
" THE BOYS
" 这 男孩们

《男孩们》

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? — [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn'tʃɑːntɪd] —
Where are they ? — the friends of my childhood enchanted —
在哪里 是 他们 ? — 这 朋友们 的 我的 童年 迷人的 —

他们在哪儿？——我童年时代的那些朋友——

[ðə; ði] [klɪə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɪn] [maɪ] [əʊn] ,
The clear , laughing eyes looking back in my own ,
这 清除 , 笑 眼睛 寻找 后退 在 我的 自己的 ,

那双清澈、带着笑意的眼睛回望着我，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːm] , ['tʃʌbi] ['fɪŋgəz] [maɪ] [pɑːmz] [hæv; həv] [səʊ] ['wɒntɪd] ,
And the warm , chubby fingers my palms have so wanted ,
和 这 温暖的 , 胖乎乎的 手指 我的 棕榈树 有 所以 通缉 ,

还有我手掌一直渴望的温暖、肉乎乎的手指，

[æz; əz] [wen] [wiː; wi] [ɹ'eɪsd] ['əʊvə(r)]
As when we raced over
作为 什么时候 我们 比赛 超过

就像我们赛跑时一样

[pɪŋk] ['pɑːstʃəz] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)] ,
Pink pastures of clover ,
粉色的 牧场 的 三叶草 ，

粉红色的三叶草牧场，

[ænd; ənd] [mɒkt] [ðə; ði] [kweɪlz] [wɜː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌmbəlˌbiz] [drəʊn] ?
And mocked the quail's whir and the bumblebee's drone ?
和 嘲笑 这 鹌鹑的 嗡嗡 和 这 大黄蜂的 无人机 ？

嘲笑鹌鹑的鸣叫和蜜蜂的嗡嗡声？

[hæv; həv][ðə; ði] ['briːzɪz] [ɒv; əv] [taɪm] [bləʊn] [ðeə(r)] ['blɒsəmi] ['feɪsɪz]
Have the breezes of time blown their blossomy faces
有 这 微风 的 时间 吹 他们的 盛开的 面孔

时光的微风是否吹拂过他们盛开的脸庞

[fər'evə(r)][ə'drɪft] [daʊn] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fləʊn] ?
Forever adrift down the years that are flown ?
永远 漂流 向下 这 年 那 是 飞行 ？

永远随波逐流，任岁月流逝？

[ˌeɪ 'em][ai]['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [rɒmp] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,
Am I never to see them romp back to their places ,
是 我 绝不 到 看 他们 欢蹦乱跳 后退 到 他们的 地方 ，

难道我再也看不到他们欢快地回到各自的领地了吗？

[weə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] ,
Where over the meadow ,
在哪里 超过 这 草地 ，

在草地上，

[ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ,
In sunshine and shadow ,
在 阳光 和 阴影 ，

在阳光下和阴影中，

[ðə; ði] ['medəʊ] - [lɑːk] [trɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌmblbiː] [drəʊn] ?
The meadow - larks trill , and the bumblebees drone ?
这 草地 - 云雀 颤音 ， 和 这 大黄蜂 无人机 ？

云雀鸣叫，大黄蜂嗡嗡叫？

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Where are they ?
在哪里 是 他们 ？

他们在哪里？

[ɑː] ! [dɪm][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [laɪz][ðə; ði]['kləʊvə(r)] ;
Ah ! dim in the dust lies the clover ;
啊 ！ 暗淡 在 这 灰尘 谎言 这 三叶草 ；

啊！尘埃中隐约可见三叶草；

[ðə; ði] - [kɔːl][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [təʊn] ,
The whippoorwill's call has a sorrowful tone ,
这 - 称呼 有 一个 悲伤 语气 ，

夜鹰的叫声带着哀伤的语调。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌvz] — [ai][hæv; həv] [wept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ; —
And the dove's — I have wept at it over and over ; —
和 这 鸽子的 — 我 有 哭泣 在 它 超过 和 超过 ； —

还有那只鸽子——我为它哭过无数次；——

[aɪ] [wɒnt] [ðə; ði][glæd]['lʌstə(r)]
I want the glad luster
我 想 这 高兴的 光泽

我想要那令人愉悦的光泽

[ɒv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klʌstə(r)]
Of youth , and the cluster
的 青年 , 和 这 簇

关于青年，以及集群

[ɒv; əv]['feɪsɪz] [ə'sliːp] [weə(r)] [ðə; ði] ['bʌmblbiː] [drəʊn] !
Of faces asleep where the bumblebees drone !
的 面孔 睡着了 在哪里 这 大黄蜂 无人机 !

在嗡嗡作响的蜜蜂声中，睡着的脸庞！

[ɪts] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi]
IT'S GOT TO BE
它是 得到 到 是

一定是这样

" [wen] [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] , " — [laɪk] ! ['ɔːlweɪz] [seɪ] ,
" When it's got to be , " — like ! always say ,
" 什么时候 它是 得到 到 是 , " — 喜欢 ! 总是 说 ,

"该发生的时候就发生，"——就像！总是这么说，

[æz; əz][aɪ]['nəʊtɪs][ðə; ði] [j'iəz] [wɪz] [pɑːst] ,
As I notice the years whiz past ,
作为 我 注意 这 年 呼啸 过去的 ,

看着时光飞逝，我意识到......

[ænd; ənd] [nəʊ] [iːtʃ] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['jestədeɪ] ,
And know each day is a yesterday ,
和 知道 每个 天 是 一个 昨天 ,

要知道，每一天都是昨天。

[wen] [wiː; wi][saɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [æt; ət][lɑːst] , —
When we size it up , at last , —
什么时候 我们 尺寸 它 向上 , 在 最后的 , —

当我们最终权衡利弊之后，——

[seɪm] [æz; əz][aɪ] [sed] [wen] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [went]
Same as I said when my boyhood went
相同的 作为 我 说 什么时候 我的 童年 去

就像我童年时说的那样

[ænd; ənd][aɪ] [noʊd] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][kwɪt] , —
And I knowed we had to quit , —
和 我 已知 我们 有 到 辞职 , —

我知道我们必须放弃——

" [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ! " —
" It's got to be , and it's goin ' to be ! " —
" 它是 得到 到 是 , 和 它是 去 - 到 是 ! " —

"一定是这样，而且一定会这样！"

[səʊ][aɪ] [sed] " [gʊd] - [baɪ] " [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
So I said " Good - by " to it .
所以 我 说 " 好的 - 经过 " 到 它 .

于是我跟它说了"再见"。

[ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] !
It's got to be , and it's goin ' to be !
它是 得到 到 是 , 和 它是 去 - 到 是 !

一定是这样，而且一定会这样！

[səʊ][æt; ət] [li:st] [ai] ['ɔ:lweɪz] [traɪ]
So at least I always try
所以 在 至少 我 总是 尝试

所以至少我总是尽力而为。

[tu:; tə][kaɪnd][əʊ] - [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:ti] [wei] , —
To kind o ' say in a hearty way , —
到 种类 o - 说 在 一个 爽朗 方式 , —

用一种热情洋溢的方式来说，——

" [wel] , [ɪts] [gɒt][tu:; tə][bi:; bi] .
" Well , it's got to be .
" 出色地 , 它是 得到 到 是 .

“嗯，肯定是这样。”

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见！

" [ðə; ði] [taɪm] [dʒes] [melts] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪt] , [lɑ:st] [snəʊ] , —
" The time jes melts like a late , last snow , —
" 这 时间 杰斯 融化 喜欢 一个 晚的 , 最后的 雪 , —

时间就像一场迟来的最后一场雪，渐渐消融——

[wen] [ɪts] [gɒt][tu:; tə][bi:; bi] , [ˌaɪ 'ti:] [melts] !
When it's got to be , it melts !
什么时候 它是 得到 到 是 , 它 融化 !

该融化的时候，它就会融化！

[bʌt; bət][ai][eɪm][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [maɪnd] ,
But I aim to keep a cheerful mind ,
但 我 目的 到 保持 一个 快乐 头脑 ,

但我力求保持乐观的心态。

[ef][ai][kænt] [ki:p] ['nʌθɪn] - [els] !
Ef I can't keep nothin ' else !
ef 我 不能 保持 什么也没有 - 别的 !

否则我就什么都留不住了！

[ai] [noʊd] , [wen] [ai] [kʌm] [tu:; tə] ['twenti] - [wʌn] ,
I knowed , when I come to twenty - one ,
我 已知 , 什么时候 我 来 到 二十 - 一 ,

我知道，当我二十一岁时，

[ðæt] [aɪ'd] [su:n] [bi:; bi] ['twenti] - [tu:] , —
That I'd soon be twenty - two , —
那 ID 很快 是 二十 - 二 , —

我很快就要二十二岁了，——

[səʊ][ai] [weɪvd] [wʌn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [sɒft] [jʌŋ] [mæn] ,
So I waved one hand at the soft young man ,
所以 我 挥手 一 手 在 这 柔软的 年轻的 男人 ,

于是我朝那位温和的年轻人挥了挥手，

[ænd; ənd][ai] [sed] , " [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] !
And I said , " Good - by to you !
和 我 说 , " 好的 - 经过 到 你 !

我说：“再见！”

" [ɪts] [gɒt][tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd] [ɪts] [gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] !
" It's got to be , and it's goin ' to be !
" 它是 得到 到 是 , 和 它是 去 - 到 是 !

“一定是这样，而且一定会这样！”

[səʊ][æt; ət] [liːst] [ai] ['ɔːlweɪz] [traɪ]
So at least I always try
所以 在 至少 我 总是 尝试

所以至少我总是尽力而为。

[tuː; tə][kaɪnd][əʊ] - [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [wei] , —
To kind o ' say , in a cheerful way , —
到 种类 o - 说 , 在 一个 快乐 方式 , —

换句话说，用一种轻松愉快的方式——

" [wel] , [ɪts] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] . — [gʊd] - [baɪ] !
" Well , it's got to be . — Good - by !
" 出色地 , 它是 得到 到 是 . — 好的 - 经过 !

“好吧，一定是这样。——再见！”

" [ðeɪ] [kep] - [ə; eɪ] - [gɔɪn] - , [ðə; ði] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ,
" They kep ' a - goin ' , the years and years ,
" 他们 保持 - 一个 - 去 - , 这 年 和 年 ,

他们年复一年地坚持着，

[jet] [stɪl] [ai] [smaɪld] [ænd; ənd] [smaɪld] , —
Yet still I smiled and smiled , —
然而 仍然 我 微笑 和 微笑 , —

然而，我依然微笑，一直微笑，——

[fɔː(r); fə(r)][aɪ'd] [sed] " [gʊd] - [baɪ] " [tuː; tə][maɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf] ,
For I'd said " Good - by " to my single life ,
为了 ID 说 " 好的 - 经过 " 到 我的 单身的 生活 ,

因为我已经和我的单身生活说了“再见”，

[ænd; ənd][ai] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] [ænd; ənd][tʃaɪld] :
And I now had a wife and child :
和 我 现在 有 一个 妻子 和 孩子 :

而我现在有了妻子和孩子：

['mʌðə(r)][ænd; ənd][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] — [wʌn] , —
Mother and son and the father — one , —
母亲 和 儿子 和 这 父亲 — 一 , —

母亲、儿子和父亲——一个，——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莱利的家之歌(Riley Songs of Home)

[tɪl] , [lɑːst] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ɒv; əv] [peɪn] ,

Till , last , on her bed of pain ,

直到 , 最后的 , 在 她 床 的 疼痛 ,

直到最后，在她痛苦的病床上，

[ʃiː; ʃi] [dʒes] - [smaɪld] [ʌp] , [laɪk] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌn] , —

She jes ' smiled up , like she always done , —

她 杰斯 - 微笑 向上 , 喜欢 她 总是 完毕 , —

她抬起头，像往常一样，露出了微笑。

[ænd; ənd] [ai] [sed] " [gʊd] - [baɪ] " [ə'gen] .

And I said " Good - by " again .

和 我 说 " 好的 - 经过 " 再次 .

我又说了一遍“再见”。

[ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] !

It's got to be , and it's goin ' to be !

它是 得到 到 是 , 和 它是 去 - 到 是 !

一定是这样，而且一定会这样！

[səʊ] [æt; ət] [liːst] [ai] ['ɔːlweɪz] [traɪ]

So at least I always try

所以 在 至少 我 总是 尝试

所以至少我总是尽力而为。

[tuː; tə] [kaɪnd] [əʊ] - [seɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [wei] , —

To kind o ' say , in a humble way , —

到 种类 o - 说 , 在 一个 谦逊的 方式 , —

恕我直言，——

" [wel] , [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] .

" Well , it's got to be .

" 出色地 , 它是 得到 到 是 .

“嗯，肯定是这样。”

[gʊd] - [baɪ] !

Good - by !

好的 - 经过 !

再见！

" [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [bɔɪ] — [æz; əz] [hiː; hi] [grəʊd] [tuː; tə] [biː; bi]

" And then my boy — as he growed to be

" 和 然后 我的 男生 — 作为 他 生长 到 是

然后我的儿子——随着他长大

['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [saɪz] , —

Almost a man in size , —

几乎 一个 男人 在 尺寸 , —

几乎跟成年人一样高大了——

[wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [praɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Was more than a pride and joy to me ,

曾是 更多的 比 一个 自豪 和 喜悦 到 我 ,

对我来说，这不仅仅是骄傲和喜悦，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['smaɪlɪn] - [aɪz] . —
With his mother's smilin ' eyes . —
和 他的 母亲的 微笑 - 眼睛 . —

他那双眼睛里带着母亲的笑意。

[hiː; hi] ['gɪmi] [ðə; ði][slɪp] , [wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] ,
He gimme the slip , when the War broke out ,
他 给我 这 滑 , 什么时候 这 战争 打破 出去 ,

战争爆发时，他溜走了。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] .
And followed me .
和 随后 我 .

然后他跟着我。

[ænd; ənd][ai]
And I
和 我

我

['nevə(r)] [noʊd] [tɪl] [ðə; ði][fɜːst] [raɪts] [end] . . .
Never knowed till the first right's end . . .
绝不 已知 直到 这 第一的 权利 结尾 . . .

直到第一个右转结束才知道……

[ai] [faʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , . . . " [gʊd] - [baɪ] .
I found him , and then , . . . " Good - by .
我 成立 他 , 和 然后 , . . . " 好的 - 经过 .

我找到了他，然后……“再见。”

" [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] !
" It's got to be , and it's goin ' to be !
" 它是 得到 到 是 , 和 它是 去 - 到 是 !

“一定是这样，而且一定会这样！”

[səʊ][æt; ət] [liːst] [ai] ['ɔːlweɪz] [traɪ]
So at least I always try
所以 在 至少 我 总是 尝试

所以至少我总是尽力而为。

[tuː; tə][kaɪnd][əʊ] - [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [wei] ,
To kind o ' say , in a patient way ,
到 种类 o - 说 , 在 一个 病人 方式 ,

换句话说，耐心地说，

" [wel] , [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] .
" Well , it's got to be .
" 出色地 , 它是 得到 到 是 .

“嗯，肯定是这样。”

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见！

" [ai][hæv; həv] [sed] , " [gʊd] - [baɪ] ! — [gʊd] - [baɪ] ! — [gʊd] - [baɪ] !
" I have said , " Good - by ! — Good - by ! — Good - by !
" 我 有 说 , " 好的 - 经过 ! — 好的 - 经过 ! — 好的 - 经过 !

我已经说过，“再见！——再见！——再见！”

" [wɪð] [maɪ] ['veri] [best] [gʊd] [wɪl] ,
" With my very best good will ,
" 和 我的 非常 最好的 好的 将要 ,

怀着我最诚挚的善意，

[ɔ:l] [θru:] [laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] , — [ænd; ənd][ai]
All through life from the first , — and I
全部 通过 生活 从 这 第一的 , — 和 我

从一开始到现在，我的一生都是如此——而我

[ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [əʊld][mæn] [stɪl] :
Am a cheerful old man still :
是 一个 快乐 老的 男人 仍然 :

我依然是个开朗的老头：

[bʌt; bət] [ɪts] [gɒt][tu:; tə][end] , [ænd; ənd] [ɪts] [gɔɪn] - [tu:; tə][end] !
But it's got to end , and it's goin ' to end !
但 它是 得到 到 结尾 , 和 它是 去 - 到 结尾 !

但这终究会结束，而且一定会结束！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪl] [du:; də] , —
And this is the thing I'll do , —
和 这 是 这 事物 患病的 做 , —

这就是我要做的事——

[wɪð] [maɪ][lɑ:st] [breθ] [ai] [wɪl] [lɑ:f] , [əʊ] [deθ] ,
With my last breath I will laugh , O Death ,
和 我的 最后的 气息 我 将要 笑 , 哦 死亡 ,

我将笑着咽下最后一口气，哦，死神！

[ænd; ənd] [seɪ] " [gʊd] - [baɪ] " [tu:; tə][ju:; jʊ] ! . . .
And say " Good - by " to you ! . . .
和 说 " 好的 - 经过 " 到 你 ! . . .

然后，我要跟你说声"再见"了！

[ɪts] [gɒt][tu:; tə][bi:; bi] !
It's got to be !
它是 得到 到 是 !

一定是！

[ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [seɪ] , —
And again I say , —
和 再次 我 说 , —

我再次强调——

[wen] [hɪz; ɪz][əʊld] [saɪð] ['sɜ:klz] [haɪ] ,
When his old scythe circles high ,
什么时候 他的 老的 镰 界 高的 ,

当他那把旧镰刀高高盘旋时，

[aɪl] [lɑ:f] — [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst] [wei] , —
I'll laugh — of course , in the kindest way , —
患病的 笑 — 的 课程 , 在 这 最善良的 方式 , —

我会笑——当然，是以最友善的方式——

[æz; əz][ai] [seɪ] " [gʊd] - [baɪ] ! — [gʊd] - [baɪ] ! "
As I say " Good - by ! — Good - by ! "
作为 我 说 " 好的 - 经过 ! — 好的 - 经过 ! "

正如我所说，"再见！——再见！"

" [aʊt] [ɒv; əv] [ri:tʃ] ?
" OUT OF REACH ?
" 出去 的 抵达 ?

"遥不可及？"

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] " [aʊt] [ɒv; əv] [ri:tʃ] , " [jɔ:(r); jə(r)] [ded] ?
" You think them " out of reach , " your dead ?
" 你 思考 他们 " 出去 的 抵达 , " 你的 死的 ?

你以为他们"遥不可及"，你就死了吗？

[neɪ] , [baɪ][maɪ] [əʊn] [ded] , [ai][dɪ'naɪ]
Nay , by my own dead , I deny
不 , 经过 我的 自己的 死的 , 我 否定

不，以我死去的亲人起誓，我否认

[jɔː(r); jə(r)] " [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] . " — [biː; bi] ['kʌmfət] :
Your " out of reach . " — Be comforted :
你的 " 出去 的 抵达 . " — 是 安慰 :

你的"遥不可及"——请放心：

- [tɪz] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [daɪ] .
' Tis not so far to die .
- 的 不是 所以 远的 到 死 .

死亡并不遥远。

[əʊ] [baɪ] [ðeə(r)] [dɪə(r)] [rɪ'membəd] [smaɪlz]
O by their dear remembered smiles
哦 经过 他们的 亲爱的 记得 微笑

哦，从他们令人难忘的微笑中......

[ænd; ənd] [hændz] [ænd; ənd] ['welkəmɪŋ] [spiːtʃ] ,
And outheld hands and welcoming speech ,
和 持有 双手 和 欢迎 演讲 ,

伸出双手，致以热烈的欢迎辞

[ðeɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz]
They wait for us , thousands of miles
他们 等待 为了 我们 , 数千 的 英里

他们等着我们，在千里之外

[ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] " [aʊt] - [ɒv; əv] - [riːtʃ] . "
This side of " out - of - reach . "
这 边 的 " 出去 - 的 - 抵达 . "

"遥不可及"的这一边。

" [ə; eɪ] [breɪv] [rɪ'freɪn]
" A BRAVE REFRAIN
" 一个 勇敢的 避免

"勇敢的副歌"

" [wen] [snəʊ] [ɪz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [lʊk] [wɪəd] ,
" When snow is here , and the trees look weird ,
" 什么时候 雪 是 这里 , 和 这 树木 看 诡异的 ,

"当雪来临，树木看起来很奇怪的时候，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌkl] [twɪgz] [ɑː(r); ə(r)] [glʌvd] [wɪð] [frɒst] ;
And the knuckled twigs are gloved with frost ;
和 这 指关节 树枝 是 戴手套 和 霜 ;

而那些带节的树枝上都覆盖着一层霜。

[wen] [ðə; ði] [breθ] [kən'dʒiːl] [ɪn] [ðə; ði] ['drəʊvərz] [bɪəd] ,
When the breath congeals in the drover's beard ,
什么时候 这 气息 凝固 在 这 赶车人的 胡须 ,

当呼出的气息凝结在赶牛人的胡须上时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [ɪz] [lɒst] ;
And the old pathway to the barn is lost ;
和 这 老的 路径 到 这 谷仓 是 丢失的 ;

通往谷仓的旧路已经消失了；

[wen] [ðə; ði] ['rustərz] [krəʊ] [ɪz] [sæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,
When the rooster's crow is sad to hear ,
什么时候 这 公鸡的 乌鸦 是 伤心 到 听到 ,

听到公鸡啼鸣令人悲伤，

[ænd; ənd][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)ld] [hɔːs] [ɪz][veɪn] ,
And the stamp of the stabled horse is vain ,
和 这 邮票 的 这 稳定 马 是 徒劳 ，

马厩里的马所留下的印记是徒劳的。

[ænd; ənd][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [bel] [griːvz] [ðə; ði][ɪə(r)] —
And the tone of the cow - bell grieves the ear —
和 这 语气 的 这 奶牛 - 钟 悲伤 这 耳朵 —

牛铃声刺耳难听——

[əʊ] [ðen] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [rɪ'freɪn] !
O then is the time for a brave refrain !
哦 然后 是 这 时间 为了 一个 勇敢的 避免 ！

哦，现在正是勇敢呐喊的时候！

[wen] [ðə; ði] [gɪr] [hæŋ] [stɪf] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːnɪs] - [peg] ,
When the gears hang stiff on the harness - peg ,
什么时候 这 齿轮 悬挂 僵硬的 在 这 马具 - 钉子 ，

当齿轮僵硬地挂在安全带挂钩上时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tæləʊ] [gliːmz] [ɪn]['frəʊz(ə)n] [striːks] ;
And the tallow gleams in frozen streaks ;
和 这 脂 闪光 在 冷冻 连胜 ；

牛油在冰冷的条纹中闪闪发光；

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][hen][stændz][ɒn][ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [leg] ,
And the old hen stands on a lonesome leg ,
和 这 老的 母鸡 站立 在 一个 寂寞 腿 ，

老母鸡孤零零地站着，

[ænd; ənd][ðə; ði][pʌmp] [saʊndz] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['hænd(ə)l] [skwiːk] ;
And the pump sounds hoarse and the handle squeaks ;
和 这 泵 声音 嘶哑 和 这 处理 吱吱声 ；

水泵发出沙哑的声音，把手发出吱吱声；

[wen] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [laɪz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃraʊdɪd] [hiːp] ,
When the woodpile lies in a shrouded heap ,
什么时候 这 木柴堆 谎言 在 一个 被遮蔽的 堆 ，

当木柴堆成一堆被遮盖起来的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði][frɒst][ɪz] [skrætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn]
And the frost is scratched from the window - pane
和 这 霜 是 刮痕 从 这 窗户 - 窗格

窗玻璃上的霜被刮掉了。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [piːp] —
And anxious eyes from the inside peep —
和 焦虑的 眼睛 从 这 里面 窥视 —

里面传来焦虑的目光——

[əʊ] [ðen] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [rɪ'freɪn] !
O then is the time for a brave refrain !
哦 然后 是 这 时间 为了 一个 勇敢的 避免 ！

哦，现在正是勇敢呐喊的时候！

[wen] [ðə; ði][æks] - [helv] [wɔːm] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [dʒæm] ,
When the ax - helve warms at the chimney - jamb ,
什么时候 这 斧头 - 赫尔夫 温暖 在 这 烟囱 - 大排 ，

当斧架在烟囱壁上变暖时，

[ænd; ənd][hɒb] - [neɪld] ['ʃuːz] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [bɪ'ləʊ] ,
And hob - nailed shoes on the hearth below ,
和 炉灶 - 钉子 鞋 在 这 炉 以下 ，

壁炉下方摆放着钉鞋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - [kæt][kɜːrlz][ɪn][ə; eɪ]['slʌmbə(r)][kɑːm] ,
And the house - cat curls in a slumber calm ,
和 这 房子 - 猫 卷发 在 一个 睡眠 冷静的 ,

家猫蜷缩着身子，安然入睡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] - [deɪ] [klɒk] [tɪks] [laʊd] [ænd; ənd] [sləʊ] ;
And the eight - day clock ticks loud and slow ;
和 这 八 - 天 钟 蜱虫 大声 和 慢的 ;

八天的倒计时响起，滴答声响亮而缓慢；

[wen] [ðə; ði] [hɑːʃ] [bruːm] - ['hænd(ə)l][dʒæbz][ðə; ði] [siːl]
When the harsh broom - handle jabs the ceil
什么时候 这 残酷的 扫帚 - 处理 刺拳 这 天花板

当粗糙的扫帚柄戳到天花板时

- [niːθ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [lɒft] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['draʊzi] [breɪn]
' Neath the kitchen - loft , and the drowsy brain
- 尼斯 这 厨房 - 阁楼 , 和 这 昏昏欲睡 脑

在厨房阁楼下方，以及昏昏欲睡的大脑

[snif] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [miːl] —
Sniffs the breath of the morning meal —
嗅嗅 这 气息 的 这 早晨 一顿饭 —

嗅了嗅早餐的气息——

[əʊ] [ðen] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [rɪ'freɪn] !
O then is the time for a brave refrain !
哦 然后 是 这 时间 为了 一个 勇敢的 避免 !

哦，那时正是勇敢呐喊的时候！

['envɔɪ]
ENVOI
发送

结尾

[wen] [ðə; ði] ['skɪlɪt] [siːð] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌbərɪŋ] [hɒt]
When the skillet seethes , and a blubbering hot
什么时候 这 煎锅 沸腾 , 和 一个 呜咽 热的

当煎锅沸腾冒泡，发出噼啪作响的热气时

[tilt] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt] ,
Tilts the lid of the coffee - pot ,
倾斜 这 盖 的 这 咖啡 - 锅 ,

倾斜咖啡壶盖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkwiːt] [keɪk] [grəuz] [pleɪn] —
And the scent of the buckwheat cake grows plain —
和 这 香味 的 这 荞麦 蛋糕 生长 清楚的 —

荞麦饼的香味越来越明显——

[əʊ] [ðen] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [rɪ'freɪn] !
O then is the time for a brave refrain !
哦 然后 是 这 时间 为了 一个 勇敢的 避免 !

哦，那时正是勇敢呐喊的时候！

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
IN THE EVENING
在 这 晚上

晚上

[ai]
I
我

我

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪz] ,
In the evening of our days ,
在 这 晚上 的 我们的 天 ，

在我们一天的傍晚，

[wen] [ðə; ði][fɜːst][fɑː(r)] [stɑːz] [ə'bʌv]
When the first far stars above
什么时候 这 第一的 远的 明星 多于

当第一颗遥远的星星出现在天上时

['glɪmə(r)] ['dɪmə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [heɪz] ,
Glimmer dimmer , through the haze ,
微光 调光器 ， 通过 这 阴霾 ，

微光渐渐暗淡，透过薄雾，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['djuːi] [aɪz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Than the dewy eyes of love ,
比 这 露水 眼睛 的 爱 ，

比爱情中噙满泪水的眼睛更甚，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['mɔːnfəli] [rɪ'vɜːt]
Shall we mournfully revert
将 我们 悲伤地 恢复

我们是否该悲痛地回归

[tuː; tə][ðə; ði] ['vænɪʃd] [mɔːn] [ænd; ənd] [meɪz]
To the vanished morns and Mays
到 这 消失了 早晨 和 五月

致逝去的清晨和五月

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ] , [wɪð] [hɑːts] [ðæt] [hɜːt] , —
Of our youth , with hearts that hurt , —
的 我们的 青年 ， 和 心 那 伤害 ， —

我们那些心怀伤痛的年轻人，——

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪz] ?
In the evening of our days ?
在 这 晚上 的 我们的 天 ？

在我们一天的傍晚？

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][hænd] [ðæt] [həʊldz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
Shall the hand that holds your own
将 这 手 那 持有 你的 自己的

握着你的手，是否属于你自己

[tɪl] [ðə; ði] [tweɪn] [ɑː(r); ə(r)] [θrɪld] [æz; əz] [naʊ] ,
Till the twain are thrilled as now ,
直到 这 马克·吐温 是 激动不已 作为 现在 ，

直到两人像现在这样激动不已，

[biː; bi] [wɪð'held] , [ɔː(r)]['kəʊldə(r)] [grəʊn] ?
Be withheld , or colder grown ?
是 隐瞒 ， 或者 更冷 生长 ？

是选择隐瞒，还是选择冷漠对待？

[ʃæl; ʃəl][maɪ] [kɪs] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [braʊ]
Shall my kiss upon your brow
将 我的 吻 之上 你的 眉头

我愿亲吻你的额头

['fɔːltə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [haɪ] [ɪ'steɪt] ?
Falter from its high estate ?
犹豫不决 从 它是 高的 财产 ?

从高位跌落?

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɔːl] [fə'getfl] [weɪz] ,
And , in all forgetful ways ,
和 , 在 全部 健忘 方式 ,

而且，在所有健忘的事情上，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][sɪt] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [weɪt] —
Shall we sit apart and wait —
将 我们 坐 除 和 等待 —

我们分开坐着等吧?

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪz] ?
In the evening of our days ?
在 这 晚上 的 我们的 天 ?

在我们一天的傍晚?

[θriː]
III
三、

三

[neɪ] , [maɪ] [waɪf] — [maɪ][laɪf] ! — [ðə; ði] [gluːm]
Nay , my wife — my life ! — the gloom
不 , 我的 妻子 — 我的 生活 ! — 这 愁云

不，我的妻子——我的生命！——阴郁

[ʃæl; ʃəl][ɪn'fəʊld][juː 'es] - ,
Shall enfold us velvetwise ,
将 拥抱 我们 - ,

将如天鹅绒般包裹我们，

[ænd; ənd][maɪ] [smaɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [gruːm]
And my smile shall be the groom
和 我的 微笑 将 是 这 新郎

我的笑容将成为新郎

[ɒv; əv][ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] :
Of the gladness of your eyes :
的 这 欢乐 的 你的 眼睛 :

你眼中流露出的喜悦:

['dʒentli] , ['dʒentli][æz; əz][ðə; ði] [djuː]
Gently , gently as the dew
轻轻地 , 轻轻地 作为 这 露

轻柔地，像露水一样轻柔

['miŋgl] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [meɪz] ,
Mingles with the darkening maze ,
明格尔斯 和 这 变暗 迷宫 ,

与逐渐昏暗的迷宫融为一体,

[ai][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ə'sliːp] [wɪð] [juː; jʊ] —
I shall fall asleep with you —
我 将 落下 睡着了 和 你 —

我将与你一同入睡——

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪz] .
In the evening of our days .
在 这 晚上 的 我们的 天 .

在我们一天的傍晚。

[dʒɪm]
JIM
吉姆

吉姆

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒes][ə; eɪ][pleɪn] , ['evə(r)] - - [deɪ] , [ɔːl] - [raʊnd] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]
He was jes a plain , ever ' - day , all - round kind of a
他 曾是 杰斯 一个 清楚的 , 曾经 - - 天 , 全部 - 圆形的 种类 的 一个

他只是一个平凡的、普通的、各方面都很出色的人。

[dʒɜː(r)] . ,
jour . ,
一天 . ,

期刊，

[kən'sʌmptɪd] - ['lʊkɪn] - — [bʌt; bət][lɑː] !
Consumpted - lookin ' — but la !
消耗 - 在看 - — 但 拉 !

看起来很疲惫——但是！

[ðə; ði][dʒ'əʊkɪəst] , ['wɪtɪɪst] , ['stɔːri] - ['telɪn] - , [sɒŋ] - ['sɪŋɪn] - ,
The jokiest , wittiest , story - tellin ' , song - singin ' ,
这 最搞笑的 , 最机智的 , 故事 - 告诉 - , 歌曲 - 唱歌 - ,

最幽默、最诙谐、讲故事、唱歌，

- , [dʒ'ɒliəst]
laughin'est , jolliest
- , 最快乐的

最开怀大笑的，最快乐的

['felə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] !
Feller you ever saw !
费勒 你 曾经 锯 !

你见过的最粗壮的木头！

[wɜːkt] [æt; ət][dʒes] [kɔːs] [wɜːk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɪn][bet][hiː; hi][wɒz; wəz][faɪn]
Worked at jes coarse work , but you kin bet he was fine
工作 在 杰斯 粗 工作 , 但 你 亲属 赌注 他 曾是 美好的

他做过一些很艰苦的工作，但你肯定他没事。

[ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz][tɔːk] ,
enough in his talk ,
足够的 在 他的 讲话 ,

他的讲话已经足够了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪnz] , [tuː] !
And his feelin's , too !
和 他的 感觉 , 也 !

他的感受也是如此！

['lɔːdi] !
Lordy !
老天 !

我的天哪！

[ef][hiː; hi][wɒz; wəz][oʊni] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bentʃ] [-] [tuː; tə] - [deɪ] ,
ef he was on'y back on his bench ag'in to - day ,
ef 他 曾是 仅限 后退 在 他的 长椅 再次 到 - 天 ,

如果他今天才重新回到替补席上，

[ə; eɪ] - ['kæriɪn] - [ɒn]
a - carryin ' on
一个 - 携带 - 在

继续

[laɪk] [hiː; hi] [ʌst] [tuː; tə][duː; də] !

Like he ust to do !

喜欢 他 仅 到 做 !

就像他以前那样！

['eni] [ʃɒp] - - [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] , [ɒn] [tɒp] [əʊ] -

Any shop - mate'll tell you there never was , on top o '

任何 店铺 - - 告诉 你 那里 绝不 曾是 , 在 顶部 o -

任何一个店员都会告诉你，从来没有过，而且……

[dɜːt] ,

dirt ,

污垢 ,

污垢，

[ə; eɪ]['betə(r)] - [dʒɪm] !

A better feller'n Jim !

一个 更好的 - 吉姆 !

比吉姆强多了！

[juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [gɪt][ˌaɪ 'tiː] ['enɪhweəz] [els] —

You want a favor , and couldn't git it anywheres else —

你 想 一个 偏爱 , 和 不能 git 它 任何地方 别的 —

你想请人帮忙，但其他任何地方都找不到人帮忙——

[juː; jʊ][kʊd; kəd][gɪt][ˌaɪ 'tiː][əʊ] - [hɪm] !

You could git it o ' him !

你 可以 git 它 o - 他 !

你可以把他弄走！

[məʊst] [friː] - - [mæn] ['ðætəweɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ai]

Most free - heartedest man thataway in the world , I

最多 自由的 - - 男人 那边 在 这 世界 , 我

世界上那条路上最自由奔放的人，我

[ges] !

guess !

猜测 !

猜测！

[gɪv] [ʌp]['evə(r)] - ['nɪk(ə)l] [hiːz] [wɜːθ] —

Give up ever ' nickel he's worth —

给 向上 曾经 - 镍 他是 值得 —

放弃他所有的身家——

[ænd; ənd] , [ef] [jʊd] [ə; eɪ] - ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nemd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

And , ef you'd a - wanted it , and named it to him , and it

和 , ef 你会 一个 - 通缉 它 , 和 命名 它 到 他 , 和 它

而且，如果你想要它，并把它命名为他的名字，它

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ,

was his ,

曾是 他的 ,

是他的

[id] [ə; eɪ] - [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɜːθ] !

He'd a - give you the earth !

他会 一个 - 给 你 这 地球 !

他会把整个地球都给你！

['æləs] [ə; eɪ] - ['riːtʃɪn] - [aʊt] , [dʒɪm][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - - -

Allus a - reachin ' out , Jim was , and a - he'ppin '

艾洛斯 一个 - 伸手 - 出去 , 吉姆 曾是 , 和 一个 - - -

Allus 伸出手，吉姆是，而且正在

[sʌm; səm]
some
一些

一些

[pɔː(r)]['felə(r)]['ɒntə][hɪz; ɪz] [fiːt] —
Pore feller onto his feet —
孔隙 伙计 到 他的 脚 —

把那家伙扶起来——

[id] [ə; eɪ] - ['nevə(r)][ə; eɪ] - - [haʊ] ['hʌŋgri] [hiː; hi][wɒz; wəz] - ,
He'd a - never a - keered how hungry he was hisse'f ,
他会 一个 - 绝不 一个 - - 如何 饥饿的 他 曾是 - ,

他自己从来没意识到他有多饿。

[soʊz] [ðə; ði]['felə(r)][gɒt] [sʌmpɪn] - [tuː; tə] [iːt] !
So's the feller got somepin ' to eat !
所以也是 这 伙计 得到 一些 - 到 吃 !

所以这家伙有东西吃了！

['dɪd(ə)nt] [meɪk] [nəʊ] - [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hɪm] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Didn't make no differ'nee at all to him how he was
没有 制作 不 - 在 全部 到 他 如何 他 曾是

对他来说，他的样子根本无关紧要。

[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

穿着打扮，

[hiː; hi] [ʌst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , —
He ust to say to me , —
他 仅 到 说 到 我 , —

他过去常对我说：

" [juː; jʊ] - [aʊt] [ə; eɪ][træmp] ['pɜːrti] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn]
" You togg out a tramp purty comfortable in
" 你 - 出去 一个 流浪汉 漂亮 舒服的 在

你穿着一套漂亮的流浪汉装扮，看起来很舒服。

['wɪntə(r)] - [taɪm] , [ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - [ə; eɪ][dʒɒb] ,
winter - time , a - huntin ' a job ,
冬天 - 时间 , 一个 - 亨廷顿 - 一个 工作 ,

冬天，找工作，

[ænd; ənd] [hiːl] [gɪt] [ə'lɒŋ] ! " [sez] [hiː; hi] .
And he'll git along ! " says he .
和 地狱 git 沿着 ! " 说道 他 .

"他会挺过去的！"他说道。

[dʒɪm]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] , [nɜːr]['nevə(r)][kʊd; kəd][gɪt] [ə'hed] , [səʊ] ['əʊvəli]
Jim didn't have , ner never could git ahead , so overly
吉姆 没有 有 , ner 绝不 可以 git 前方 , 所以 过于

吉姆没有，也从未能出人头地，所以过于

[mʌtʃ]
much
很多

很多

[əʊ] - [ðɪs] [wɜːrldz] [gʊdz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] . —
O ' this world's goods at a time . —
哦 - 这 世界的 商品 在 一个 时间 . —

哦，这世上的商品，一次一件。

- [fɔ:(r)] [naʊ] [aɪv] [sɔ:] [hɪm] , [mə'rɛn] - , [lend] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] ,
' Fore now I've saw him , more'n one't , lend a dollar ,
- 前 现在 我已经 锯 他 , 更多 - , 借 一个 美元 ,

“到目前为止，我还没见过他借过一美元，

[ænd; ənd] [hæf] [tu:; tə] , [mə'rɛn] [laɪk] ,
and haf to , more'n like ,
和 半 到 , 更多 喜欢 ,

而且不得不，更像是，

[tɜ:n] [raʊnd] [ænd; ənd] [bɔri] [ə; eɪ] [daɪm] !
Turn round and borry a dime !
转动 圆形的 和 博里 一个 一角硬币 !

转身去借一角钱！

[mɛbi] [lɑ:f] [ænd; ənd] [dʒəʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] - [f'ɜ:] [ə; eɪ] [waɪl] —
Mebby laugh and joke about it hisse'f fer a while —
梅比 笑 和 开玩笑 关于 它 - fer 一个 尽管 —

或许他会笑着拿这件事开玩笑一阵子——

[ðen] [dʒɜ:k] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
then jerk his coat .
然后 混蛋 他的 外套 .

然后猛地拽了一下他的外套。

[ænd; ənd] - [skweə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
And kindo ' square his chin ,
和 基多 - 正方形 他的 下巴 ,

下巴有点方正，

[taɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd] [skwɒt] - [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊld]
Tie on his apern , and squat hisse'f on his old
领带 在 他的 - , 和 蹲 - 在 他的 老的

系上他的长袍，蹲在他那件旧衣服上

[ʃu:] - [bentʃ] ,
shoe - bench ,
鞋 - 长椅 ,

鞋凳，

[ænd; ənd] [gəʊ] [tu:; tə] - - [-] !
And go to peggin ' ag'in !
和 去 到 - - 再次 !

然后又去钉钉子了！

['peɪʃ(ə)nt] ['felə(r)] , [tu:] , [ai] ['rekən] , - [æt; ət] ['evə(r)] [dʒes]
Patientest feller , too , I reckon , ' at ever jes
最耐心的人 伙计 , 也 , 我 估计 , - 在 曾经 杰斯

我觉得他也是个很有耐心的人，一直都是这样。

-
natchurly
-

自然地

[kɔ:f] - [tu:; tə] [deθ] !
Coughed hisse'f to death !
咳嗽 - 到 死亡 !

咳到死！

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] [id] [lɑ:f] [ɪn] [ə; eɪ]
Long enough after his voice was lost he'd laugh in a
长的 足够的 后 他的 嗓音 曾是 丢失的 他会 笑 在 一个

即使失声很久之后，他还是会发出笑声。

['wɪspə(r)] [ænd; ənd] [seɪ]
whisper and say
耳语 和 说

低声说

[hiː; hi][kʊd; kəd][gɪt] -
He could git ever'thing
他 可以 git -

他什么都能得到

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breθ] —
but his breath —
但 他的 气息 —

但他的呼吸——

" [juː; jʊ] ['felə] , " [id] [sɔrtoʊ] - ['twɪŋk(ə)l][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [seɪ] ,
" You fellers , " he'd sorto ' twinkle his eyes and say ,
" 你 伙计们 , " 他会 索托 - 闪烁 他的 眼睛 和 说 ,

"你们这些家伙,"他会眨眨眼说,

" [ɪz][ə; eɪ] - ['paɪlɪn] - ['ɒntə][ˌem 'iː]
" Is a - pilin ' onto me
" 是 一个 - 菌毛 - 到 我

"堆积在我身上"

[ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [det] [f'ɜː] [ðæt] - [eə(r)]['lɪt(ə)l] [wiːk] - ['tʃestɪd]
A mighty big debt fer that - air little weak - chested
一个 强大的 大的 债务 fer 那 - 空气 小的 虚弱的 - 胸部

真是欠了一大笔债啊——有点儿胆小。

[gəʊst] [əʊ] - [maɪn] [tuː; tə] [pæk]
ghost o ' mine to pack
鬼 o - 矿 到 盒

打包我的幽灵

[θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] !
Through all Eternity !
通过 全部 永恒 !

直到永恒!

" [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] - [æt; ət][dʒes] - [pɛrd] - [laɪk] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Now there was a man ' at jes ' peared - like , to me ,
" 现在 那里 曾是 一个 男人 - 在 杰斯 - 梨 - 喜欢 , 到 我 ,

"现在有一个男人，在我看来，就像……

- [æt; ət] - [ə; eɪ] - ['nevə(r)][ə; eɪ] - [daɪd] !
' At ortn't a - never a - died !
- 在 - 一个 - 绝不 一个 - 死亡 !

'在 ortn't a-never a-died!

" [bʌt; bət] [deθ] [heɪnt] [ə; eɪ] - ['ʃoʊɪn] - [nəʊ] ['feɪvəz] , " [ðə; ði][əʊld] [bɒs]
" But death hain't a - showin ' no favors , " the old boss
" 但 死亡 没有 一个 - 显示 - 不 恩惠 , " 这 老的 老板

"但死神可不会手下留情,"老头子说道。

[sed] —
said —
说 —

说-

" [oʊni] [tuː; tə][dʒɪm] ! " [ænd; ənd] [kraɪd] :
" On'y to Jim ! " and cried :
" 仅限 到 吉姆 ! " 和 哭 :

"只有吉姆! "他喊道:

[ænd; ənd] ['wɪgə] , [huː] [pʊts] [ʌp] [ðə; ði] [best] [səʊd] - [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði]
And Wigger , who puts up the best sewed - work in the
和 维格 , WHO 放置 向上 这 最好的 缝制的 - 工作 在 这

还有维格尔，他的缝纫作品是最好的。

[ʃɒp] —
shop —
店铺 —

店铺-

[ɜː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [bleɪm] ['neɪbəhʊd] , —
Er the whole blame neighborhood , —
呃 这 所有的 责备 邻里 , —

呃，整个街区都应为此负责——

[hiː; hi] [sez] , " [wen] [gɒd] [meɪd] [dʒɪm] , [ai] [bet] [juː; jʊ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [duː; də]
He says , " When God made Jim , I bet you He didn't do
他 说道 , " 什么时候 上帝 制成 吉姆 , 我 赌注 你 他 没有 做

他说："我敢打赌，上帝创造吉姆的时候，肯定没这么做。"

['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [deɪ]
anything else that day
任何事物 别的 那 天

那天还有其他事吗?

[bʌt; bət] [dʒes] [set] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [fiːl] [gʊd] !
But jes set around and feel good !
但 杰斯 放 大约 和 感觉 好的 !

但是，杰斯坐下来感觉很好！

" [ðə; ði] [best] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf]
" THE BEST IS GOOD ENOUGH
" 这 最好的 是 好的 足够的

"最好的就足够好了"

[ai] ['kwɒrəl] [nɒt] [wɪð] ['destəni] ,
I quarrel not with Destiny ,
我 争吵 不是 和 命运 ,

我不与命运争辩，

[bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] —
But make the best of everything —
但 制作 这 最好的 的 一切 —

但要充分利用一切——

[ðə; ði] [best] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
The best is good enough for me .
这 最好的 是 好的 足够的 为了 我 .

对我来说，最好的就足够好了。

[liːv] [ˌdɪskən'tent] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
Leave Discontent alone , and she
离开 不满 独自的 , 和 她

别管不满情绪，她

[wɪl] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [mʌnθ] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [sɪŋ] .
Will shut her month and let you sing .
将要 关闭 她 月 和 让 你 唱歌 .

让她闭嘴，让你唱歌。

[ai] ['kwɒrəl] [nɒt] [wɪð] ['destəni] .
I quarrel not with Destiny .
我 争吵 不是 和 命运 .

我不与命运争辩。

[ai] [teɪk] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [ɔ:(r)] [let] - [ɪm] [bi:; bi] —
I take some things , or let ' em be —
我 拿 一些 事物 , 或者 让 - 呃 是 —
有些事我接受，有些事我放任不管——

[gʊd] [gəʊld] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [gɒt] [ðə; ði] [rɪŋ] ;
Good gold has always got the ring ;
好的 金子 有 总是 得到 这 戒指 ;
上好的黄金总能给人留下深刻的印象；

[ðə; ði] [best] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .
The best is good enough for me .
这 最好的 是 好的 足够的 为了 我 .
对我来说，最好的就足够好了。

[sɪns] [feɪt] [in'sist] [ɒn] ['si:krəsi] ,
Since Fate insists on secrecy ,
自从 命运 坚持 在 保密 ,
既然命运坚持保密，

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] [tu:; tə] [brɪŋ] —
I have no arguments to bring —
我 有 不 论点 到 带来 —
我没有什么论点要提出——

['kwɒrəl] [nɒt] [wɪð] ['destəni] .
quarrel not with Destiny .
争吵 不是 和 命运 .
不要与命运争辩。

[ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [gəʊz] " [hɔ:] " [fɔ:(r); fə(r)] " [dʒi:]
The fellow that goes " haw " for " gee
这 同伴 那 去 " 霍 " 为了 " 哎呀
把"gee"说成"haw"的那个人

" [wɪl] [faɪnd] [hi:; hi] ['hæznt] [gɒt] [fʊl] [swɪŋ] .
" Will find he hasn't got full swing .
" 将要 寻找 他 还没有 得到 满的 摇摆 .
"会发现他还没有完全进入状态。"

[ðə; ði] [best] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .
The best is good enough for me .
这 最好的 是 好的 足够的 为了 我 .
对我来说，最好的就足够好了。

[wʌn] ['əʊnli] [nəʊz] ['aʊə(r)] [ni:dz] , [ænd; ənd] [hi:; hi]
One only knows our needs , and He
一 仅有的 知道 我们的 需求 , 和 他
只有祂知道我们的需要。

[dʌz] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strɪbju:tɪŋ] .
Does all of the distributing .
做 全部 的 这 分发 .
负责所有分发工作。

[ai] ['kwɒrəl] [nɒt] [wɪð] ['destəni] ;
I quarrel not with Destiny ;
我 争吵 不是 和 命运 ;
我不与命运争辩；

[ðə; ði] [best] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .
The best is good enough for me .
这 最好的 是 好的 足够的 为了 我 .
对我来说，最好的就足够好了。

['hʌni] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊm]
HONEY DRIPPING FROM THE COMB
蜂蜜 滴落 从 这 梳子

蜂巢滴下的蜂蜜

[haʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] [set] [wʌnz] ['fænsi] ['drɪftɪŋ]
How slight a thing may set one's fancy drifting
如何 轻微 一个 事物 可能 放 一个人的 想要 漂流

一件微不足道的小事竟能让人浮想联翩

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ded] [siː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ! — [ə; eɪ] [vjuː] —
Upon the dead sea of the Past ! — A view —
之上 这 死的 海 的 这 过去的 ! — 一个 看法 —

在昔日死海之上！——一瞥——

['sʌmtaɪmz] [æn; ən] ['əʊdə(r)] — [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['ruːstə(r)] ['lɪftɪŋ]
Sometimes an odor — or a rooster lifting
有时 一个 气味 — 或者 一个 公鸡 举重

有时是一股气味——或者一只公鸡飞了起来

[ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] " [uː] !
A far - off " Ooh !
一个 远的 - 离开 " 哦 !

远处传来一声“哦！

[uː] - [uː] !
ooh - ooh !
哦 - 哦 !

哦哦！

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [faɪnd] [ɑː'selvz] [ə'streɪ]
" And suddenly we find ourselves astray
" 和 突然 我们 寻找 我们自己 误入歧途

“突然间，我们发现自己迷失了方向

[ɪn] [sʌm; səm] [wʊdz] - ['pɑːstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] —
In some wood's - pasture of the Long Ago —
在 一些 伍兹 - 牧场 的 这 长的 前 —

在很久以前的某片林间牧场——

[ɔː(r)] ['aɪdli] [driːm] [ə'gen] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [deɪ]
Or idly dream again upon a day
或者 闲散地 梦 再次 之上 一个 天

或者再次漫无目的地幻想某一天

[ɒv; əv] [rest] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] .
Of rest we used to know .
的 休息 我们 用过的 到 知道 .

我们曾经熟悉的休息方式。

[ai] [bɪt] [æn; ən] ['æp(ə)l] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [sɪns] —
I bit an apple but a moment since —
我 少量 一个 苹果 但 一个 片刻 自从 —

我咬了一口苹果，但就在片刻之后——

[ə; eɪ] ['wɪltɪd] ['æp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːm] [hæd; həd] [spəːn] . —
A wilted apple that the worm had spurned . —
一个 枯萎的 苹果 那 这 蠕虫 有 被拒绝 . —

被虫子糟蹋过的枯萎苹果。

[jet] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [teɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [hɪnts]
Yet hidden in the taste were happy hints
然而 隐 在 这 品尝 是 快乐的 提示

然而，味道中却隐藏着令人愉悦的暗示。

[ɒv; əv] [gʊd] [əʊld] [deɪz] [rɪ'tɜːnd] . —
Of good old days returned . —
的 好的 老的 天 返回 . —

美好的旧时光又回来了。

[ænd; ənd][səʊ][maɪ] [hɑːt] , [laɪk][sʌm; səm] [ɪn'ræptʃəd] [luːt] ,
And so my heart , like some enraptured lute ,
和 所以 我的 心 , 喜欢 一些 眉飞色舞 琵琶 ,

于是我的心，就像一把被深深吸引的鲁特琴，

['tiŋkl] [ə; eɪ] [tjuːn] [səʊ] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ,
Tinkles a tune so tender and complete ,
叮当 一个 调 所以 投标 和 完全的 ,

叮叮当当地响起一首如此温柔而完整的曲子，

[gɑːdz] ['blesɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fruːt] —
God's blessing must be resting on the fruit —
神的 祝福 必须 是 休息 在 这 水果 —

上帝的祝福必定临到果实上了——

[səʊ]['bɪtə(r)] , [jet] [səʊ] [swiːt] !
So bitter , yet so sweet !
所以 苦的 , 然而 所以 甜的 !

苦中作乐，却又如此甜蜜！

[æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [seɪ]
AS MY UNCLE USED TO SAY
作为 我的 叔叔 用过的 到 说

正如我叔叔常说的那样

[aɪv] [θɔːt] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒn][men][ænd; ənd] [θɪŋz] ,
I've thought a power on men and things ,
我已经 想法 一个 力量 在 男人 和 事物 ,

我一直在思考权力对人和事物的影响，

[æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ʌst] [tuː; tə] [seɪ] , —
As my uncle ust to say , —
作为 我的 叔叔 仅 到 说 , —

正如我叔叔常说的那样，——

[ænd; ənd][ef][fəʊks][dəʊnt] [wɜːk] [æz; əz] [ðeɪ] [preɪ] , [ai][dʒɪŋz] !
And ef folks don't work as they pray , i jings !
和 ef 各位 不 工作 作为 他们 祈祷 , 我 京 !

而且如果人们不按照他们的祈祷去做，我就会生气！

- , [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ][juːz][tuː; tə] [preɪ] !
W'y , they ain't no use to pray !
- , 他们 不是 不 使用 到 祈祷 !

为什么？祈祷也没用！

[ef][juː; jʊ] [wɒnt] [sʌmpɪn] - , [ænd; ənd][dʒes] [ded] - [set]
Ef you want somepin ' , and jes dead - set
ef 你 想 一些 - , 和 杰斯 死的 - 放

如果你想要什么，而且是绝对的

[ə; eɪ] - [pliːdɪn] - [f'ɜː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bəuθ] [aɪz] [wet] ,
A - pleadin ' fer it with both eyes wet ,
一个 - 恳求 - fer 它 和 两个都 眼睛 湿的 ,

泪眼婆娑地恳求着，

[ænd; ənd] [tɪəz] [wəʊnt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , - , [juː; jʊ][traɪ] [swet] ,
And tears won't bring it , w'y , you try sweat ,
和 眼泪 惯于 带来 它 , - , 你 尝试 汗 ,

眼泪也解决不了问题，你试试流汗吧。

[æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ʌst] [tuː; tə] [seɪ] .
As my uncle ust to say .
作为 我的 叔叔 仅 到 说 .

正如我叔叔常说的那样。

[ðeɪz] [sʌm; səm][doʊnt] [noʊ] [ðeə(r)][ə; eɪ] , [biː] , [siːz] ,
They's some don't know their A , B , C's ,
他们是 一些 不 知道 他们的 一个 , B , CS ,

他们中有些人连A、B、C都不知道。

[æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ʌst] [tuː; tə] [seɪ] ,
As my uncle ust to say ,
作为 我的 叔叔 仅 到 说 ,

正如我叔叔刚才所说，

[ænd; ənd]['jɪt] [doʊnt] [weɪst] [noʊ]['kænd(ə)l] - [griːs] ,
And yit don't waste no candle - grease ,
和 yit 不 浪费 不 蜡烛 - 润滑脂 ,

而且别浪费一滴蜡烛油，

[nɜːr] ['wɪs(ə)l] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] !
Ner whistle their lives away !
ner 哨 他们的 生活 离开 !

任由他们吹着口哨虚度光阴！

[bʌt; bət][ef] [ðeɪ] [kænt] [raɪt] [noʊ] [bʊk] , [nɜːr] [raɪm]
But ef they can't write no book , ner rhyme
但 ef 他们 不能 写 不 书 , ner 韵

但如果他们写不出书，也写不出韵律

[noʊ] ['sɪŋɪn] - [sɒŋ] [fɜː] [tuː; tə] [lɑːst] [ɔːl] [taɪm] ,
No singin ' song fer to last all time ,
不 唱歌 - 歌曲 fer 到 最后的全部 时间 ,

没有一首歌能流传千古，

[ðeɪ] [kæn; kən] [bleɪz] [ðə; ði] [wei] [fɜː][ðə; ði] [mɑːtʃ] [sə'blaɪm] ,
They can blaze the way fer the march sublime ,
他们 能 火焰 这 方式 fer 这 行进 升华 ,

他们可以为崇高的进军开辟道路，

[æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ʌst] [tuː; tə] [seɪ] .
As my uncle ust to say .
作为 我的 叔叔 仅 到 说 .

正如我叔叔常说的那样。

[ˌhu'ɛvərz] ['fɔːmən] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [hɪə(r)] ,
Whoever's Foreman of all things here ,
无论是谁 领班 的 全部 事物 这里 ,

无论谁是这里的工头，

[æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ʌst] [tuː; tə] [seɪ] ,
As my uncle ust to say ,
作为 我的 叔叔 仅 到 说 ,

正如我叔叔刚才所说，

[hiː; hi] [noʊz] [iːtʃ] [dʒɒb] - [æt; ət] [wɪr] [best] [fɪt] [fɜː] ,
He knows each job ' at we're best fit fer ,
他 知道 每个 工作 - 在 是 最好的 合身 fer ,

他知道我们公司每份工作最适合谁，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [raʊnd] - [ʌp] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] :
And our round - up , night and day :
和 我们的 圆形的 - 向上 , 夜晚 和 天 :

我们的日夜盘点：

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - - - [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
And a - sizin ' His work , east and west ,
和 一个 - - - 他的 工作 , 东方 和 西方 ,

并衡量祂的作品，无论东西方，

[ænd; ənd] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ænd; ənd] [wɜːst] [ænd; ənd] [best] .
And north and south , and worst and best .
和 北 和 南 , 和 最差 和 最好的 .

还有北方和南方，最差和最好。

[ai] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [sə'dʒest] ,
I ain't got nothin ' to suggest ,
我 不是 得到 什么也没有 - 到 建议 ,

我没什么建议。

[æz; əz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ʌst] [tuː; tə] [seɪ] .
As my uncle ust to say .
作为 我的 叔叔 仅 到 说 .

正如我叔叔常说的那样。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪ'liːv]
WE MUST BELIEVE
我们 必须 相信

我们必须相信

" [lɔːd] , [ai] [bɪ'liːv] : [help] [ðaʊ] [maɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] .
" Lord , I believe : help Thou mine unbelief .
" 主 , 我 相信 : 帮助 你 矿 不信 .

主啊，我信；求你帮助我克服我的不信。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] —
" We must believe —
" 我们 必须 相信 —

我们必须相信——

['biːɪŋ] [frɒm; frəm] [bɜːθ] [ɪn'daʊd] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] —
Being from birth endowed with love and trust —
存在 从 出生 捐赠 和 爱 和 相信 —

生来就拥有爱与信任——

[bɔːn] ['ʌntə; 'ʌntu] ['lʌvɪŋ] ; — [ænd; ənd] [haʊ] ['sɪmpli] [dʒʌst]
Born unto loving ; — and how simply just
出生 到 爱 ; — 和 如何 简单地 只是

生而有爱；——多么简单明了

[ðæt] [lʌv] — [ðæt] [feɪθ] ! — ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['blɒsəm] - [feɪs]
That love — that faith ! — even in the blossom - face
那 爱 — 那 信仰 ! — 甚至 在 这 开花 - 脸

那份爱——那份信念！——即使在花苞脸上

[ðə; ði] [beɪb] [drɒps] [ɪn] [ɪts] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
The babe drops dreamward in its resting - place ,
这 宝贝 滴 梦境 在 它是 休息 - 地方 ,

婴儿在安息之处沉入梦乡。

[ɪn'tjuːɪtɪvli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃʊə(r)]
Intuitively conscious of the sure
直觉上 有意识的 的 这 当然

凭直觉意识到确定性

[ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə] ['ræptʃə(r)] ['evə(r)] [pjʊə(r)]
Awakening to rapture ever pure
唤醒 到 狂喜 曾经 纯的

觉醒于极乐之中，永恒纯粹

[ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['seɪntli] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðərz] [əʊn] ,
And sweet and saintly as the mother's own ,
和 甜的 和 圣洁的 作为 这 母亲的 自己的 ,

像母亲的孩子一样甜美圣洁，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɔːd] ['fɑː.ðərz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn]
Or the awed father's , as his arms are thrown
或者 这 敬畏 父亲的 , 作为 他的 武器 是 抛掷

或是那位敬畏的父亲，当他的双臂挥舞时

['or] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wiːv]
O'er wife and child , to round about them weave
超过 妻子 和 孩子 , 到 圆形的 关于 他们 编织

在妻子和孩子周围编织

[ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [baɪnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wʌn] ['hɑːvɪst] - [ʃiːf]
And wind and bind them as one harvest - sheaf
和 风 和 绑定 他们 作为 一 收成 - 捆

将它们卷起来捆成一束收割的麦穗。

[ɒv; əv] [lʌv] — [tuː; tə] [kliːv] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [fər'evə(r)] [kliːv] . . . .
Of love — to cleave to , and forever cleave . . . .
的 爱 — 到 劈开 到 , 和 永远 劈开 . . . .

关于爱——紧紧相依，永不分离……

[lɔːd] , [ai] [bɪ'liːv] :
Lord , I believe :
主 , 我 相信 :

主啊，我信：

[help] [ðaʊ] [maɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] .
Help Thou mine unbelief .
帮助 你 矿 不信 .

求主帮助我克服不信。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] —
We must believe —
我们 必须 相信 —

我们必须相信——

[ɪm'peld] [sɪns] ['ɪnfənsi] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [klɪə(r)]
Impelled since infancy to seek some clear
被迫 自从 婴儿期 到 寻找 一些 清除

自幼便渴望寻求某种清晰的答案。

[fʊl'fɪlmənt] , [stɪl] [wɪð'held] [ɔːl] ['siːkə] [hɪə(r)] ; —
Fulfillment , still withheld all seekers here ; —
履行 , 仍然 隐瞒 全部 寻求者 这里 ; —

圆满，依然遥不可及，所有寻求圆满的人都无法企及；——

[fɔː(r); fə(r)] ['nevə(r)] [hæv; həv] [wiː; wi] [siːn] [pə'fekʃ(ə)n] [nɔː(r)]
For never have we seen perfection nor
为了 绝不 有 我们 已见 完美 也不

我们从未见过完美，也从未见过完美。

[ðə; ði] ['glɔːri] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] :
The glory we are ever seeking for :
这 荣耀 我们 是 曾经 寻求 为了 :

我们一直追求的荣耀：

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] — [ɔːl] ['mɔːt(ə)l] [səʊlz] [æz; əz] [wʌn] —
But we have seen — all mortal souls as one —
但 我们 有 已见 — 全部 凡人 灵魂 作为 一 —

但我们已经看到——所有凡人的灵魂都是一体的——

[hæv; həv] [siːn] [ɪts] ['prɒmɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] —
Have seen its promise , in the morning sun —
有 已见 它是 承诺 , 在 这 早晨 太阳 —

在晨曦中，我看到了它的希望——

[ɪts] [blest] [ə'ʃʊərəns] , [ɪn][ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] [naɪt] ; —
Its blest assurance , in the stars of night ; —
它是 祝福 保证 , 在 这 明星 的 夜晚 ; —

它最美好的保证，在夜空中的星辰里；——

[ðə; ði]['evə(r)] - ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [lait] ; —
The ever - dawning of the dark to light ; —
这 曾经 - 黎明 的 这 黑暗的 到 光 ; —

黑暗终将迎来光明；——

[ðə; ði] [tɪəz] [daʊn] - ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] [aɪz] [ðæt] [griːv] —
The tears down - falling from all eyes that grieve —
这 眼泪 向下 - 坠落 从 全部 眼睛 那 悲伤 —

所有悲伤的人都泪流满面——

[ðə; ði] [aɪz] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] [diːps] [ɒv; əv] [griːf] ,
The eyes uplifting from all deeps of grief ,
这 眼睛 令人振奋 从 全部 深水 的 悲伤 ,

眼中从深深的悲痛中抬起，

['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [æt; ət][lɑːst][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] . . . .
Yearning for what at last we shall receive . . . .
渴望 为了 什么 在 最后的 我们 将 收到 . . . .

渴望着我们最终将要得到的……

[lɔːd] , [ai] [bɪ'liːv] :
Lord , I believe :
主 , 我 相信 :

主啊，我信：

[help] [ðaʊ] [maɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] .
Help Thou mine unbelief .
帮助 你 矿 不信 .

求主帮助我克服不信。

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] —
We must believe —
我们 必须 相信 —

我们必须相信——

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ɔːl] [ˌʌnə'piːzd] ['aʊə(r)]['hʌŋgə(r)] [gəʊz] ,
For still all unappeased our hunger goes ,
为了 仍然 全部 未平息 我们的 饥饿 去 ,

我们依然无法满足的饥饿感，

[frɒm; frəm] [laɪfs] [fɜːst] ['weɪkɪŋ] , [tuː; tə][ɪts][lɑːst] [rɪ'pəʊz] :
From life's first waking , to its last repose :
从 生活的 第一的 醒来 , 到 它是最后的 休息 :

从生命的最初苏醒，到最后的安息：

[ðə; ði] ['briːfɪst] [laɪf][ɒv; əv]['eni] [beɪb] , [ɔː(r)][mæn]
The briefest life of any babe , or man
这 最简短 生活 的 任何 宝贝 , 或者 男人

任何婴儿或男人最短暂的一生

[ˌaut'wɛə] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'lɒtid] [spæn] ,
Outwearing even the allotted span ,
外套 甚至 这 分配 跨度 ,

甚至超过了规定的时间范围，

[ɪz] [iːtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [ʌn'fɪnɪʃt] — [ˌɪnkəm'pliːt] :
Is each a life unfinished — incomplete :
是 每个 一个 生活 未完成 — 未完成 :

每一种人生都是未完成的——不完整的吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , [ðen] , [ɒv; əv][ti 'eɪtʃ] - ['aʊtwɔːn] , [ɔː(r)] [ʌn'wɔːn] [fiːt]
For these , then , of th ' outworn , or unworn feet
为了 这些 , 然后 , 的 th - 过时的 , 或者 全新未穿过 脚

因此，对于这些，无论是破旧的还是未穿过的脚来说，

[dɪ'naɪd] [wʌn] ['tɒdlɪŋ] [step] — [əʊ][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]
Denied one toddling step — O there must be
否认 一 蹒跚学步 步 — 哦 那里 必须 是

连蹒跚学步的一步都被剥夺了——哦，一定有……

[sʌm; səm][feə(r)] , [griːn] , ['flaʊəri] ['pɑːθweɪ] ['endləsli]
Some fair , green , flowery pathway endlessly
一些 公平的 , 绿色的 , 如花 路径 不休

一条美丽、绿色、鲜花盛开的小路，绵延不绝

['waɪndɪŋ] [θruː] [lændz] [ɪ'lɪziən] !
Winding through lands Elysian !
绕线 通过 土地 极乐世界 !

蜿蜒穿过极乐世界!

[lɔːd] , [rɪ'siːv]
Lord , receive
主 , 收到

主啊，请接纳

[ænd; ənd] [liːd] [iːtʃ] [æz; əz] [ðaɪn] [əʊn] [tʃaɪld] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃiːf]
And lead each as Thine Own Child — even the Chief
和 带领 每个 作为 瘦 自己的 孩子 — 甚至 这 首席

带领每一个人，如同带领自己的孩子一样——甚至包括酋长。

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [dɪdst] [ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪf] [ə'tʃiːv] . . . .
Of us who didst Immortal life achieve . . . .
的 我们 WHO 迪斯特 不朽 生活 达到 . . . .

我们这些获得永生的人……

[lɔːd] , [ai] [bɪ'liːv] :
Lord , I believe :
主 , 我 相信 :

主啊，我信:

[help] [ðaʊ] [maɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] .
Help Thou mine unbelief .
帮助 你 矿 不信 .

求主帮助我克服不信。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn]
A GOOD MAN
一个 好的 男人

一个好人

[ai]
I
我

我

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn]['nevə(r)][daɪz] —
A good man never dies —
一个 好的 男人 绝不 死亡 —

好人永不消逝——

[ɪn] ['wɜːði] [diːd] [ænd; ənd] [preə(r)]
In worthy deed and prayer
在 值得 契据 和 祷告

以善行和祈祷

[ænd; ənd]['helpf(ə)l][hændz] , [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [aɪz] ,
And helpful hands , and honest eyes ,
和 有帮助 双手 , 和 诚实的 眼睛 ,

还有乐于助人的双手和诚实的眼神。

[ɪf] [smaɪlz] [ɔː(r)] [tɪəz] [biː; bi][ðeə(r)] :
If smiles or tears be there :
如果 微笑 或者 眼泪 是 那里 :

如果脸上既有笑容也有泪水：

[huː] [laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] —
Who lives for you and me —
WHO 生活 为了 你 和 我 —

谁为你我而活——

[laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [traɪz]
Lives for the world he tries
生活 为了 这 世界 他 尝试

他为世界而活，他努力

[tuː; tə] [help] — [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ɪ'tɜːnəli] .
To help — he lives eternally .
到 帮助 — 他 生活 永恒 .

为了帮助他人——他永生不灭。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn]['nevə(r)][daɪz] .
A good man never dies .
一个 好的 男人 绝不 死亡 .

好人永不消逝。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[huː] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['breɪvli] [teɪk]
Who lives to bravely take
WHO 生活 到 勇敢地 拿

谁能勇敢地活下来

[hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [stres] ,
His share of toil and stress ,
他的 分享 的 辛劳 和 压力 ,

他所承受的辛劳和压力，

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wiːkə] ['feloʊz] - [seɪk] ,
And , for his weaker fellows ' sake ,
和 , 为了 他的 较弱 伙伴们 - 清酒 ,

而且，为了他那些体弱的同伴，

[meɪks] ['evri] ['bɜːd(ə)n] [les] , —
Makes every burden less , —
制作 每一个 负担 较少的 , —

减轻所有负担，

[hiː; hi] [meɪ] , [æt; ət][lɑːst] , [siːm] [wɔːn] —
He may , at last , seem worn —
他 可能 , 在 最后的 , 似乎 磨损 —

他最终可能显得疲惫不堪——

[laɪ] ['fɔːlən] — [hændz][ænd; ənd] [aɪz]
Lie fallen — hands and eyes
说谎 倒下 — 双手 和 眼睛

倒地——双手和双眼

['fəʊldɪd] — [jet] , [ðəʊ] [wiː; wi] [mɔːn] [ænd; ənd] [mɔːn] ,
Folded — yet , though we mourn and mourn ,
折叠 — 然而 , 尽管 我们 哀悼 和 哀悼 ,

折叠起来——然而，尽管我们哀悼再哀悼，

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn]['nevə(r)][daɪz] .
A good man never dies .
一个 好的 男人 绝不 死亡 .

好人永不消逝。

[ðə; ði][əʊld] [deɪz]
THE OLD DAYS
这 老的 天

旧时光

[ðə; ði][əʊld] [deɪz] — [ðə; ði][fɑː(r)] [deɪz] —
The old days — the far days —
这 老的 天 — 这 远的 天 —

过去的日子——遥远的日子——

[ðə; ði] ['əʊvə'dɪə] [ænd; ənd][feə(r)] ! —
The overdear and fair ! —
这 过热 和 公平的 ! —

贵得离谱又公平！

[ðə; ði][əʊld] [deɪz] — [ðə; ði] [lɒst] [deɪz] —
The old days — the lost days —
这 老的 天 — 这 丢失的 天 —

过去的日子——逝去的日子——

[haʊ] ['lʌvli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !
How lovely they were !
如何 迷人的 他们 是 !

他们真是太可爱了！

[ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,
The old days of Morning ,
这 老的 天 的 早晨 ,

往昔的清晨，

[wɪð] [ðə; ði] [djuː] - [drentʃ] [ɒn][ðə; ði] ['flaʊəz]
With the dew - drench on the flowers
和 这 露 - 淋 在 这 花朵

露水浸透了花朵

[ænd; ənd]['æp(ə)l] - [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɒsəmz]
And apple - buds and blossoms
和 苹果 - 花蕾 和 花朵

还有苹果花蕾和花朵

[ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊəz] .
Of those old days of ours .
的 那些 老的 天 的 我们的 .

那些我们过去的日子。

[ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [gəʊld]
Then was the real gold
然后 曾是 这 真实的 金子

那时才是真正的黄金

['spendθrɪft] ['sʌmə(r)] [flʌŋ] ;
Spendthrift Summer flung ;
败家子 夏天 扔 ;

挥霍无度的夏天;

[ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [sɒŋ]
Then was the real song
然后 曾是 这 真实的 歌曲

然后才是真正的歌曲

[bɜːd][ɔː(r)]['pəʊɪt] [sʌŋ] !
Bird or Poet sung !
鸟 或者 诗人 唱 !

鸟儿还是诗人歌唱!

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['senʃə(r)] [ðen] , —
There was never censure then , —
那里 曾是 绝不 谴责 然后 , —

当时从未有过谴责。

['əʊnli] ['ɒnɪst] [preɪz] —
Only honest praise —
仅有的 诚实的 称赞 —

只有真诚的赞扬——

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
And all things were worthy of it
和 全部 事物 是 值得 的 它

万物都配得上它。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .
In the old days .
在 这 老的 天 .

以前。

[ðeə(r)][baɪd][ðə; ði] [truː] [frendz] —
There bide the true friends —
那里 比德 这 真的 朋友们 —

真正的朋友都在那里——

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði][best] ;
The first and the best ;
这 第一的 和 这 最好的 ;

第一，也是最好的;

[ðeə(r)] [klɪŋz] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs]
There clings the green grass
那里 黏附 这 绿色的 草

那里挂着绿草。

[kləʊz] [weə(r)] [ðeɪ] [rest] :
Close where they rest :
关闭 在哪里 他们 休息 :

在他们休息的地方附近:

[wʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ?
Would they were here ?
会 他们 是 这里 ?

他们会在这里吗?

[nəʊ] ; —
No ; —
不 ; —

不; -

[wʊd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ! . . .
Would we were there ! . . .
会 我们 是 那里 ! . . .

我们真希望当时也在场!

[ðə; ði][əʊld] [deɪz] — [ðə; ði] [lɒst] [deɪz] —
The old days — the lost days —
这 老的 天 — 这 丢失的 天 —

过去的日子——逝去的日子——

[haʊ] ['lʌvli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !
How lovely they were !
如何 迷人的 他们 是 !

他们真是太可爱了!

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [sɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪtə(r)]
A SPRING SONG AND A LATER
一个 春天 歌曲 和 一个 之后

一首春之歌和后来的

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
She sang a song of May for me ,
她 唱 一个 歌曲 的 可能 为了 我 ,

她为我唱了一首五月之歌,

[weər'ɪn] [wʌns][mɔː(r)][ai] [hɜːd]
Wherein once more I heard
其中 一次 更多的 我 听到

我又一次听到

[ðə; ði] [mɜːθ] [ɒv; əv][maɪ][glæd] ['ɪnfənsi] —
The mirth of my glad infancy —
这 欢笑 的 我的 高兴的 婴儿期 —

我快乐的童年时光——

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərdz] ['ɜːliɪst] [bɜːd] —
The orchard's earliest bird —
这 果园的 最早 鸟 —

果园里最早出现的鸟——

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [briːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]
The joyous breeze among the trees
这 欢乐 微风 之中 这 树木

树间微风轻拂，令人心旷神怡。

[njuː] - [klæd][ɪn] [liːf] [ænd; ənd] [bluːm] ,
New - clad in leaf and bloom ,
新的 - 覆膜 在 叶子 和 盛开 ,

新披上了绿叶和鲜花,

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌni] - ['biːz]
And there the happy honey - bees
和 那里 这 快乐的 蜂蜜 - 蜜蜂

那里有快乐的蜜蜂。

[ɪn] ['djuːi] [gliːm] [ænd; ənd] [gluːm] .
In dewy gleam and gloom .
在 露水 闪耀 和 愁云 .

在露水闪烁和阴暗之中。

[səʊ] ['pjʊəli] , ['swiːtli] [ɒn][ðə; ði] [sens]
So purely , sweetly on the sense
所以 纯粹 , 甜蜜地 在 这 感觉

如此纯粹，如此甜蜜地感受着

[ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [fel]
Of heart and spirit fell
的 心 和 精神 跌倒

心灵和精神都崩溃了

[hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ɪts] ['ɪnfluəns] —
Her song of Spring , its influence —
她 歌曲 的 春天 , 它是 影响 —

她的春之歌，以及它的影响——

[stɪl] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , —
Still irresistible , —
仍然 无法抗拒 , —

依然令人无法抗拒，——

[kə'mændz] [ˌem 'iː][hɪə(r)] — [wɪð] [aɪz] —
Commands me here — with eyes ablur —
命令 我 这里 — 和 眼睛 模糊 —

他命令我来到这里——双眼迷离——

[tuː; tə] [meit] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [rɪ'freɪn] .
To mate her bright refrain .
到 伴侣 她 明亮的 避免 .

为了配合她明亮的副歌。

[ðəʊ] [ai][bʌt; bət] [ʃed] [ə; eɪ] [raɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Though I but shed a rhyme for her
尽管 我 但 棚 一个 韵 为了 她

虽然我只为她写了一首诗。

[æz; əz][dɪm][æz; əz] ['ɔːtəm] [reɪn] .
As dim as Autumn rain .
作为 暗淡 作为 秋天 雨 .

像秋雨般朦胧。

['niːlɪŋ] [wɪð] ['herɪk]
KNEELING WITH HERRICK
跪着 和 赫里克

与赫里克一起跪下

[dɪə(r)] [lɔːd] , [tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [niː] [ɪz] [bent] - -
Dear Lord , to Thee my knee is bent - -
亲爱的 主 , 到 汝 我的 膝盖 是 弯曲 - -

亲爱的主啊，我向您屈膝——

[gɪv] [ˌem 'iː]['kɒntent] —
Give me content —
给 我 内容 —

给我内容——

[fʊl] - [pl'ɛʒəd] [wɪð] [wɒt] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Full - pleasured with what comes to me ,
满的 - 愉悦 和 什么 来 到 我 ,

我对所得到的一切都感到非常满意，

['hwət'er] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] :
Whate'er it be :
什么 它 是 :

无论是什么：

[æn; ən]['hʌmb(ə)l] [ruːf] — [ə; eɪ]['fruːg(ə)l] [bɔːd] ,
An humble roof — a frugal board ,
一个 谦逊的 屋顶 — 一个 节俭 木板 ,

简陋的屋顶——一块朴素的木板，

[ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [hɔːd] ;
And simple hoard ;
和 简单的 囤 ;

还有简单的囤积;

[ðə; ði] ['wɪntri] ['fægɒt] [paɪld] [bɪ'saɪd]
The wintry fagot piled beside
这 冬季 柴草 堆积 旁

旁边堆放着冬日的柴火

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [waɪd] ,
The chimney wide ,
这 烟囱 宽的 ,

烟囱很宽,

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'riːðɪŋ] [fleɪmz] [ʌp] - [spraʊt]
While the enwreathing flames up - sprout
尽管 这 环绕 火焰 向上 - 发芽

当环绕的火焰向上蔓延时

[ænd; ənd] [twaɪn] [ə'baʊt]
And twine about
和 缠绕 关于

缠绕

[ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [dɒgz] [ðæt] [gɑːd] [maɪ] [hɑːθ]
The brazen dogs that guard my hearth
这 厚颜无耻 狗 那 警卫 我的 炉

守护我家炉火的那些胆大妄为的狗

[ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [wɜːθ] :
And household worth :
和 家庭 值得 :

家庭资产:

[tɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɛmbərz] ['rʌdi] [gləʊ]
Tinge with the ember's ruddy glow
色调 和 这 余烬 红润 辉光

染上余烬的红晕

[ðə; ði] ['rɑːftəz] [ləʊ] ;
The rafters low ;
这 椽子 低的 ;

屋顶横梁很低;

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [spɑːks] [snæp] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
And let the sparks snap with delight ,
和 让 这 火花 折断 和 喜 ,

让火花欢快地迸发吧!

[æz; əz] ['fɪŋgəz] [mait]
As fingers might
作为 手指 可能

就像手指一样

[ðæt] [mɑːk] [deft] ['meʒəz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [tjuːn]
That mark deft measures of some tune
那 标记 麻利 措施 的 一些 调

那标志着某种曲调的巧妙衡量

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kruːn] :
The children croon :
这 孩子们 轻哼 :

孩子们轻声哼唱:

[ðen] , [wɪð] [gʊd] [frendz] , [ðə; ði] [rer] [fjuː]
Then , with good friends , the rarest few
然后 , 和 好的 朋友们 , 这 最稀有 很少

然后，和好朋友，少数人

[ðaʊ] ['bəʊldɪst] [truː] ,
Thou boldest true ,
你 最勇敢的 真的 ,

你是最勇敢的真男人，

[reɪndʒd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bleɪz] , [tuː; tə] [ʃeə(r)]
Ranged round about the blaze , to share
范围 圆形的 关于 这 火焰 , 到 分享

围着火堆，四处走动，分享

[maɪ] ['kʌmfət] [ðeə(r)] , —
My comfort there , —
我的 舒适 那里 , —

我在那里感到很舒服，——

[gɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [miːt]
Give me to claim the service meet
给 我 到 宣称 这 服务 见面

请让我领取服务费

[ðæt] [meɪks] [iːtʃ] [siːt]
That makes each seat
那 制作 每个 座位

这样每个座位就都坐满了。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [gest]
A place of honor , and each guest
一个 地方 的 荣誉 , 和 每个 客人

尊贵的位置，以及每位宾客

[lʌvd] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] .
Loved as the rest .
喜爱 作为 这 休息 .

和其他人一样受人喜爱。

[ðə; ði] ['reɪni] ['mɔːnɪŋ]
THE RAINY MORNING
这 下雨 早晨

雨天的早晨

[ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['drɪəri] ,
The dawn of the day was dreary ,
这 黎明 的 这 天 曾是 凄凉 ,

黎明时分，天色阴沉沉的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [klaʊdz]
And the lowering clouds o'erhead
和 这 降低 云 头顶

头顶上乌云密布

[wept] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['sɒrəʊ]
Wept in a silent sorrow
哭泣 在 一个 沉默的 悲哀

默默地哭泣

[weə(r)] [ðə; ði] [swiːt] ['sʌnʃaɪn] [leɪ] [ded] ;
Where the sweet sunshine lay dead ;
在哪里 这 甜的 阳光 躺 死的 ;

阳光曾经多么美好，如今却已消逝；

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɪnd] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstwəd]
And a wind came out of the eastward
和 一个 风 来了 出去 的 这 向东

东风吹来

[laɪk] [æn; ən] ['endləs] [saɪ] [ɒv; əv][peɪn] ,
Like an endless sigh of pain ,
喜欢 一个 无尽的 叹 的 疼痛 ,

如同无尽的痛苦叹息，

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [fel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːθweɪ]
And the leaves fell down in the pathway
和 这 树叶 跌倒 向下 在 这 路径

落叶散落在小路上。

[ænd; ənd] [raɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] .
And writhed in the falling rain .
和 扭动 在 这 坠落 雨 .

它在倾盆大雨中扭动着身躯。

[ai][hæd; həd][traɪd][ɪn][ə; eɪ] [breɪv] [ɪn'devə(r)]
I had tried in a brave endeavor
我 有 尝试 在 一个 勇敢的 努力

我曾勇敢地尝试过。

[tuː; tə] [kɔːd] [maɪ][hɑːp] [wɪð] [ðə; ði][sʌn] ,
To chord my harp with the sun ,
到 弦 我的 竖琴 和 这 太阳 ,

让我的竖琴与太阳的旋律交相辉映，

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɪŋz] [wʊd] ['slækən] ['evə(r)] ,
But the strings would slacken ever ,
但 这 字符串 会 放松 曾经 ,

但琴弦总会逐渐松弛，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪəri] [wʌn] :
And the task was a weary one :
和 这 任务 曾是 一个 厌倦 一 :

这项任务十分艰巨：

[ænd; ənd][səʊ] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪm'peɪʃ(ə)nt]
And so , like a child impatient
和 所以 , 喜欢 一个 孩子 不耐烦

所以，就像一个不耐烦的孩子一样

[ænd; ənd] [sɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdɪskən'tent] ,
And sick of a discontent ,
和 生病的 的 一个 不满 ,

厌倦了这种不满，

[ai] [baʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['tɪəˌdrɒps]
I bowed in a shower of teardrops
我 鞠躬 在 一个 淋浴 的 泪滴

我泪流满面地鞠躬

[ænd; ənd][mɔːn, məun] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
And mourned with the instrument .
和 哀悼 和 这 乐器 .

并用乐器哀悼。

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[æz; əz][ai] [baʊd] , [ðə; ði]['splendə(r)]
as I bowed , the splendor
作为 我 鞠躬 , 这 辉煌

当我鞠躬时，那辉煌

[ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [bent] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,
Of the sun bent over me ,
的 这 太阳 弯曲 超过 我 ,

太阳俯身照耀着我，

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [æz; əz] [wɔːm] [ænd; ənd]['tendə(r)]
With a touch as warm and tender
和 一个 触碰 作为 温暖的 和 投标

带着温暖而柔和的触感

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [hænd] [mait] [biː; bi] :
As a father's hand might be :
作为 一个 父亲的 手 可能 是 :

就像父亲的手一样：

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ai] [felt] [ɪts] ['prez(ə)ns] ,
And even as I felt its presence ,
和 甚至 作为 我 毛毡 它是 在场 ,

即使我感觉到了它的存在，

[maɪ] ['klaʊdɪd] [səʊl] [gruː] [braɪt] ,
My clouded soul grew bright ,
我的 阴天 灵魂 生长 明亮的 ,

我阴霾的灵魂变得明亮起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] , [laɪk] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,
And the tears , like the rain of morning ,
和 这 眼泪 , 喜欢 这 雨 的 早晨 ,

而泪水，如同清晨的雨滴，

['meltɪd] [ɪn] [mɪsts] [ɒv; əv] [lait] .
Melted in mists of light .
融化 在 薄雾 的 光 .

融化在光雾之中。

[riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
REACH YOUR HAND TO ME
抵达 你的 手 到 我

向我伸出你的手

[riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] ,
Reach your hand to me , my friend ,
抵达 你的 手 到 我 , 我的 朋友 ,

朋友，请向我伸出手。

[wɪð] [ɪts] [h'ɑːtɪəst] [kə'res] —
With its heartiest caress —
和 它是 最真挚的 抚摸 —

带着它最热烈的爱抚——

['sʌmtaɪm] [ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [æn; ən] [end]
Sometime there will come an end
有时 那里 将要 来 一个 结尾

总有一天会结束。

[tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt] ['feɪθflnəs] —
To its present faithfulness —
到 它是 展示 忠诚 —

至今仍保持忠诚——

['sʌmtaɪm] [ai] [meɪ] [ɑːsk][ɪn] [veɪn]
Sometime I may ask in vain
有时 我 可能 问 在 徒劳

有时我可能会徒劳地问。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
For the touch of it again ,
为了 这 触碰 的 它 再次 ,

再次触摸它,

[wen] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][lænd][ɔː(r)] [siː]
When between us land or sea
什么时候 之间 我们 土地 或者 海

当我们之间无论是陆地还是海洋

[həʊldz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
Holds it ever back from me .
持有 它 曾经 后退 从 我 .

它一直瞒着我。

['sʌmtaɪm] [ai] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,
Sometime I may need it so ,
有时 我 可能 需要 它 所以 ,

有时我可能需要它,

['grəʊpɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Groping somewhere in the night ,
摸索 某处 在 这 夜晚 ,

夜里摸索着,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ]
It will seem to me as though
它 将要 似乎 到 我 作为 尽管

在我看来,这似乎……

[dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] [lait] ,
Just a touch , however light ,
只是 一个 触碰 , 然而 光 ,

哪怕只是轻轻一碰,

[wʊd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɑːknəs] [deɪ] ,
Would make all the darkness day ,
会 制作 全部 这 黑暗 天 ,

让所有的黑暗都变成白昼,

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] ['sʌni] [wei]
And along some sunny way
和 沿着 一些 阳光明媚 方式

沿着一条阳光明媚的道路

[liːd] [ˌem 'iː] [θruː] [æn; ən]['eɪprəl] - ['ʃaʊə(r)]
Lead me through an April - shower
带领 我 通过 一个 四月 - 淋浴

带我穿越四月阵雨

[ɒv; əv][maɪ] [tɪəz] [tuː; tə] [ðɪs] [feə(r)]['aʊə(r)] .
Of my tears to this fair hour .
的 我的 眼泪 到 这 公平的 小时 .

我为这美好的时刻流下的眼泪。

[əʊ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz] [tuː] [swiːt]
O the present is too sweet
哦 这 展示 是 也 甜的

哦,这份礼物太甜蜜了。

[tuː; tə][gəʊ][ɒn][fər'evə(r)] [ðʌs] ！
To go on forever thus !
到 去 在 永远 因此 ！

就这样一直持续下去！

[raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]
Round the corner of the street
圆形的 这 角落 的 这 街道

绕过街角

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ? —
Who can say what waits for us ? —
WHO 能 说 什么 等待 为了 我们 ? —

谁又能说清未来会怎样呢?

['miːtɪŋ] — ['griːtɪŋ] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
Meeting — greeting , night and day ,
会议 — 问候 , 夜晚 和 天 ,

会面——问候，日夜不息

[f'eəɹɪŋ] [iːtʃ] [ðə; ði] ['selfseɪm] [wei] —
Faring each the selfsame way —
航道 每个 这 自身 方式 —

各自以相同的方式前进——

[stɪl] ['sʌmweə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [mʌst; məst] [end] . —
Still somewhere the path must end . —
仍然 某处 这 小路 必须 结尾 . —

但路总有尽头。

[riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] !
Reach your hand to me , my friend !
抵达 你的 手 到 我 , 我的 朋友 !

朋友，向我伸出手！

[tuː; tə][maɪ][əʊld] [frend] , ['wɪljəm] -
TO MY OLD FRIEND , WILLIAM LEACHMAM
到 我的 老的 朋友 , 威廉 -

致我的老朋友，威廉·利奇曼

[f'ɜː] ['fɔːti] [jɪə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Fer forty year and better you have been a friend to me ,
fer 四十 年 和 更好的 你 有 到过 一个 朋友 到 我 ,

四十多年来，你一直是我的朋友。

[θruː] [deɪz] [ɒv; əv][sɔː(r)] [ə'flikʃən] [ænd; ənd]['daɪə(r)] [əd'vɜːsəti] ,
Through days of sore afflictions and dire adversity ,
通过 天 的 疮 苦难 和 可怕的 逆境 ,

在经历了数日的痛苦折磨和严峻逆境之后，

[juː; jʊ]['æləs][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [ɒv; əv] [kaʊnsəl] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] ,
You allus had a kind word of counsul to impart ,
你 艾洛斯 有 一个 种类 单词 的 顾问 到 传授 ,

你们总是能给予很好的建议。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hiːlɪn] - - - [tuː; tə][ðə; ði] ['sprəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
Which was like a healin ' ' intment to the sorrow of my hart .
哪个 曾是 喜欢 一个 治愈 - - - 到 这 悲哀 的 我的 哈特 .

这就像一剂治愈我心中悲伤的良药。

[wen] [ai] ['bɜːrid] [maɪ] [fɜːst] - , ['wɪljəm] ['liːtʃmən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ]
When I burried my first womern , William Leachman , it was you
什么时候 我 埋葬 我的 第一的 - , 威廉 利奇曼 , 它 曾是 你

当我埋葬我的第一个女人——威廉·利奇曼时，那个人就是你。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈəʊnli][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] —
Had the only consolation that I could listen to —
有 这 仅有的 安慰 那 我 可以 听 到 —
我唯一能听进去的安慰之词——

[fɜː] [ai] [noʊd] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈræli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊ] ,
Fer I knowed you had gone through it and had rallied from the blow ,
fer 我 已知 你 有 已消失 通过 它 和 有 集结 从 这 吹 ，
我知道你经历过这一切，并且从打击中振作起来了。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [sed] [aɪˈd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] , [ai] [noʊd] [jʊd] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
And when you said I'd do the same , I knowed you'd ort to know .
和 什么时候 你 说 ID 做 这 相同的 ， 我 已知 你会 或 到 知道 .
当你说我也会这样做的时候，我知道你肯定很想知道。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [aɪl] [lɒŋ] [rɪˈmembə(r)] ; [haʊ] [ai] - [hɪə(r)][ænd; ənd] [θeər] —
But that time I'll long remember ; how I wundered here and thare —
但 那 时间 患病的 长的 记住 ； 如何 我 - 这里 和 那里 —
但我会永远记住那段时光；我是如何四处游荡的——

[θruː] [ðə; ði] [ˈsetɪn] - - [ruːm] [ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [eə(r)] —
Through the settin ' - room and kitchen , and out in the open air —
通过 这 塞廷 - - 房间 和 厨房 ， 和 出去 在 这 打开 空气 —
穿过客厅和厨房，来到户外——

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsnəufleiks] - , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːldz] [ə; eɪ][ˈfrəʊz(ə)n][gleə(r)] ,
And the snowflakes whirlin ' , whirlin ' , and the fields a frozen glare ,
和 这 雪花 旋转 - ， 旋转 - ， 和 这 字段 一个 冷冻 强光 ，
雪花飞舞，飞舞，田野一片冰冷刺骨。

[ænd; ənd][ðə; ði] - - [sled] [ænd; ənd][ˈwægənz] - - - .
And the neghbors ' sleds and wagons congergatin ' ev'rywhare .
和 这 - - 雪橇 和 马车 - - - .
邻居们的雪橇和马车到处聚集。

[ai] [tɜːnd] [maɪ] [aɪz] - [ˈhev(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][hɪd] [əˈweɪ] ;
I turned my eyes to'rds heaven , but the sun was hid away ;
我 转向 我的 眼睛 - 天堂 ， 但 这 太阳 曾是 隐藏 离开 ；
我抬头望天，却不见太阳；

[ai] [tɜːnd] [maɪ] [aɪz] - [ɜːθ] [əˈgen] , [bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [greɪ] ;
I turned my eyes to'rds earth again , but all was cold and gray ;
我 转向 我的 眼睛 - 地球 再次 ， 但 全部 曾是 寒冷的 和 灰色的 ；
我再次将目光转向大地，但那里一片冰冷灰暗；

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] , [laɪk] [aɪs][ə; eɪ] - [ˈkrækɪn] - , - [ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈaʊəz] [ɪn] [tuː] —
And the clock , like ice a - crackin ' , clickt the icy hours in two —
和 这 钟 ， 喜欢 冰 一个 - 裂缝 - ， - 这 冰冷的 小时 在 二 —
时钟像冰块裂开一样，咔哒一声，冰冷的时光一分一秒地过去了——

[ænd; ənd][maɪ] - [ˈnevə(r)] [θɔːd] [aʊt] [ef][ˌaɪ ˈtiː][ˈhædnt] [biːn] [fɜː][juː; jʊ] !
And my eyes'd never thawed out ef it hadn't been fer you !
和 我的 - 绝不 解冻 出去 ef 它 之前没有 到过 fer 你 !
如果不是因为你，我的眼睛可能永远都无法恢复明亮！

[wiː; wi][set] [θeər] [baɪ][ðə; ði] [sməʊk] - [haʊs] — [ˌem ˈiː][ænd; ənd][juː; jʊ][aʊt] [θeər] [əˈləʊn] —
We set thare by the smoke - house — me and you out thare alone —
我们 放 那里 经过 这 抽烟 - 房子 — 我 和 你 出去 那里 独自的 —
我们俩在熏肉房旁边待了一会儿——就我们俩在那儿——

[ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - — [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - [ɪn][ə; eɪ] - - ['ʌndətəʊn] —
Me a - thinkin ' — you a - talkin ' in a soothin ' undertone —
我 一个 - 思考 - — 你 一个 - 谈话 - 在 一个 - - 底色 —
我在思考——你用舒缓的低语声说话——

[juː; jʊ][ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - — [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌməz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
You a - talkin ' — me a - thinkin ' of the summers long ago ,
你 一个 - 谈话 - — 我 一个 - 思考 - 的 这 夏天 长的 前 ,
你在说话——我在想念很久以前的那些夏天，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['raɪtɪn] - " ['mɑːrθi] — ['mɑːrθi] " [wɪð] [maɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] !
And a - writin ' " Marthy — Marthy " with my finger in the snow !
和 一个 - 写作 - " 玛蒂 — 玛蒂 " 和 我的 手指 在 这 雪 !
我用手指在雪地上写着“玛蒂——玛蒂”！

['wɪljəm] ['liːtʃmən] , [ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][dʒest][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [ðen] ;
William Leachman , I can see you jest as plane as I could then ;
威廉 利奇曼 , 我 能 看 你 笑话 作为 飞机 作为 我 可以 然后 ;
威廉·利奇曼，我能看出你的玩笑，就像我当时一样。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪz][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [raʊz] [ˌem 'iː][ʌp] [ə'gen] ,
And your hand is on my shoulder , and you rouse me up again ,
和 你的 手 是 在 我的 肩膀 , 和 你 唤醒 我 向上 再次 ,
你的手搭在我的肩上，你再次唤醒了我。

[ænd; ənd][ai] [siː] [ðə; ði] [tɪəz] [ə; eɪ] - ['drɪpɪn] - [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] :
And I see the tears a - drippin ' from your own eyes , as you say :
和 我 看 这 眼泪 一个 - 滴水 - 从 你的 自己的 眼睛 , 作为 你 说 :
正如你所说，我看到你的眼泪正从你的眼中滴落：

" [biː; bi] - [ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi][bʌt; bət]['lɪŋgə(r)][f'ɜː][ə; eɪ] [deɪ] !
" Be rickonciled and bear it — we but linger fer a day !
" 是 - 和 熊 它 — 我们 但 萦绕 fer 一个 天 !
“忍耐吧，我们只是暂且停留一天而已！”

" [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][əʊld] ['setləz] - ['miːtɪn] - [wiː; wi] [went] - , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] —
" At the last Old Settlers ' Meetin ' we went j'intly , you and me —
" 在 这 最后的 老的 定居者 - 会议 - 我们 去 - , 你 和 我 —
“上次老居民聚会上，你和我一起去了——”

[jɔː(r); jə(r)] [hɑsɪz] [ænd; ənd][maɪ]['wægən] , [æz; əz][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ;
Your hosses and my wagon , as you wanted it to be ;
你的 软管 和 我的 车皮 , 作为 你 通缉 它 到 是 ;
你的马匹和我的马车，正如你所愿；

[ænd; ənd] [sɛns] [ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wɪv] - [hɪə(r)] ,
And sence I can remember , from the time we've neghbored here ,
和 感觉 我 能 记住 , 从 这 时间 我们已经 - 这里 ,
从我记事起，自从我们成为邻居以来，

[ɪn] [ɔːl] [zɪç] ['frendli] ['ækʃ(ə)nz][juː; jʊ][hæv; həv] ['dʌb(ə)l] - [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪə(r)] .
In all sich friendly actions you have double - done your sheer .
在 全部 sich 友好的 行动 你 有 双倍的 - 完毕 你的 透明 .
在所有此类友好行动中，你都加倍地完成了你的纯粹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['miːtɪn] - , [tuː] , [ðæt] [naɪn] - [maɪl] [tɔːk] [wiː; wi][hæd; həd]
It was better than the meetin ' , too , that nine - mile talk we had
它 曾是 更好的 比 这 会议 - , 也 , 那 九 - 英里 讲话 我们 有
那次长达九英里的谈话比开会好多了。

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [wiː; wi] [fɜːst]['set(ə)ld][hɪə(r)][ænd; ənd]['træv(ə)l][wɒz; wəz][səʊ][bæd] ;
Of the times when we first settled here and travel was so bad ;
的 这 时代 什么时候 我们 第一的 定居 这里 和 旅行 曾是 所以 坏的 ;
在我们刚定居于此的时候，交通非常不便；

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ɡəʊ][ɒn] [hɒs] - [bæk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒn] " - [meə(r)] ,
When we had to go on hoss - back , and sometimes on " Shanks's mare ,
什么时候 我们 有 到 去 在 霍斯 - 后退 , 和 有时 在 " - 母马 ,
当我们不得不骑着马出行时，有时还要骑“尚克斯的母马”，

" [ænd; ənd] " [bleɪz] " [ə; eɪ][rəʊd] [fɜː][ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l] [θeər] .
" And " blaze " a road fer them behind that had to travel thare .
" 和 " 火焰 " 一个 路 fer 他们 在后面 那 有 到 旅行 那里 .
“并为那些必须经过那里的人开辟一条道路。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [trɑːtɪn] - - [lɒŋ] [ə; eɪ]['lev(ə)l]['ɡræv(ə)l] [paɪk] ,
And now we was a - trottin ' ' long a level gravel pike ,
和 现在 我们 曾是 一个 - 小跑 - - 长的 一个 等级 碎石 梭鱼 ,
现在我们正沿着一条平坦的碎石小路小跑着，

[ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [tuː] - [hɒs] [rəʊd] - ['wæɡən] , [dʒest][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] —
In a big two - hoss road - wagon , jest as easy as you like —
在 一个 大的 二 - 霍斯 路 - 车皮 , 笑话 作为 简单的 作为 你 喜欢 —
在一辆大型双马公路旅行车里，你可以尽情开玩笑——

[tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] - - [fəʊks][bɪˈhaɪnd] ,
Two of us on the front seat , and our wimmern - folks behind ,
二 的 我们 在 这 正面 座位 , 和 我们的 - - 各位 在后面 ,
我们两人坐在前排，女方坐在后排。

[ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ɪn] [ðeɪr] ['wɪnzər] - [tʃɪəz] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] !
A - settin ' in theyr Winsor - cheers in perfect peace of mind !
一个 - 塞廷 - 在 他们 温莎 - 干杯 在 完美的 和平 的 头脑 !
安心地坐在温莎酒店里，享受着完美的宁静！

[ænd; ənd][wiː; wi] - [aʊt] [əʊld]['lændmɑːrks] , ['nɪəli] ['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] : —
And we pinted out old landmarks , nearly faded out of sight : —
和 我们 - 出去 老的 地标 , 几乎 褪色 出去 的 视线 : —
我们标出了那些几乎消失不见的旧地标：——

[θeər] [ðeɪ] [ʌst] [tuː; tə][rɒb][ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ; [θeər] [ɡæʃ] ['mɔːɡən] [hæd; həd][ðə; ði] [faɪt]
Thare they ust to rob the stage - coach ; thare Gash Morgan had the fight
塔雷 他们 仅 到 抢 这 阶段 - 教练 ; 那里 伤口 摩根 有 这 斗争
他们原本是要抢劫驿站马车的；加什·摩根打了起来

[wɪð] [ðə; ði][əʊld][stæɡ] - [dɪə(r)] [ðæt] [prɒŋd] [hɪm] — [haʊ] [hiː; hi] ['bætld] [fɜː][hɪz; ɪz][laɪf] ,
With the old stag - deer that pronged him — how he battled fer his life ,
和 这 老的 麈 - 鹿 那 叉状的 他 — 如何 他 战斗 fer 他的 生活 ,
那头刺伤他的老雄鹿——他是如何奋力求生的，

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['stɔːri][baɪ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] .
And lived to prove the story by the handle of his knife .
和 居住地 到 证明 这 故事 经过 这 处理 的 他的 刀 .
他活了下来，并用刀柄证明了这个故事。

[θeər] [ðə; ði][fɜːst] [ɡrɪs] - [mɪl] [wɒz; wəz][pʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd][wiː; wi]
Thare the first griss - mill was put up in the Settlement , and we
塔雷 这 第一的 格里斯 - 磨 曾是 放 向上 在 这 沉降 , 和 我们
定居点里第一座磨坊就建在那里，我们

[hæd; həd] [tʌk] ['aʊə(r)][ɡraɪndɪn] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [θriː] —
Had tuck our grindin ' to it in the Fall of Forty - three —
有 塞进 我们的 磨练 - 到 它 在 这 落下 的 四十 - 三 —
1943年秋天，我们把辛勤的劳动藏了起来——

[wen] [wiː; wi] [tʌk] ['aʊə(r)]['raɪflz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [tɛtʃɪn] - ['elbəʊz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,
When we tuck our rifles with us , techin ' elbows all the way ,
什么时候 我们 塞进 我们的 步枪 和 我们 , 泰金 - 肘部 全部 这 方式 ,
当我们把步枪藏在腰间，一路用肘部抵着腰带时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['stɪkɪn] - [raɪt] [tə'geðə(r)] [ɛvɹi] ['mɪnɪt] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
And a - stickin ' right together ev'ry minute , night and day .
和 一个 - 粘 - 正确的 一起 每一个 分钟 , 夜晚 和 天 .
他们每时每刻都形影不离，日夜不停。

[θeər] [ʌst] [tu:; tə] [stænd] [ðə; ði] ['tævən] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['trævələz] - [rest] ,
Thare ust to stand the tavern that they called the " Travelers ' Rest ,
塔雷 仅 到 站立 这 酒馆 那 他们 称为 这 " 旅行者 - 休息 ,
那里只剩下他们称之为“旅客休憩处”的酒馆了。

" [ænd; ənd] [θeər] , - [ðə; ði] ['kʌvəd] [brɪdʒ] , " [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] - ['fitəz] - [nest] " —
" And thare , beyent the covered bridge , " The Counter - fitters ' Nest " —
" 和 那里 , - 这 涵盖 桥 , " 这 柜台 - 装配工 - 巢 " —
“在廊桥后面，就是‘裁缝窝’——

['wɔ:rɪ] [ðeɪ] [kleɪmd] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] - — [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['mə:də] [θeər] ,
Whare they claimed the house was ha'nted — that a man was murdered thare ,
什么 他们 声称 这 房子 曾是 - — 那 一个 男人 曾是 被谋杀 那里 ,
他们声称那栋房子遭到袭击——一名男子在那里被谋杀了。

[ænd; ənd] ['bɜ:rid] [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði] [flɔ:(r)] , [ɜ:(r)] - [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] - .
And burried underneath the floor , er ' round the place somewhare .
和 埋葬 下 这 地面 , 呃 - 圆形的 这 地方 - .
埋在地板下面，或者附近某个地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][plæŋk] - [rəʊd] [ðeɪ] [leɪd] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['fɪfti] - [wʌn][ɜ:(r)] [tu:] —
And the old Plank - road they laid along in Fifty - one er two —
和 这 老的 板 - 路 他们 铺设 沿着 在 五十 - 一 呃 二 —
还有他们在五十一或五十二年铺设的那条旧木板路——

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðæt] [əʊld] [rəʊd] [wɒz; wəz] [nju:] :
You know we talked about the times when that old road was new :
你 知道 我们 谈话 关于 这 时代 什么时候 那 老的 路 曾是 新的 :
你知道我们之前聊过那条老路刚建成的时候：

[haʊ] " ['ʌŋk(ə)l][sæm] " [pʊt] [daʊn] [ðæt] [rəʊd] [ænd; ənd]['nevə(r)][tæks][ðə; ði] [steɪt]
How " Uncle Sam " put down that road and never taxed the State
如何 " 叔叔 山姆 " 放 向下 那 路 和 绝不 已征税 这 状态
“山姆大叔”修建了那条路，却从未向该州征税。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɒbləm] , [doʊnt][ju:; jʊ] - , [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [dɪm] - [ɑ:nstreɪt] ?
Was a problem , don't you rickollect , we couldn't dim - onstrate ?
曾是 一个 问题 , 不 你 - , 我们 不能 暗淡 - 战略 ?
有问题吗，你不觉得吗，我们无法隐瞒？

[weɪz] [wɒz; wəz] [di:vi:ɪs] , ['wɪljəm] ['li:tʃmən] , [ðæt] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ][hæz; həz][pɑ:st] ;
Ways was devius , William Leachman , that me and you has past ;
方式 曾是 德维斯 , 威廉 利奇曼 , 那 我 和 你 有 过去的 ;
威廉·利奇曼，你我已逝去，路途充满诡计；

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [faʊnd] [ju:; jʊ] [tru:] [æt; ət][fɜ:st] , [ai][faɪnd][ju:; jʊ] [tru:] [æt; ət][lɑ:st] ;
But as I found you true at first , I find you true at last ;
但 作为 我 成立 你 真的 在 第一的 , 我 寻找 你 真的 在 最后的 ;
但正如我最初发现你真诚一样，我最终也发现你真诚；

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðə; ði] [taɪmz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ['maɪti] [naɪ] ['aʊə(r)] - [end] ,
And , now the time's a - comin ' mighty nigh our jurney's end ,
和 , 现在 这 时间 一个 - 即将到来 - 强大的 夜 我们的 - 结尾 ,
现在，我们的旅程即将结束。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [θrəʊ] [waɪd] ['əʊpən] [ɔ:l] [maɪ] [səʊl] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] .
I want to throw wide open all my soul to you , my friend .
我 想 到 扔 宽的 打开 全部 我的 灵魂 到 你 , 我的 朋友 .
朋友，我想向你敞开心扉。

[wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [biːn] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] ,
With the stren'th of all my bein ' , and the heat of hart and brane ,
和 这 - 的 全部 我的 是 - , 和 这 热 的 哈特 和 膜 ,

用我全部的生命力，用我全部的心血和意志，

[ænd; ənd] [ɛvɹi] ['lɪvɪn] - [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn] ['ɑːtəri] [ænd; ənd] [veɪn] ,
And ev'ry livin ' drop of blood in artery and vane ,
和 每一个 生活 - 降低 的 血 在 动脉 和 叶片 ,

动脉和血管中每一滴鲜活的血液，

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] ['venəreɪt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
I love you and respect you , and I venerate your name ,
我 爱 你 和 尊重 你 , 和 我 崇敬 你的 姓名 ,

我爱你，尊敬你，我崇敬你的名字。

[f'ɜː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['liːtʃmən] [ænd; ənd] [truː] - [dʒest] [ðə; ði] [seɪm] !
Fer the name of William Leachman and True Manhood's jest the same !
fer 这 姓名 的 威廉 利奇曼 和 真的 - 笑话 这 相同的 !

威廉·利奇曼的名字和真正的男子气概其实是一样的！

[ə; eɪ] ['bækwəd] [lʊk]
A BACKWARD LOOK
一个 落后 看

回顾过去

[æz; əz] [ai] [sæt] ['sməʊkɪŋ] , [ə'ləʊn] , ['jestədeɪ] ,
As I sat smoking , alone , yesterday ,
作为 我 卫星 吸烟 , 独自的 , 昨天 ,

昨天，我独自一人坐在那里抽烟。

[ænd; ənd] ['leɪzɪli] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [maɪ] [tʃeə(r)] ,
And lazily leaning back in my chair ,
和 懒洋洋 倾斜 后退 在 我的 椅子 ,

我懒洋洋地向后靠在椅子上，

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wei] —
Enjoying myself in a general way —
享受 我 在 一个 一般的 方式 —

总体来说，我过得很开心——

[ə'laʊɪŋ] [maɪ] [θɔːts] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ]
Allowing my thoughts a holiday
允许 我的 想法 一个 假期

让我的思绪放个假

[frɒm; frəm] ['wɪərinəs] , [tɔɪl] [ænd; ənd] [keə(r)] , —
From weariness , toil and care , —
从 疲劳 , 辛劳 和 关心 , —

疲惫、辛劳和忧虑——

[maɪ] ['fænsiz] — ['daʊtləs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌventɪ'leɪʃn] —
My fancies — doubtless , for ventilation —
我的 幻想 — 毫无疑问 , 为了 通风 —

我的奇思妙想——无疑是为了通风——

[left] [ə'dʒɑː(r)] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] , —
Left ajar the gates of my mind , —
左边 半开 这 大门 的 我的 头脑 , —

我敞开了心扉，——

[ænd; ənd] ['meməri] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
And Memory , seeing the situation ,
和 记忆 , 看到 这 情况 ,

记忆，看到了这种情况，

[slɪpt] [aʊt] [ɪn] [striːt] [ɒv; əv] " [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
Slipped out in street of " Auld Lang Syne .
滑倒了 出去 在 街道 的 " 奥尔德 朗 同步 .

在《友谊地久天长》的街头悄然溜走。

" ['wɒndərɪŋ] ['evə(r)] [wɪð] ['taɪələs] [fiːt]
" Wandering ever with tireless feet
" 漫游 曾经 和 不知疲倦 脚

"不知疲倦地四处游荡"

[θruː] [siːnz] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]
Through scenes of silence , and jubilee
通过 场景 的 沉默 , 和 禧年

透过寂静的场景，以及欢庆

[ɒv; əv] [lɒŋ] - [hʌʃt] ['vɔɪsɪz] ; [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [swiːt]
Of long - hushed voices ; and faces sweet
的 长的 - 静静地 声音 ; 和 面孔 甜的

长久以来低语的声音；以及甜美的面容

[wɜː(r); wə(r)] [θrɒŋ, θrɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt]
Were thronging the shadowy side of the street
是 熙熙攘攘 这 阴暗的 边 的 这 街道

他们挤在街道阴暗的一侧

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ;
As far as the eye could see ;
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 ;

目之所及；

['driːmɪŋ] [ə'gen] , [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
Dreaming again , in anticipation ,
做梦 再次 , 在 预期 ,

再次做梦，充满期待，

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [driːmz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɔɪhʊdz] [deɪz]
The same old dreams of our boyhood's days
这 相同的 老的 梦境 的 我们的 童年 天

还是我们童年时代的那些老梦

[ðæt] ['nevə(r)] [kʌm] [truː] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [veɪg] [sen'seɪʃ(ə)n]
That never come true , from the vague sensation
那 绝不 来 真的 , 从 这 模糊的 感觉

那从未成为现实，只是一种模糊的感觉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莱利的家之歌(Riley Songs of Home)

[ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [streɪndʒ] [weɪz] .

Of walking asleep in the world's strange ways .

的 步行 睡着了 在 这 世界的 奇怪的 方式 .

在世间奇异的道路上，如梦游般行走。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] !

Away to the house where I was born !

离开 到 这 房子 在哪里 我 曾是 出生 !

回到我出生的那栋房子!

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['selfseɪm] [klɒk] [ðæt] [tɪkt]

And there was the selfsame clock that ticked

和 那里 曾是 这 自身 钟 那 勾选

还有那滴答作响的钟声。

[frɒm; frəm][ðə; ði][kləʊz] [ɒv; əv] [dʌsk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːst] [ɒv; əv] [mɔːn] ,

From the close of dusk to the burst of morn ,

从 这 关闭 的 黄昏 到 这 爆裂 的 早晨 ,

从黄昏结束到黎明破晓，

[wen] [laɪf] - [wɔːm] [hændz] [plʌkt] [ðə; ði]['gəʊldən] [kɔːn]

When life - warm hands plucked the golden corn

什么时候 生活 - 温暖的 双手 拨弦 这 金的 玉米

当温暖的手采摘下金色的玉米

[ænd; ənd] [helpt] [wen] [ðə; ði] ['æplz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] .

And helped when the apples were picked .

和 帮助 什么时候 这 苹果 是 挑选 .

苹果采摘的时候也帮忙了。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['tʃeɪni] - [dɒg] " [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [ʃelf] ,

And the " chany - dog " on the mantel - shelf ,

和 这 " 查尼 - 狗 " 在 这 壁炉架 - 架子 ,

还有壁炉架上的“小黑狗”，

[wɪð] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['jeləʊ] [aɪz] ,

With the gilded collar and yellow eyes ,

和 这 镀金 衣领 和 黄色的 眼睛 ,

戴着镀金项圈，眼睛是黄色的，

[lʊkt] [dʒʌst][æz; əz][æt; ət][fɜːst] , [wen] [ai] [hʌgd] [maɪ'self]

Looked just as at first , when I hugged myself

看起来 只是 作为 在 第一的 , 什么时候 我 拥抱 我

当我拥抱自己时，看起来和最初一模一样。

[saʊnd] [ə'sliːp] [wɪð] [ðə; ði][dɪə(r)] [sə'praɪz] .

Sound asleep with the dear surprise .

声音 睡着了 和 这 亲爱的 惊喜 .

带着这份惊喜，我睡得很香。

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ləʊkəst] [triː] ,

And down to the swing in the locust tree ,

和 向下 到 这 摇摆 在 这 刺槐 树 ,

然后一路向下，来到槐树上的秋千旁。

[weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [wɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['træmp(ə)ld] [graʊnd]
Where the grass was worn from the trampled ground
在哪里 这 草 曾是 磨损 从 这 践踏 地面

草皮被践踏得光秃秃的。

[ænd; ənd] [weə(r)] " [ɛk] " ['skɪnə(r)] , " [əʊld] " [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [θriː]
And where " Eck " Skinner , " Old " Carr , and three
和 在哪里 " 埃克 " 斯金纳 , " 老的 " 卡尔 , 和 三

还有"埃克"·斯金纳、"老"·卡尔和三个

[ɔː(r)][fɔː(r)] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
Or four such other boys used to be
或者 四 这样的 其他 男孩们 用过的 到 是

或者说，以前还有四个这样的男孩

['dɔɪɪn] - " [skaɪ] - [skɹ'eɪpəz] , " [ɔː(r)] " - [raʊnd] :
Doin ' " sky - scrapers , " or " whirlin ' round :
做 - " 天空 - 刮刀 , " 或者 " 旋转 - 圆形的 :

做"摩天大楼"，或者"旋转"：

" [ænd; ənd] [ə'gen] [bɒb] [klaɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bluːˌbɜːrdz] [nest] ,
" And again Bob climbed for the bluebird's nest ,
" 和 再次 鲍勃 攀登 为了 这 蓝鸟的 巢 ,

于是鲍勃又爬上去够蓝鸟的巢穴了。

[ænd; ənd] [ə'gen] " [hæd; həd] [ʃəʊz] " [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] - [ʃed]
And again " had shows " in the buggy - shed
和 再次 " 有 演出 " 在 这 有缺陷的 - 棚

他们又在马车棚里"表演"了。

[ɒv; əv] - [bɑːn] , [weə(r)] [stɪl] , [ʌn'gɛst] ,
Of Guymon's barn , where still , unguessed ,
的 - 谷仓 , 在哪里 仍然 , 未猜到的 ,

盖蒙的谷仓里，仍然无人能猜到，

[ðə; ði][əʊld] [gəʊsts] [rɒmp] [θruː] [ðə; ði][best] [deɪz] [ded] !
The old ghosts romp through the best days dead !
这 老的 鬼魂 欢蹦乱跳 通过 这 最好的 天 死的 !

逝去的岁月里，老鬼魂们嬉戏玩耍！

[ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [geɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [skuːl] - [ruːm]
And again I gazed from the old school - room
和 再次 我 凝视 从 这 老的 学校 - 房间

我又一次从那间旧教室里向外望去。

[wɪð] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒuːn] [deɪ] ,
With a wistful look of a long June day ,
和 一个 怅惘 看 的 一个 长的 六月 天 ,

带着一丝淡淡的六月午后的怅惘，

[wen] [ɒn][maɪ] [tʃiːk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hektɪk] [bluːm]
When on my cheek was the hectic bloom
什么时候 在 我的 脸颊 曾是 这 忙碌的 盛开

当我的脸颊上绽放着那绚烂的花朵时

[kɔːt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , [æz; əz][ai] [prɪ'zjuːm] —
Caught of Mischief , as I presume —
捕捉 的 恶作剧 , 作为 我 估 —

我猜想，他一定是做了什么恶作剧被抓住了——

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['pɑːʃ(ə)l] " [wei] ,
He had such a " partial " way ,
他 有 这样的 一个 " 部分的 " 方式 ,

他行事方式如此"偏袒"，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] . — [ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [θɔːt]
It seemed , toward me . — And again I thought
它 似乎 , 朝向 我 . — 和 再次 我 想法

在我看来，似乎如此。——我又想了想

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒbəb(ə)l] ['laɪklihʊd] [tuː; tə] [biː; bi]
Of a probable likelihood to be
的 一个 可能 可能性 到 是

很有可能

[kept] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [skuːl] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [wɒz; wəz] [kɔːt]
Kept in after school — for a girl was caught
保留 在 后 学校 — 为了 一个 女孩 曾是 捕捉

放学后被留下——因为有个女孩被抓住了

['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
Catching a note from me .
捕捉 一个 笔记 从 我 .

收到我的留言。

[ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [həʊl] —
And down through the woods to the swimming - hole —
和 向下 通过 这 树林 到 这 游泳 - 洞 —

穿过树林，就到了游泳池——

[weə(r)] [ðə; ði] [bɪg] , [waɪt] , ['hɒləʊ] , [əʊld] ['sɪkəmɔː(r)] [grəuz] , —
Where the big , white , hollow , old sycamore grows , —
在哪里 这 大的 , 白色的 , 空洞的 , 老的 梧桐树 生长 , —

在那棵高大、白色、空心的老梧桐树生长的地方，——

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['nevə(r)] [kɛəd] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [kəʊld] .
And we never cared when the water was cold .
和 我们 绝不 关心 什么时候 这 水 曾是 寒冷的 .

我们从来不在意水冷与否。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] " [klʌk] " [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [təʊld]
And always " clucked " the boy that told
和 总是 " 咯咯叫 " 这 男生 那 讲述

那个男孩总是“咯咯”地叫着，告诉他

[ɒn] [ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [taɪd] [ðə; ði] [kləʊðz] . —
On the fellow that tied the clothes . —
在 这 同伴 那 系 这 衣服 . —

那个系衣服的人。

[wen] [laɪf] [went] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['driːmi] [raɪm]
When life went so like a dreamy rhyme
什么时候 生活 去 所以 喜欢 一个 梦幻般的 韵

当生活像一首梦幻般的韵律般流逝

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [ðen]
That it seems to me now that then
那 它 似乎 到 我 现在 那 然后

现在看来，那时

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɒlɪə(r)] [taɪm]
The world was having a jollier time
这 世界 曾是 拥有 一个 更快乐 时间

世界正处于一段更加欢乐的时期。

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [ə'gen] .
Than it ever will have again .
比 它 曾经 将要 有 再次 .

以后再也不会有这样的机会了。

[æt; ət] [siː]
AT SEA
在 海

海上

[əʊ][wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ʃɪps] —
O we go down to sea in ships —
哦 我们 去 向下 到 海 在 船舶 —

我们乘船出海——

[bʌt; bət] [həʊp] [rɪ'meɪnz] [bɪ'haɪnd] ,
But Hope remains behind ,
但 希望 遗迹 在后面 ,

但希望依然留在身后。

[ænd; ənd] [lʌv] , [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
And Love , with laughter on his lips ,
和 爱 , 和 笑声 在 他的 嘴唇 ,

而爱神，嘴角带着笑意，

[ænd; ənd] [piːs] , [ɒv; əv] ['pæsɪv] [maɪnd] ;
And Peace , of passive mind ;
和 和平 , 的 被动的 头脑 ;

还有平静，一种被动的心境；

[waɪl] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv] [naɪt] ,
While out across the deeps of night ,
尽管 出去 穿过 这 深水 的 夜晚 ,

在漆黑的夜色中，

[wɪð] ['lɪftɪd] [seɪlz] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
With lifted sails of prayer ,
和 抬起 帆 的 祷告 ,

扬起祈祷的风帆，

[wiː; wi] ['vɔɪɪdʒ] [ɒf] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [lait] ,
We voyage off in quest of light ,
我们 航程 离开 在 寻求 的 光 ,

我们扬帆起航，追寻光明。

[nɔː(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] .
Nor find it anywhere .
也不 寻找 它 任何地方 .

哪里都找不到。

[əʊ] [ðaʊ] [huː] [rɔːt] [ɜːθ] [ænd; ənd] [siː] ,
O Thou who wroughtest earth and sea ,
哦 你 WHO 最 地球 和 海 ,

创造天地万物的你啊，

[jet] [kiːp] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [aɪz]
Yet keepest from our eyes
然而 最 从 我们的 眼睛

然而，却要躲避我们的视线

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'tɜːnəti]
The shores of an eternity
这 海岸 的 一个 永恒

永恒的海岸

[ɪn][kɑːm, kɑːlm][ɒv; əv]['pærədaɪs] ,
In calms of Paradise ,
在 平静 的 天堂 ,

在天堂般的宁静中，

[bləʊ] [bæk] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['fuːlɪʃ] [kwest]
Blow back upon our foolish quest
吹 后退 之上 我们的 愚蠢 寻求

反噬我们愚蠢的追求

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [reɪn]
With all the driving rain
和 全部 这 驾驶 雨

瓢泼大雨

[ɒv; əv]['blaɪndɪŋ] [tɪəz] [ænd; ənd][waɪld] [ʌn'rest] ,
Of blinding tears and wild unrest ,
的 失明 眼泪 和 荒野 动荡 ,

泪水模糊，躁动不安，

[ænd; ənd] [wɒft] [ˌjuː 'es] [həʊm] [ə'gen] .
And waft us home again .
和 飘动 我们 家 再次 .

然后带我们回家。

[ðə; ði][əʊld] [gɪ'tɑː(r)]
THE OLD GUITAR
这 老的 吉他

老吉他

[nɪ'glektɪd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][əʊld][gɪ'tɑː(r)]
Neglected now is the old guitar
被忽视的 现在 是 这 老的 吉他

现在被冷落的是那把旧吉他。

[ænd; ənd] ['məuldəriŋ] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] ;
And moldering into decay ;
和 模压 进入 衰变 ;

最终腐朽不堪；

['fretɪd] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [rɪft] [ænd; ənd][skɑː(r)]
Fretted with many a rift and scar
有格纹的 和 许多 一个 裂痕 和 瘢痕

布满裂痕和伤疤

[ðæt] [ðə; ði] [dʌl] [dʌst] [haɪdz] [ə'weɪ] ,
That the dull dust hides away ,
那 这 乏味的 灰尘 隐藏 离开 ,

那暗淡的尘埃隐藏着什么呢?

[waɪl] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] [spɪnz] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][stɑː(r)]
While the spider spins a silver star
尽管 这 蜘蛛 旋转 一个 银 星星

当蜘蛛吐丝结银星时

[ɪn][ɪts]['saɪlənt][lɪps][tuː; tə] - [deɪ] .
In its silent lips to - day .
在 它是 沉默的 嘴唇 到 - 天 .

今天，它在沉默的嘴唇间。

[ðə; ði] [kiːz] [həʊld]['əʊnli] ['nɜːvləs] [strɪŋz] —
The keys hold only nerveless strings —
这 钥匙 抓住 仅有的 无神经 字符串 —

琴键上只有毫无生气的琴弦——

[ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv] [breɪv] [əʊld] [eəz]
The sinews of brave old airs
这 肌腱 的 勇敢的 老的 播出

勇敢老歌的筋骨

[ɑː(r); ə(r)]	['pʌlslɪs]	[naʊ]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[skɑːf]	[ðæt]	[klɪŋz]
Are	**pulseless**	**now**	**;**	**and**	**the**	**scarf**	**that**	**clings**
是	无脉搏	现在	;	和	这	围巾	那	黏附

如今已无脉搏；还有那条紧紧贴着的围巾

[səʊ]	['kləʊsli]	[hɪə(r)]	[di'klɛə]
So	**closely**	**here**	**declares**
所以	密切	这里	声明

所以，这里就紧接着说道。

[ə; eɪ]	[sæd]	[rɪ'gret]	[ɪn]	[ɪts]	['rævlɪŋ]
A	**sad**	**regret**	**in**	**its**	**ravelings**
一个	伤心	后悔	在	它是	迷茫

它的崩溃令人惋惜

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['feɪdɪd]	[hjuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[weəz]	.
And	**the**	**faded**	**hue**	**it**	**wears**	**.**
和	这	褪色	色调	它	穿着	.

还有它褪色的色调。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[əʊld]	[gɪ'tɑː(r)]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['liːniənt]	[greɪs] ，
But	**the**	**old**	**guitar**	**,**	**with**	**a**	**lenient**	**grace** **,**
但	这	老的	吉他	,	和	一个	宽容	优雅 ，

但那把老吉他，带着一种宽容的优雅，

[hæz; həz]	['tʃerɪʃt]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	;
Has	**cherished**	**a**	**smile**	**for**	**me**	**;**
有	珍爱	一个	微笑	为了	我	;

一直对我保持微笑；

[ænd; ənd]	[ɪts]	['fiːtʃəz]	[hɪnt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[f'eəɹə]	[feɪs]
And	**its**	**features**	**hint**	**of**	**a**	**fairer**	**face**
和	它是	特征	暗示	的	一个	更公平	脸

它的五官暗示着一张更白皙的脸

[ðæt]	['kɒmz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['meməri]
That	**comes**	**with**	**a**	**memory**
那	来	和	一个	记忆

那会留下记忆

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['flaʊə(r)]	-	[ænd; ənd]	-	['pɜːfjuːm]	-	['hɔːntɪd] [pleɪs]
Of	**a**	**flower**	**-**	**and**	**-**	**perfume**	**-**	**haunted** **place**
的	一个	花	-	和	-	香水	-	闹鬼的 地方

一个弥漫着花香和香水味的地方

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['muːnlɪt]	['bælkəni]	.
And	**a**	**moonlit**	**balcony**	**.**
和	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	阳台	.

还有月光下的阳台。

['mjuːzɪk]	[s'wiːtər]	[ðæn; ðən]	[wɜːdz]	[kən'fes]
Music	**sweeter**	**than**	**words**	**confess**
音乐	更甜	比	字	承认

音乐比言语更甜美

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['mɪnstrəlz]	[p'aʊəz]	[ɪn'vent]	,
Or	**the**	**minstrel's**	**powers**	**invent**	**,**
或者	这	吟游诗人的	权力	发明	,

或者吟游诗人的魔力可以创造出来，

[θrɪld]	[hɪə(r)]	[wʌns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[lait]	[kə'res]
Thrilled	**here**	**once**	**at**	**the**	**light**	**caress**
激动不已	这里	一次	在	这	光	抚摸

曾为这轻柔的爱抚而心动不已

[ɒv; əv][ðə; ði]['feəri][hændz] [ðæt] [lent]
Of the fairy hands that lent
的 这 仙女 双手 那 借出的

那些伸出的仙女之手

[ðɪs] [ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪs] [ai] [pres]
This excuse for the kiss I press
这 原谅 为了 这 吻 我 按

我压下的这个吻的借口

[ɒn] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['ɪnstrəmənt] .
On the dear old instrument .
在 这 亲爱的 老的 乐器 .

在这件亲爱的老乐器上。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [pɜ:l] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒu:əld] [stem]
The rose of pearl with the jeweled stem
这 玫瑰 的 珍珠 和 这 珠宝 干

珍珠玫瑰，茎上镶嵌着宝石

[stɪl] [blu:mz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [sets]
Still blooms ; and the tiny sets
仍然 花朵 ; 和 这 微小的 套

花朵依旧盛开；还有那些小小的花丛

[ɪn][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] ; [ðə; ði][dʒem]
In the circle all are here ; the gem
在 这 圆圈 全部 是 这里 ; 这 宝石

圆圈里，所有人都在这里；宝石

[ɪn][ðə; ði] [ki:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [frets] ;
In the keys , and the silver frets ;
在 这 钥匙 , 和 这 银 琴格 ;

琴键上，还有银色的琴格；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['deɪnti] ['fɪŋgəz] [ðæt] [dɑ:nst] ['or] [ðem; ðəm] —
But the dainty fingers that danced o'er them —
但 这 纤巧 手指 那 跳舞 超过 他们 —

但那些在它们身上翩翩起舞的纤细手指——

[ə'læs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑ:rts] [rɪ'grets] ! —
Alas for the heart's regrets ! —
唉 为了 这 心脏的 遗憾 ! —

唉，真是令人心痛！

[ə'læs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lu:s(ə)nd] [strɪŋz] [tu:; tə] - [deɪ] ,
Alas for the loosened strings to - day ,
唉 为了 这 松动 字符串 到 - 天 ,

可惜，今天这些松开的绳子……

[ænd; ənd][ðə; ði] [wu:ndz] [ɒv; əv] [rɪft] [ænd; ənd] [skɑ:(r)]
And the wounds of rift and scar
和 这 伤口 的 裂痕 和 瘢痕

以及裂痕和伤疤带来的创伤

[ɒn] [ə; eɪ] [wɔ:n] [əʊld] [hɑ:t] , [wɪð] [ɪts] ['raʊndɪleɪ]
On a worn old heart , with its roundelay
在 一个 磨损 老的 心 , 和 它是 轮舞

在一颗饱经风霜的古老心脏上，回荡着它的轮舞曲

[ɪn'θrɔ:ld] [wɪð] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)][bɑ:(r)]
Enthralled with a stronger bar
着迷 和 一个 更强 酒吧

被更强劲的酒吧所吸引

[ðæt] [feɪt] [wiːvz] [ɒn] , [θruː] [ə; eɪ] [dʌl] [dɪ'keɪ]
That Fate weaves on , through a dull decay
那 命运 编织 在 , 通过 一个 乏味的 衰变

命运的脉络在沉闷的衰败中继续延伸。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [gɪ'tɑː(r)] !
Like that of the old guitar !
喜欢 那 的 这 老的 吉他 !

就像那把老式吉他一样!

[dʒɒn] [mə'kiːn]
JOHN McKEEN
约翰 麦基恩

约翰·麦基恩

[dʒɒn] [mə'kiːn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rʌsti] [dres] ,
John McKeen , in his rusty dress ,
约翰 麦基恩 , 在 他的 生锈的 裙子 ,

约翰·麦基恩，穿着他那件锈迹斑斑的衣服，

[hɪz; ɪz] ['luːs(ə)nd] ['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] ['swɔːði] [θrəʊt] ;
His loosened collar , and swarthy throat ;
他的 松动 衣领 , 和 黝黑的 喉 ;

他松开的衣领和黝黑的喉咙;

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌʌn'ʃeɪvn] , [ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [les] ,
His face unshaven , and none the less ,
他的 脸 未刮胡子 , 和 没有任何 这 较少的 ,

他胡子拉碴，尽管如此，

[hɪz; ɪz] ['hɑːti] [lɑːf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['həʊlsəmnəs] ,
His hearty laugh and his wholesomeness ,
他的 爽朗 笑 和 他的 健康 ,

他爽朗的笑声和他的纯朴，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɜrkmənz] [vəʊt] !
And the wealth of a workman's vote !
和 这 财富 的 一个 工人的 投票 !

工人的选票是多么宝贵!

[brɪŋ] [hɪm] , [əʊ] ['meməri] , [hɪə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ,
Bring him , O Memory , here once more ,
带来 他 , 哦 记忆 , 这里 一次 更多的 ,

记忆啊，请再次将他带到这里来。

[ænd; ənd] [tɪlt] [hɪm] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪnzə(r)] [tʃeə(r)]
And tilt him back in his Windsor chair
和 倾斜 他 后退 在 他的 温莎 椅子

然后把他向后靠在温莎椅上。

[baɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [stəʊv] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['or]
By the kitchen - stove , when the day is o'er
经过 这 厨房 - 火炉 , 什么时候 这 天 是 超过

在厨房炉灶旁，当一天结束的时候

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːθ] [ɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
And the light of the hearth is across the floor ,
和 这 光 的 这 炉 是 穿过 这 地面 ,

壁炉的光芒照耀着地板，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪkɪts] ['evriweə(r)] !
And the crickets everywhere !
和 这 蟋蟀 到处 !

到处都是蟋蟀!

[ænd; ənd]	[let]	[ðeə(r)]	['vɔɪsɪz]	[biː; bi]	['glædli]	[blent]
And	**let**	**their**	**voices**	**be**	**gladly**	**blent**
和	让	他们的	声音	是	乐意	混合

让他们的声音欣然融合

[wɪð]	[ə; eɪ]	['wɔːtəri]	['dʒɪŋgl]	[ɒv; əv]	[pænz]	[ænd; ənd]	[spuːn]	,
With	**a**	**watery**	**jingle**	**of**	**pans**	**and**	**spoons**	**,**
和	一个	水状的	铃铛	的	平底锅	和	勺子	,

伴随着锅碗瓢盆叮当作响的水声，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['mʌðəli]	['tʃɪrəp]	[ɒv; əv]	[swiːt]	['kɒntent]	,
And	**a**	**motherly**	**chirrup**	**of**	**sweet**	**content**	**,**
和	一个	母性	叽叽喳喳	的	甜的	内容	,

还有一声充满母爱的甜美啁啾声，

[ænd; ənd]	['neɪbəli]	['gɒsɪp]	[ænd; ənd]	['merimənt]	,
And	**neighborly**	**gossip**	**and**	**merriment**	**,**
和	邻里	闲话	和	欢乐	,

还有邻里间的闲聊和欢笑，

[ænd; ənd]	[əʊld]	-	[taɪm]	['fɪdl]	-	[tjuːnz] !
And	**old**	**-**	**time**	**fiddle**	**-**	**tunes** **!**
和	老的	-	时间	小提琴	-	曲调 !

还有老式的小提琴曲！

[tɪk]	[ðə; ði]	[klɒk]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['wʊdn]	[saʊnd]	,
Tick	**the**	**clock**	**with**	**a**	**wooden**	**sound**	**,**
打钩	这	钟	和	一个	木制的	声音	,

时钟发出木质的滴答声，

[ænd; ənd]	[fɪl]	[ðə; ði]	['hɪərɪŋ]	[wɪð]	['tʃaɪldɪʃ]	[gliː]
And	**fill**	**the**	**hearing**	**with**	**childish**	**glee**
和	充满	这	听力	和	幼稚	高兴

让整个房间充满孩童般的喜悦

[ɒv; əv]	['raɪmɪŋ]	['rɪd(ə)l]	,	[ɔː(r)]	['stɔːri]	[faʊnd]
Of	**rhyming**	**riddle**	**,**	**or**	**story**	**found**
的	押韵	谜语	,	或者	故事	成立

押韵的谜语，或故事

[ɪn]	[ðə; ði]	['rɑːbɪnsən]	['kruːsəʊ]	,	['leðə(r)]	- [baʊnd]
In	**the**	**Robinson**	**Crusoe**	**,**	**leather**	**-** **bound**
在	这	罗宾逊	克鲁索	,	皮革	- 边界

在鲁滨逊漂流记中，皮面装订

[əʊld]	[bʊk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[juːst]	-	[tuː; tə]	-	[biː; bi] !
Old	**book**	**of**	**the**	**Used**	**-**	**to**	**-**	**be** **!**
老的	书	的	这	用过的	-	到	-	是 !

旧书，曾经是！

[dʒɒn]	[mə'kiːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːst]	!
John	**McKeen**	**of**	**the**	**Past**	**!**
约翰	麦基恩	的	这	过去的	!

昔日的约翰·麦基恩！

[ɑː]	,	[dʒɒn]	,
Ah	**,**	**John**	**,**
啊	,	约翰	,

啊，约翰

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[grəʊn]	[æm'bɪʃəs]	[ɪn]	['wɜːldli]	[weɪz]	!	—
To	**have**	**grown**	**ambitious**	**in**	**worldly**	**ways**	**!**	**—**
到	有	生长	雄心勃勃	在	世俗	方式	!	—

在世俗方面变得野心勃勃！

[tuː; tə][hæv; həv] [rəʊld] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] - [sliːvz] [daʊn] , [tuː; tə] [dɒn]
To have rolled your shirt - sleeves down , to don
到 有 滚动 你的 衬衫 - 袖子 向下 , 到 大学教师

把衬衫袖子卷下来，穿上

[ə; eɪ] ['brɔːdklɒθ] [suːt] , [ænd; ənd] , [fə'getfl] , [gɒn]
A broadcloth suit , and , forgetful , gone
一个 府绸 套装 , 和 , 健忘 , 已消失

一套呢绒西装，然后，健忘地，消失了

[aʊt] [ɒn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪz] !
Out on election days !
出去 在 选举 天 !

选举日外出！

[dʒɒn] , [ɑː] , [dʒɒn] ! [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːθ]
John , ah , John ! did it prove your worth
约翰 , 啊 , 约翰 ! 做过 它 证明 你的 值得

约翰，啊，约翰！这证明了你的价值吗？

[tuː; tə] [jiːld] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɒfɪs] [juː; jʊ] [stɪl] [meɪn'teɪn] ?
To yield you the office you still maintain ?
到 屈服 你 这 办公室 你 仍然 维持 ?

让你继续保留现在的办公室？

[tuː; tə] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] , [bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði] [dɜːθ]
To fill your pockets , but leave the dearth
到 充满 你的 口袋 , 但 离开 这 匮乏

只顾中饱私囊，却忽视了贫困。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hæpɪə] [θɪŋz] [ɒn] [ɜːθ]
Of all the happier things on earth
的 全部 这 更快乐 事物 在 地球

世间所有美好的事物中，有一件是……

[tuː; tə][ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] ?
To the hunger of heart and brain ?
到 这 饥饿 的 心 和 脑 ?

满足心灵和大脑的渴望？

['ʌndə(r)][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['vɪlə] [triːz] ,
Under the dusk of your villa trees ,
在下面 这 黄昏 的 你的 别墅 树木 ,

在别墅树荫下的暮色中，

['edʒɪŋ] [ðə; ði] [draɪvz] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['blʌdɪd] [spæn]
Edging the drives where your blooded span
边缘 这 驱动 在哪里 你的 血腥 跨度

在你的血脉边缘徘徊

[pɔː] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd] [weɪt] [jɔː(r); jə(r)] [iːz] , —
Paw the pebbles and wait your ease , —
爪子 这 鹅卵石 和 等待 你的 舒适 , —

用爪子轻轻拨弄鹅卵石，静待时机。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] ,
Where are the children about your knees ,
在哪里 是 这 孩子们 关于 你的 膝盖 ,

孩子们在哪里？他们的膝盖在哪儿？

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [mæn] ?
And the mirth , and the happy man ?
和 这 欢笑 , 和 这 快乐的 男人 ?

还有欢笑，还有那个快乐的人？

[ðə; ði][blaɪndz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mænʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['bætən] [tuː; tə] ;
The blinds of your mansion are battened to ;
这 百叶窗 的 你的 大厦 是 板条 到 ;

你家豪宅的百叶窗都用木板封住了;

[jɔː(r); jə(r)]['feɪdɪd] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] [kləʊz] [rɪ'kluːs] ;
Your faded wife is a close recluse ;
你的 褪色 妻子 是 一个 关闭 隐士 ;

你那容颜憔悴的妻子是个隐居者;

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] " ['fɪnɪʃt] " [d'ɔːtəz] [wɪl] ['daʊtləs] [duː; də]
And your " finished " daughters will doubtless do
和 你的 " 完成的 " 女儿们 将要 毫无疑问 做

而你那些"成熟"的女儿们无疑会这样做。

['djuːtɪfəli] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wɪld] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Dutifully all that is willed of you ,
尽职尽责地 全部 那 是 意志 的 你 ,

尽心尽力完成你所有吩咐的事。

[ænd; ənd] ['mæri] [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] ! —
And marry as you shall choose ! —
和 结婚 作为 你 将 选择 ! —

想结婚就结婚!

[bʌt; bət][əʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] - [həʊm] ['vɔɪsɪz] , [blent]
But O for the old - home voices , blent
但 哦 为了 这 老的 - 家 声音 , 混合

但哦,为了老家的声音,融合

[wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtəri] ['dʒɪŋgl][ɒv; əv][pænz][ænd; ənd] [spuːn] ,
With the watery jingle of pans and spoons ,
和 这 水状的 铃铛 的 平底锅 和 勺子 ,

伴随着锅碗瓢盆碰撞的叮当声,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðəli] ['tʃɪrəp] [ɒv; əv][glæd]['kɒntent] ,
And the motherly chirrup of glad content ,
和 这 母性 叽叽喳喳 的 高兴的 内容 ,

还有那充满喜悦的母亲般的啁啾声,

[ænd; ənd] ['neɪbəli] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] ['merimənt] ,
And neighborly gossip and merriment ,
和 邻里 闲话 和 欢乐 ,

还有邻里间的闲聊和欢笑,

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['fɪdl] - [tjuːnz] !
And the old - time fiddle - tunes !
和 这 老的 - 时间 小提琴 - 曲调 !

还有那些古老的乡村小提琴曲!

[θruː] ['sliːpi] - [lænd]
THROUGH SLEEPY - LAND
通过 困 - 土地

穿过睡美人岛

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
Where do you go when you go to sleep ,
在哪里 做 你 去 什么时候 你 去 到 睡觉 ,

你睡觉时会去哪里?

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
Little Boy !
小的 男生 !

小男孩!

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
Little Boy !
小的 男生 !

小男孩!

[weə(r)] ?
where ?
在哪里 ?

在哪里?

- [wei] — - [wei] [ɪn] [wɛrz] ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] ,
' Way — ' way in where's Little Bo - Peep ,
- 方式 — - 方式 在 在哪里? 小的 波 - 窥视 ,

"在小波比的路上——在哪儿?"

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp]
And Little Boy Blue , and the Cows and Sheep
和 小的 男生 蓝色的 , 和 这 牛 和 羊

还有小男孩布鲁，以及牛和羊

[ə; eɪ] - ['wɒndərɪŋ] - [wei] [ɪn] [ðeə(r)] ; — [ɪn] [ðeə(r)] —
A - wandering ' way in there ; — in there —
一个 - 漫游 - 方式 在 那里 ; — 在 那里 —

在那里漫无目的地游荡；——在那里——

[ə; eɪ] - ['wɒndərɪŋ] - [wei] [ɪn] [ðeə(r)] !
A - wandering ' way in there !
一个 - 漫游 - 方式 在 那里 !

漫无目的地走了进去!

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [wen] [lɒst] [ɪn] [driːmz] ,
And what do you see when lost in dreams ,
和 什么 做 你 看 什么时候 丢失的 在 梦境 ,

当你沉浸在梦境中时，你看到了什么?

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , - [wei] [ɪn] [ðeə(r)] ?
Little Boy , ' way in there ?
小的 男生 , - 方式 在 那里 ?

小男孩，你进去了吗?

['faɪəflaɪ] - ['glimə] [ænd; ənd] ['gləʊwɜːm] - [gliːmz] ,
Firefly - glimmers and glowworm - gleams ,
萤火虫 - 微光 和 萤火虫 - 闪光 ,

萤火虫闪烁，发光虫熠熠生辉

[ænd; ənd] ['sɪlvəri] , [ləʊ] , [sləʊ] - ['slaɪdɪŋ] [striːmz] ,
And silvery , low , slow - sliding streams ,
和 银色 , 低的 , 慢的 - 滑动 溪流 ,

还有银色的、低矮的、缓缓流淌的小溪，

[ænd; ənd] ['mɜːˌmeɪdz] , ['smaɪlɪŋ] [aʊt] — - [wei] [ɪn] [weə(r)]
And mermaids , smiling out — ' way in where
和 美人鱼 , 微笑 出去 — - 方式 在 在哪里

还有美人鱼，微笑着向外张望——"通往哪里"。

['ðer] [ə; eɪ] - ['haɪdɪŋ] — - [wei] [ɪn] [ðeə(r)] !
They're a - hiding — ' way in there !
它们是 一个 - 隐藏 — - 方式 在 那里 !

他们躲在里面!

[weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [gəʊ] [wen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [kɔːl] ,
Where do you go when the Fairies call ,
在哪里 做 你 去 什么时候 这 仙女 称呼 ,

当仙女召唤你时，你会去哪里?

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
Little Boy !
小的 男生 !

小男孩!

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
Little Boy !
小的 男生 !

小男孩!

[weə(r)] ?
where ?
在哪里 ?

在哪里?

[weɪd] [θruː] [ðə; ði] [kluː] [ɒv; əv][ðə; ði] [græs] [tɔːl] ,
Wade through the clews of the grasses tall ,
韦德 通过 这 线索 的 这 草 高的 ,

趟过高高的草丛,

['hɪərɪŋ] [ðə; ði][wɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl]
Hearing the weir and the waterfall
听力 这 堰 和 这 瀑布

听见堰坝和瀑布的声音

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiː] [fəʊk] — - [wei] [ɪn][ðeə(r)] — [ɪn][ðeə(r)] —
And the Wee Folk — ' way in there — in there —
和 这 威 民间 — - 方式 在 那里 — 在 那里 —

还有那些小精灵——就在里面——就在里面——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kelpi] — - [wei] [ɪn][ðeə(r)] !
And the Kelpies — ' way in there !
和 这 凯尔皮斯 — - 方式 在 那里 !

还有凯尔派——就在那儿!

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [æt; ət] [dɔːn] ,
And what do you do when you wake at dawn ,
和 什么 做 你 做 什么时候 你 唤醒 在 黎明 ,

那你黎明醒来时会做什么?

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
Little Boy !
小的 男生 !

小男孩!

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
Little Boy !
小的 男生 !

小男孩!

[wɒt] ?
what ?
什么 ?

什么?

[hʌg] [maɪ] ['mɒmi] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]
Hug my Mommy and kiss her on
拥抱 我的 妈妈 和 吻 她 在

抱抱妈妈,亲亲她

[hɜː(r); hə(r)]['smaɪlɪŋ] ['aɪlɪdz] , [swiːt] [ænd; ənd][wɒn] ,
Her smiling eyelids , sweet and wan ,
她 微笑 眼睑 , 甜的 和 万 ,

她带着笑意的眼睑,甜美而苍白,

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] [aɪv] [fə'gɒt]
And tell her everything I've forgot
和 告诉 她 一切 我已经 忘了

把所有我忘记的事情都告诉她。

[ə'baʊt] , [ə; eɪ] - ['wɒndərɪŋ] - [wei] [ɪn][ðeə(r)] —
About , a - wandering ' way in there —
关于 , 一个 - 漫游 - 方式 在 那里 —

大概，在那儿漫无目的地走着——

[θruː] [ðə; ði][blaɪnd] - [wɜːld] - [wei] [ɪn][ðeə(r)] !
Through the blind - world ' way in there !
通过 这 瞎的 - 世界 - 方式 在 那里 !

穿过盲人世界的"路"进去！

" [ðem; ðəm][əʊld] ['tʃɪəri] [wɜːdz]
" THEM OLD CHEERY WORDS
" 他们 老的 欢快的 字

"那些古老的欢快话语"

" [pæp][hiː; hi]['æləs] [ʌst] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Pap he allus ust to say ,
" 帕普 他 艾洛斯 仅 到 说 ,

"爸爸总是说，

" - ['kɒmz] [bʌt; bət] - [ə; eɪ][jɪə(r)] !
" Chris'mus comes but onc't a year !
" - 来 但 - 一个 年 !

"圣诞节一年只来一次！"

" [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] ,
" Liked to hear him that - a - way ,
" 喜欢 到 听到 他 那 - 一个 - 方式 ,

"喜欢听他那样说话。"

[ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [splɪt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [tʃɪə(r)]
In his old split - bottomed cheer
在 他的 老的 分裂 - 底部 欢呼

在他那老旧的开衩欢呼声中

[baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [hɪə(r)][æt; ət] [naɪt] —
By the fireplace here at night —
经过 这 壁炉 这里 在 夜晚 —

夜晚，我在这里的壁炉旁——

[wʊd] [ɔːl][ɪn] , — [ænd; ənd] [ruːm] [ɔːl] [braɪt] ,
Wood all in , — and room all bright ,
木头 全部 在 , — 和 房间 全部 明亮的 ,

全部采用木质材料，房间明亮宽敞。

[wɔːm] [ænd; ənd] [snʌg] , [ænd; ənd][fəʊks][ɔːl][hɪə(r)] :
Warm and snug , and folks all here :
温暖的 和 舒适 , 和 各位 全部 这里 :

温暖舒适，大家都在这里：

" - ['kɒmz] [bʌt; bət] - [ə; eɪ][jɪə(r)] !
" Chris'mus comes but onc't a year !
" - 来 但 - 一个 年 !

"圣诞节一年只来一次！"

" [ˌem 'iː][ænd; ənd] - [laɪz] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd][dʒes]
" Me and ' Lize , and Warr'n and Jess
" 我 和 - 莉泽 , 和 - 和 杰西

我和莉兹，还有沃恩和杰西

[ænd; ənd] - [həʊm] [fɜː] [tuː]
And Eldory home fer two
和 - 家 fer 二

还有埃尔多里家，两人

[wiːks] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ai] [ges] ,
Weeks ' vacation ; and , I guess ,
周 - 假期 ; 和 , 我 猜测 ,

几周的假期；而且，我想，

[əʊld][fəʊks]['tɪk(ə)ld] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
Old folks tickled through and through ,
老的 各位 挠痒 通过 和 通过 ,

老人们从头到脚都觉得好笑，

[seɪm] [æz; əz][wiː; wi][wɒz; wəz] , — " [həʊm] - [mɔː(r)]
Same as we was , — " Home onc't more
相同的 作为 我们 曾是 , — " 家 - 更多的

和我们以前一样——"家不再是家了

[fɜː] [ə'nʌðə(r)] - — [ʃɔː(r)] !
Fer another Chris'mus — shore !
fer 其他 - — 支撑 !

又一个圣诞节——岸!

" [pæp] - [juːd] [seɪ] , [ænd; ənd] [tɪlt] [hɪz; ɪz] [tʃɪə(r)] , —
" Pap ' u'd say , and tilt his cheer , —
" 帕普 - 你会 说 , 和 倾斜 他的 欢呼 , —

"爸爸会这么说，然后歪着头欢呼——"

" - ['kɒmz] [bʌt; bət] - [ə; eɪ] [jɪə(r)] !
" Chris'mus comes but onc't a year !
" - 来 但 - 一个 年 !

"圣诞节一年只来一次！"

" ['məʊstli][pæp][wɒz; wəz][ˌeɪ 'piː] - [tuː; tə][biː; bi]
" Mostly Pap was ap ' to be
" 大多 帕普 曾是 ap - 到 是

"大部分时候，爸爸都很喜欢"

- [ɪn][hɪz; ɪz] " ['deɪli] [wɔːk] ,
Ser'ous in his " daily walk ,
- 在 他的 " 日常的 走 ,

塞鲁斯在他的"日常散步"中

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ; -
" As he called it ; giner'ly
" 作为 他 称为 它 ; -

正如他所说；giner'ly

[wɒz; wəz][nəʊ][hænd][tuː; tə][dʒəʊk][ɜː(r)] [tɔːk] .
Was no hand to joke er talk .
曾是 不 手 到 开玩笑 呃 讲话 .

当时没有开玩笑的余地。

[fæks] [ɪz] , [pæp][hæd; həd]['nevə(r)] [-]
Fac's is , Pap had never be'n
FAC的 是 , 帕普 有 绝不 贝恩

事实是，爸爸从来没有……

['rʌgɪd] - [laɪk][æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd] [ðen]
Rugged - like at all — and then
崎岖 - 喜欢 在 全部 — 和 然后

一点也不像粗犷——然后

[θriː] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd]
Three years in the army had
三 年 在 这 军队 有

在军队服役三年

[hɛpt] [tuː; tə] [breɪk] [hɪm] ['pɜːrti] [bæd] .
Hepped to break him purty bad .
帮助 到 休息 他 漂亮 坏的 .

帮着把他折磨得够呛。

['nevə(r)] [flintʃ] !
Never flinched !
绝不 畏缩 !

从未退缩!

[bʌt; bət] [frɒst] [ænd; ənd] [snəʊ]
but frost and snow
但 霜 和 雪

但霜冻和雪

[hɜːt] [hɪz; ɪz] [ɪn]['wɪntə(r)] .
Hurt his wownd in winter .
伤害 他的 奇迹 在 冬天 .

冬天伤到了他的伤口。

[bʌt; bət]
But
但

但

[juː; jʊ] [bet] ['mʌðə(r)] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ! —
You bet Mother knowed it , though ! —
你 赌注 母亲 已知 它 , 尽管 ! —

你肯定妈妈知道!

[wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [pʌt]
Watched his feet , and made him putt
观看 他的 脚 , 和 制成 他 推杆

盯着他的脚，让他推杆。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niː] ,
On his flannen ; and his knee ,
在 他的 法兰绒 ; 和 他的 膝盖 ,

在他的法兰绒衬衫上；还有他的膝盖上，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [hiːld] [ʌp] , [hiː; hi]
Where it never healed up , he
在哪里 它 绝不 已治愈 向上 , 他

他从未愈合的伤口

[kleɪmd] [wɒz; wəz] " [wel] [naʊ] — ['maɪti] [nɪə(r)] —
Claimed was " well now — mighty near —
声称 曾是 " 出色地 现在 — 强大的 靠近 —

声称"现在很好——非常接近——

- ['kɒmz] [bʌt; bət] - [ə; eɪ] [jɪə(r)] ! "
Chris'mus comes but onc't a year ! "
- 来 但 - 一个 年 ! "

圣诞节一年才来一次!

" - ['kɒmz] [bʌt; bət] - [ə; eɪ] [jɪə(r)] !
" Chris'mus comes but onc't a year !
" - 来 但 - 一个 年 !

"圣诞节一年只来一次!"

" [pæp] - [juːd] [seɪ] , [ænd; ənd][snæp][hɪz; ɪz] [aɪz] . . .
" Pap ' u'd say , and snap his eyes . . .
" 帕普 - 你会 说 , 和 折断 他的 眼睛 . . .

"爸爸会这么说，然后猛地眨了眨眼......"

[rəʊ] [əʊ] - ['æplz] - - [hɪə(r)]
Row o ' apples sputter'n ' here
排 o - 苹果 - - 这里

一排苹果在这里噼啪作响

[raʊnd] [ðə; ði] [hɑːθ] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] - [laɪz]
Round the hearth , and me and ' Lize
圆形的 这 炉 , 和 我 和 - 莉泽

围坐在壁炉旁，我和莉兹

['krækɪn] - - - - [nʌts] ; [ænd; ənd] -
Crackin ' hicker ' - nuts ; and Warr'n
裂缝 - - - - 坚果 ; 和 -

嘎吱嘎吱的徒步旅行者坚果；还有沃伦

[ænd; ənd] - ['pɑːrtʃɪn] - [kɔːn] ;
And Eldory parchin ' corn ;
和 - 帕钦 - 玉米 ;

还有埃尔多里烤玉米；

[ænd; ənd] [həʊl] [rɑːft][əʊ] - [jʌŋ] [fəʊks][hɪə(r)] .
And whole raft o ' young folks here .
和 所有的 筏 o - 年轻的 各位 这里 .

这里还有一大批年轻人。

" - ['kɒmz] [bʌt; bət] - [ə; eɪ][jɪə(r)] !
" Chris'mus comes but onc't a year !
" - 来 但 - 一个 年 !

"圣诞节一年只来一次！"

" ['mʌðə(r)] [tʌk] [məʊst] ['kʌmfət] [ɪn]
" Mother tuk most comfort in
" 母亲 图克 最多 舒适 在

"母亲给予了最大的安慰

[dʒest][ə; eɪ] - - - [pæp] : [ʃɪd] [fɪl]
Jest a - heppin ' Pap : She'd fill
笑话 一个 - - - 帕普 : 棚 充满

帮帮爸爸：她会填满

[hɪz; ɪz][paɪp][f'ɜː][hɪm] , [ɜː(r)][hɪz; ɪz][tɪn]
His pipe fer him , er his tin
他的 管道 fer 他 , 呃 他的 锡

他的烟斗，呃，他的锡

[əʊ] - [hɑːd]['saɪdə(r)] ; [ɜː(r)][set] [stɪl]
O ' hard cider ; er set still
哦 - 难的 苹果酒 ; 呃 放 仍然

哦，硬苹果酒；呃，静止

[ænd; ənd] [riːd] [f'ɜː] [hɪm] [aʊt] [ðə; ði] [paɪl]
And read fer him out the pile
和 读 fer 他 出去 这 桩

然后替他从那堆书里读出来。

[əʊ] - ['njuːzˌpeɪpəz] [pʌt] [ɒn] [faɪl]
O ' newspapers putt on file
哦 - 报纸 推杆 在 文件

O'报纸存档

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] ['ʃɜːrmən] — ([ʃiː; ʃi]
Whilse he was with Sherman — (She
- 他 曾是 和 谢尔曼 — (她

当他和谢尔曼在一起时——（她

[noʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɔː(r)] - ['hɪstri; 'hɪstəri] !)
Knowed the whole war - history !)
已知 这 所有的 战争 - 历史 !)

了解整个战争史！

['sʌmtaɪmz] [id] [gɪt] [het] [ʌp] [sʌm; səm] . —
Sometimes he'd git het up some . —
有时 他会 git 他的 向上 一些 . —

他有时会有点激动。

" [bɔɪz] , " [id] [seɪ] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][gɜːlz] , [tuː] ,
" Boys , " he'd say , " and you girls , too ,
" 男孩们 , " 他会 说 , " 和 你 女孩们 , 也 ,

“男孩们,”他会说，“还有你们女孩们，也一样。”

- [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] ;
Chris'mus is about to come ;
- 是 关于 到 来 ;

圣诞节快到了；

[səʊ] , [æz; əz] [juːv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] ,
So , as you've a right to do ,
所以 , 作为 你已经 一个 正确的 到 做 ,

所以，你有权这样做，

['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
Celebrate it !
庆祝 它 !

庆祝一下吧！

[lɒts] [hæz; həz][daɪd] ,
Lots has died ,
很多 有 死亡 ,

许多人去世了，

[seɪm] [æz; əz] [hɪm] [ðeɪ] ['kruːsɪfaɪd] ,
Same as Him they crucified ,
相同的 作为 他 他们 被钉在十字架上 ,

他们钉死的和他一样，

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['hæpi] [hɪə(r)] .
That you might be happy here .
那 你 可能 是 快乐的 这里 .

或许你在这里会过得很开心。

- ['kɒmz] [bʌt; bət] - [ə; eɪ][jɪə(r)] !
Chris'mus comes but onc't a year !
- 来 但 - 一个 年 !

圣诞节一年只来一次！

" [mɪst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [lɑːst] - — [mɪst]
" Missed his voice last Chris'mus — missed
" 错过 他的 嗓音 最后的 - — 错过

去年圣诞节没听到他的声音——错过了

[ðem; ðəm][əʊld] ['tʃɪəri] [wɜːdz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Them old cheery words , you know .
他们 老的 欢快的 字 , 你 知道 .

那些老掉牙的、令人愉悦的话语，你懂的。

['mʌðə(r)] [belt] [ʌp] [tel] [ʃiː; ʃi] [kɪst]
Mother belt up tel she kissed
母亲 腰带 向上 电话 她 亲吻

母亲系好安全带，她吻了她

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] — [ðen] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ]
All of us — then had to go
全部 的 我们 — 然后 有 到 去

我们所有人——然后都不得不离开

[ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] !
And break down !
和 休息 向下 !

崩溃！

[ænd; ənd] [ai] [lɑːfs] : " [hɪə(r)] !
And I laughs : " Here !
和 我 笑声 : " 这里 !

我笑着说："给你！"

- - ['kɒmz] [bʌt; bət] - [ə; eɪ] [jɪə(r)] ! "
' Chris'mus comes but onc't a year ! "
- - 来 但 - 一个 年 ! "

"圣诞节一年只来一次！"

" [ðɛmz] [hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːdz] , " [sɔb] [ʃiː; ʃi] ,
" Them's his very words , " sobbed she ,
" 它们是 他的 非常 字 , " 啜泣 她 ,

"那正是他亲口说的话，"她抽泣着说。

" [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] . "
" When he asked to marry me . "
" 什么时候 他 问 到 结婚 我 . "

"当他向我求婚的时候。"

" - ['kɒmz] [bʌt; bət] - [ə; eɪ] [jɪə(r)] ! "
" Chris'mus comes but onc't a year ! "
" - 来 但 - 一个 年 ! "

"圣诞节一年才来一次！"

" - ['kɒmz] [bʌt; bət] - [ə; eɪ] [jɪə(r)] !
" Chris'mus comes but onc't a year !
" - 来 但 - 一个 年 !

"圣诞节一年只来一次！"

" ['əʊvə(r)] , ['əʊvə(r)] , [stɪl] [ai] [hɪə(r)] ,
" Over , over , still I hear ,
" 超过 , 超过 , 仍然 我 听到 ,

"一遍又一遍，我仍然听到……"

" - ['kɒmz] [bʌt; bət] - [ə; eɪ] [jɪə(r)] !
" Chris'mus comes but onc't a year !
" - 来 但 - 一个 年 !

"圣诞节一年只来一次！"

" ['jɪt] , [laɪk] [hɪm] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [smaɪl]
" Yit , like him , I'm goin ' to smile
" yit , 喜欢 他 , 我是 去 - 到 微笑

"是的，就像他一样，我也会微笑。"

[ænd; ənd] [kiːp] ['tʃɪəf(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] :
And keep cheerful all the while :
和 保持 快乐 全部 这 尽管 :

而且要始终保持乐观：

['æləs] - [ðeə(r)] — [ænd; ənd][hɪə(r)]
Allus Chris'mus There — And here
艾洛斯 - 那里 — 和 这里

Allus Chris'mus 那里——以及这里

" - ['kɒmz] [bʌt; bət] - [ə; eɪ][jɪə(r)] !
" Chris'mus comes but onc't a year !
" - 来 但 - 一个 年 !

“圣诞节一年只来一次！”

" [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ]
" TO THE JUDGE
" 到 这 法官

致法官

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][əʊld] [huːp] - [pəʊl] ['taʊnʃɪp]
A Voice From the Interior of Old Hoop - Pole Township
一个 嗓音 从 这 内部的 的 老的 箍 - 极 乡

来自老箍杆镇内部的声音

[frend] [ɒv; əv][maɪ] ['ɜːliɪst] [juːθ] ,
Friend of my earliest youth ,
朋友 的 我的 最早 青年 ,

我幼年时的朋友，

[kænt] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn]
Can't you arrange to come down
不能 你 安排 到 来 向下

你能安排一下下来吗?

[ænd; ənd]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['feləʊ] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] —
And visit a fellow out here in the woods —
和 访问 一个 同伴 出去 这里 在 这 树林 —

然后去拜访一下住在树林里的那位老兄——

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ?
Out of the dust of the town ?
出去 的 这 灰尘 的 这 镇 ?

从城镇的尘埃中走出来?

[kænt] [juː; jʊ] [fə'get] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ]
Can't you forget you're a Judge
不能 你 忘记 你是 一个 法官

你难道忘了你是个法官吗?

[ænd; ənd] [pʊt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['dɒlərəs] [fraʊn]
And put by your dolorous frown
和 放 经过 你的 悲伤的 皱眉

放下你忧伤的愁容

[ænd; ənd] [tæn] [jɔː(r); jə(r)] [wɒn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] —
And tan your wan face in the smile of a friend —
和 棕褐色 你的 万 脸 在 这 微笑 的 一个 朋友 —

让朋友的笑容温暖你苍白的脸庞——

[kænt] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ?
Can't you arrange to come down ?
不能 你 安排 到 来 向下 ?

你能安排一下下来吗?

[kænt] [juː; jʊ] [fə'get] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]
Can't you forget for a while
不能 你 忘记 为了 一个 尽管

你就不能暂时忘掉吗?

[ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts]['prəʊzi][ænd; ənd][drɪə(r)] , —
The arguments prosy and drear , —
这 论点 散文 和 凄凉 , —
这些论点枯燥乏味，毫无新意。——

[tuː; tə] [liːn] [æt; ət] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ][ɪn] [ɪn'defɪnət] [rest]
To lean at full - length in indefinite rest
到 倾斜 在 满的 - 长度 在 不定 休息
以全身姿势无限期地休息

[ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv][ðə; ði] ['griːnəri] [hɪə(r)] ?
In the lap of the greenery here ?
在 这 膝 的 这 绿植 这里 ?
置身于这片绿意盎然的怀抱中?

[kænt] [juː; jʊ] [kɪk] ['əʊvə(r)] " [ðə; ði] [bentʃ] ,
Can't you kick over " the Bench ,
不能 你 踢 超过 " 这 长椅 ,
你难道不能把"长椅"踢翻吗?

" [ænd; ənd] " [hʌsk] " [jɔː'self] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gaʊn]
" And " husk " yourself out of your gown
" 和 " 外壳 " 你自己 出去 的 你的 袍
然后"剥去"你礼服的外壳

[tuː; tə]['dæŋg(ə)l][jɔː(r); jə(r)][legz] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] [gʊd] —
To dangle your legs where the fishing is good —
到 悬挂 你的 腿 在哪里 这 钓鱼 是 好的 —
在鱼儿喜欢垂钓的地方搭个腿——

[kænt] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ?
Can't you arrange to come down ?
不能 你 安排 到 来 向下 ?
你能安排一下下来吗?

[bɑː] ! [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [steɪt] !
Bah ! for your office of State !
呸 ! 为了 你的 办公室 的 状态 !
呸！为了你的国务卿职位！

[ænd; ənd] [bɑː] !
And bah !
和 呸 !
呸！

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['teknɪk(ə)l] [lɔː(r)] !
for its technical lore !
为了 它是 技术的 知识 !
因为它的技术背景！

[wɒt] [dʌz] ['aʊə(r)] ['prezɪdənt] , [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
What does our President , high in his chair ,
什么 做 我们的 总统 , 高的 在 他的 椅子 ,
我们的总统高高在上，他究竟在想些什么?

[bʌt; bət] [wɪʃ] [hɪm'self] [ləʊ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] !
But wish himself low as before !
但 希望 他自己 低的 作为 前 !
但他却希望自己像以前一样低落！

[pɪk] [bɪ'twiːn] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd] [kɪŋ] , —
Pick between peasant and king , —
挑选 之间 农民 和 国王 , —
在农民和国王之间做出选择——

[pəʊk] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːld] [hed] [θruː] [ə; eɪ] [kraʊn]
Poke your bald head through a crown
戳 你的 秃 头 通过 一个 王冠

把你的光头从皇冠里伸出来

[ɔː(r)] [ˈʃædəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lˈɔːɹəlz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ! —
Or shadow it here with the laurels of Spring ! —
或者 阴影 它 这里 和 这 月桂树 的 春天 ! —

或者用春天的桂冠来衬托它！

[kænt] [juː; jʊ] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ?
Can't you arrange to come down ?
不能 你 安排 到 来 向下 ?

你能安排一下下来吗?

" [dʒʌdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] " [aʊt] [hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , —
" Judge it " out here , if you will , —
" 法官 它 " 出去 这里 , 如果 你 将要 , —

请各位自行评判——

[ðə; ði] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˈseʃ(ə)n] [baɪ] [dɔːn] ;
The birds are in session by dawn ;
这 鸟类 是 在 会议 经过 黎明 ;

鸟儿们黎明时分就开始鸣叫;

[juː; jʊ] [kæn; kən] [drɔː] , [nɒt] [kəmˈpleɪnts] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl]
You can draw , not complaints , but a sketch of the hill
你 能 画 , 不是 投诉 , 但 一个 草图 的 这 爬坡道

你可以画一幅山丘的素描，而不是抱怨。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [breθ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [bˈɛtəz] [hæv; həv] [drɔːn] ;
And a breath that your betters have drawn ;
和 一个 气息 那 你的 博彩公司 有 绘制 ;

以及比你地位更高的人所呼吸的气息;

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈəʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [laɪk] [ə; eɪ] [keɪs] ,
You can open your heart , like a case ,
你 能 打开 你的 心 , 喜欢 一个 案件 ,

你可以敞开心扉，就像打开一个箱子一样。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdʒʊəri] [ɒv; əv] [kaɪn] , [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] ,
To a jury of kine , white and brown ,
到 一个 陪审团 的 牛 , 白色的 和 棕色的 ,

致由牛、白牛和棕牛组成的陪审团，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈvɜːdɪkt] [ɒv; əv] " [muː] " [wɪl] [dʒʌst] [ˈsætɪsfaɪ] [juː; jʊ] ! —
And their verdict of " Moo " will just satisfy you ! —
和 他们的 判决 的 " 哞 " 将要 只是 满足 你 ! —

他们给出的"哞"的评价一定会让你满意！

[kænt] [juː; jʊ] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ?
Can't you arrange to come down ?
不能 你 安排 到 来 向下 ?

你能安排一下下来吗?

[kænt] [juː; jʊ] [əˈreɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] , [əʊld] [pɑːd] ? —
Can't you arrange it , old Pard ? —
不能 你 安排 它 , 老的 帕尔德 ? —

老帕德，你就不能安排一下吗?

[ˈpɪdʒɪnhəʊl] [ˈblækˌstoʊn] [ænd; ənd] [kent] ! —
Pigeonhole Blackstone and Kent ! —
归档 黑石 和 肯特 ! —

把布莱克斯通和肯特归类起来！——

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] " - , " [ænd; ənd] [wɔːd] ,
Here we have " Breitmann , " and Ward ,
这里 我们 有 " - , " 和 沃德 ,

这里我们有"布雷特曼"和沃德，

[tweɪn] , [bɜːr'dɛt] , [naɪ] , [ænd; ənd]['kɒntent] !
Twain , Burdette , Nye , and content !
马克·吐温 , 伯德特 , 奈伊 , 和 内容 !

马克·吐温、伯德特、奈伊，以及满足感！

[kænt] [juː; jʊ] [fə'get] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ]
Can't you forget you're a Judge
不能 你 忘记 你是 一个 法官

你难道忘了你是个法官吗？

[ænd; ənd] [pʊt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['dɒlərəs] [fraʊn]
And put by your dolorous frown
和 放 经过 你的 悲伤的 皱眉

放下你忧伤的愁容

[ænd; ənd] [tæn] [jɔː(r); jə(r)] [wɒn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] —
And tan your wan face in the smile of a friend —
和 棕褐色 你的 万 脸 在 这 微笑 的 一个 朋友 —

让朋友的笑容温暖你苍白的脸庞——

[kænt] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ?
Can't you arrange to come down ?
不能 你 安排 到 来 向下 ?

你能安排一下下来吗？

['aʊə(r)] ['bɔɪhʊd] [hɔːnt]
OUR BOYHOOD HAUNTS
我们的 童年 闹鬼的地方

我们童年时常去的地方

[həʊ] !
Ho !
何 !

嚯！

[aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)]
I'm going back to where
我是 去 后退 到 在哪里

我要回到那里

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['jʌŋstər] . — [miːt] [ˌem 'iː][ðeə(r)] ,
We were youngsters . — Meet me there ,
我们 是 年轻人 . — 见面 我 那里 ,

我们当时还是年轻人。——在那里见。

[dɪə(r)][əʊld] ['beəfʊt] [tʃʌm] , [ænd; ənd][wiː; wi]
Dear old barefoot chum , and we
亲爱的 老的 赤脚 密友 , 和 我们

亲爱的老朋友，赤脚的，还有我们

[wɪl] [biː; bi][æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , —
Will be as we used to be , —
将要 是 作为 我们 用过的 到 是 , —

一切将恢复如初。

['lɔːləs] ['reɪndʒəz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
Lawless rangers up and down
无法无天 护林员 向上 和 向下

无法无天的游骑兵上下

[ðə; ði] [əʊld] [kriːk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taʊn] —
The old creek beyond the town —
这 老的 溪 超过 这 镇 —

镇子外的那条古老小溪——

['lɪt(ə)l] ['sʌnbɜːnt] [gɒdz] [æt; ət] [pleɪ] ,
Little sunburnt gods at play ,
小的 晒伤 神 在 玩 ,

晒得通红的小神们在玩耍，

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] : —
Just as in that far - away : —
只是 作为 在 那 远的 - 离开 : —

就像在遥远的地方一样：——

['wɔːtə(r)] [nɪmfs] , [ɔːl] [ˌʌnə'freɪd] ,
Water nymphs , all unafraid ,
水 若虫 , 全部 无所畏惧 ,

水仙女们，全都无所畏惧，

[ʃæl; ʃəl] [smaɪl] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪŋk]
Shall smile at us from the brink
将 微笑 在 我们 从 这 边缘

将从悬崖边向我们微笑

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['mɪlreɪs] [ænd; ənd] [weɪd]
Of the old millrace and wade
的 这 老的 磨坊水渠 和 涉水

古老的磨坊水渠和涉水道

- [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] ['niːlɪŋ] [drɪŋk]
Tow'rd us as we kneeling drink
- 我们 作为 我们 跪着 喝

我们跪着喝酒时，他朝我们走来

[æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['aʊə(r)] ['bɔɪhʊd] [njuː] ,
At the spring our boyhood knew ,
在 这 春天 我们的 童年 知道 ,

在我们童年记忆中的那个春天，

[pjʊə(r)] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [æz; əz] ['mɔːnɪŋ] - [djuː] :
Pure and clear as morning - dew :
纯的 和 清除 作为 早晨 - 露 :

纯净清澈如晨露：

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪzɪŋ] [ðeə(r)] ,
And , as we are rising there ,
和 , 作为 我们 是 上升 那里 ,

而且，随着我们在那里崛起，

['dʌbli] - [tuː; tə] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [siː] ,
Doubly dow'rd to hear and see ,
双倍 - 到 听到 和 看 ,

听觉和视觉体验都令人沮丧，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [biː; bi] [meɪd] [ə'weə(r)]
We shall thus be made aware
我们 将 因此 是 制成 意识到的

因此我们将知晓

[ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪəri] ['paɪpɪŋ] , [hɜːd]
Of an eerie piping , heard
的 一个 怪异 管道 , 听到

听到一阵诡异的笛声

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hæpi] [bɜːd]
High above the happy bird
高的 多于 这 快乐的 鸟

在快乐的鸟儿上方高处

[ɪn][ðə; ði]['heɪz(ə)l] : [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ,
In the hazel : And then we ,
在 这 榛 : 和 然后 我们 ，

在榛树丛中：然后我们，

[dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kriːk] , [ʃæl; ʃəl] [siː]
Just across the creek , shall see
只是 穿过 这 溪 ， 将 看

就在小溪对面，就能看到了

([hɑː] ! [ðə; ði] ['gəuti] ['rɑːskl] !)
(Hah ! the goaty rascal !)
（ 哈哈 ！ 这 山羊 恶棍 ！ ）

（哈哈！这只山羊恶棍！）

[pæn]
Pan
平底锅

平底锅

[huːf] [ˌaɪ 'tiː] ['or] [ðə; ði]['sləʊpɪŋ] [griːn] ,
Hoof it o'er the sloping green ,
蹄 它 超过 这 倾斜的 绿色的 ，

迈着步子越过倾斜的绿地，

[mæd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['melədi] ,
Mad with his own melody ,
疯狂的 和 他的 自己的 旋律 ，

他为自己的旋律而疯狂，

[aɪ] , [ænd; ənd] ([bles] [ðə; ði] ['biːsti] [mæn] !)
Aye , and (bless the beasty man !)
是的 ， 和 （ 保佑 这 野兽 男人 ！ ）

是啊，（愿上帝保佑这位野兽般的人！）

['stæmpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['grɑːsi] [sɔɪl]
Stamping from the grassy soil
冲压 从 这 草丛 土壤

从草土中跺脚

- [sents] [ɒv; əv] [flɜː] - [diː] - [lɪs] ,
Bruiséd scents of fleur - de - lis ,
- 气味 的 花朵 - 德 - 列表 ，

百合花的芳香，

['bəʊnˌset] , [mɪnt] [ænd; ənd] [ˌpeni'rɔɪəl] .
Boneset , mint and pennyroyal .
骨板 ， 薄荷 和 薄荷 .

骨碎补、薄荷和薄荷草。

[maɪ] ['dænsɪn] - - [deɪz] [ɪz]['əʊvə(r)]
MY DANCIN ' - DAYS IS OVER
我的 跳舞 - - 天 是 超过

我的舞蹈生涯结束了。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][əʊld] ['fɪdl] - - - [æt; ət] [meɪks] [ˌem 'iː] [ketʃ] [maɪ] [breθ]
What is it in old fiddle - chunes ' at makes me ketch my breath
什么 是 它 在 老的 小提琴 - - - 在 制作 我 双体帆船 我的 气息

那些古老的乡村小调究竟有什么魔力，让我如此屏息凝神

[ænd; ənd] ['rɪplz] [ʌp][maɪ] ['bækbəʊn] [tel][aɪm]['tɪk(ə)ld][məʊst][tuː; tə] [deθ] ? —
And ripples up my backbone tel I'm tickled most to death ? —
和 涟漪 向上 我的 骨干 电话 我是 挠痒 最多 到 死亡 ? —
脊背上泛起涟漪，告诉我我痒得快要死了?

- [laɪk] [ðæt] [swiːt] - [sɪk] ['fiːlɪn] - , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [swiːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪŋ] ,
Kindo ' like that sweet - sick feelin ' , in the long sweep of a swing ,
基多 - 喜欢 那 甜的 - 生病的 感觉 - , 在 这 长的 扫 的 一个 摇摆 ,
有点像那种甜蜜又有点晕乎乎的感觉，在荡秋千的漫长过程中，

[ðə; ði][fɜːst][juː; jʊ]['evə(r)] [swʌŋ] [ɪn] , [wɪð] [jə(r)][fɜːst] [swiːt] - [hɑːt] , [ai][dʒɪŋ] ! —
The first you ever swung in , with yer first sweet - heart , i jing ! —
这 第一的 你 曾经 摇摆 在 , 和 你的 第一的 甜的 - 心 , 我 京 ! —
你第一次和你的初恋情人一起摇摆，我心!

[jə(r)][fɜːst]['pɪknɪk] — [jə(r)][fɜːst][aɪs] - [kriːm] — [jə(r)][fɜːst][əʊ] - -
Yer first picnic — yer first ice - cream — yer first o ' ever'thing
你的 第一的 野餐 — 你的 第一的 冰 - 奶油 — 你的 第一的 o - -
你的第一次野餐——你的第一次冰淇淋——你的所有第一次

- [æt; ət] ['hæpənd] - [fɔː(r)][jə(r)]['dænsɪn] - - [deɪz] [wəz] ['əʊvə(r)] !
' At happened ' fore yer dancin ' - days wuz over !
- 在 发生 - 前 你的 跳舞 - - 天 伍兹 超过 !
那是在你跳舞的日子结束之前发生的!

[ai]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ai] [spəʊz] [ai]['nevə(r)][kæn; kən] , —
I never understood it — and I s'pose I never can , —
我 绝不 理解 它 — 和 我 假设 我 绝不 能 , —
我一直没搞懂——我想我永远也搞不懂了——

[bʌt; bət] [raɪt] [ɪn] [taʊn] [hɪə(r)] , - , [ai] [hɪd] [ə; eɪ][pɔː(r)]['blaɪndmæn]
But right in town here , yisterd'y , I heerd a pore blindman
但 正确的 在 镇 这里 , - , 我 听见 一个 孔隙 盲人
但就在昨天，就在这镇上，我听到一个可怜的盲人说话。

[ə; eɪ] - ['fɪdlɪn] - [əʊld] " [greɪ] ['iːg(ə)l] " — [ænd; ənd] - [sɜː(r)] !
A - fiddlin ' old " Gray Eagle " — And - sir !
一个 - 小提琴 - 老的 " 灰色的 鹰 " — 和 - 先生 !
老“灰鹰”拉小提琴——先生!

[ai][dʒes] [stɒpt] [maɪ][ləʊd]
I jes stopped my load
我 杰斯 停止 我的 加载
我刚刚停止了加载

[əʊ] - [heɪ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [æt; ət][hɪm] — [jes] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] " , " —
O ' hay and listened at him — yes , and watched the way he " bow'd , " —
哦 - 干草 和 听着 在 他 — 是的 , 和 观看 这 方式 他 " 鞠躬 , " —
哦，我侧耳倾听他——是的，我观察着他“鞠躬”的方式——

[ænd; ənd] [bæk] [ai] [went] , [plʌm] ['fɔːti] [jɪə(r)] - , [wɪð] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ai] [noʊd]
And back I went , plum forty year ' , with boys and girls I knowed
和 后退 我 去 , 李子 四十 年 - , 和 男孩们 和 女孩们 我 已知
于是我又回去了，那时我四十岁了，和认识的男孩女孩们一起。

[ænd; ənd] [lʌvd] , [lɒŋ] - [fɔː(r)][maɪ]['dænsɪn] - - [deɪz] [wəz] ['əʊvə(r)] ! —
And loved , long ' fore my dancin ' - days wuz over ! —
和 喜爱 , 长的 - 前 我的 跳舞 - - 天 伍兹 超过 ! —
早在我的舞生涯结束之前，我就已深爱着她!

[æt; ət] [haɪ] [nuːn] [ɪn][jə(r)]['sɪti] , — [wɪð] [jə(r)] [bleɪm] [mæg'netɪk] - [kɑːz]
At high noon in yer city , — with yer blame Magnetic - Cars
在 高的 中午 在 你的 城市 , — 和 你的 责备 磁的 - 汽车
正午时分，在你所在的城市，——磁力汽车公司，都怪你

[ə; eɪ] - ['hʌmɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - - - [pɑːst] — [ænd; ənd][bændz][ænd; ənd][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . - [es]
A - hummin ' and a - screetchin ' past — and bands and G . A . R . ' s
一个 - 嗡嗡声 - 和 一个 - - - 过去的 — 和 乐队 和 G . 一个 . 拉 . - s

哼唱和尖叫的过去——以及乐队和 GAR 的

[ə; eɪ] - ['mɑːrtʃɪn] - — [ænd; ənd]['faɪə(r)] - . — [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] [həʊl] [striːt] [θruː] ,
A - marchin ' — and fire - ingines . — All the noise , the whole street through ,
一个 - 马尔金 - — 和 火 - 引擎 . — 全部 这 噪音 , 这 所有的 街道 通过 ,

行军——还有火焰喷射器。——所有的噪音，整条街都沸腾了。

[wəz] [lɒst] [ɒn][ˌem 'iː] ! — [ai]['əʊnli] [hɪd] [ə; eɪ] - [ɜː(r)] [tuː] ,
Wuz lost on me ! — I only heerd a whipperwill er two ,
伍兹 丢失的 在 我 ! — 我 仅有的 听见 一个 - 呃 二 ,

我完全没听见！——我只听到一只或两只夜鹰。

[ˌaɪ 'tiː] - [pɛrd] - [laɪk] , - ['kælɪn] - - [krɒst] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuː] ,
It ' peared - like , kindo ' callin ' ' crost the darkness and the dew ,
它 - 梨 - 喜欢 , 基多 - 卡林 - - 十字架 这 黑暗 和 这 露 ,

它像梨子一样，在黑暗和露水中呼唤着，

[ðem; ðəm] [naɪts] [ə'fɔː] [maɪ]['dænsɪn] - - [deɪz] [wəz] ['əʊvə(r)] .
Them nights afore my dancin ' - days wuz over .
他们 夜晚 之前 我的 跳舞 - - 天 伍兹 超过 .

那些夜晚，在我舞技生涯结束之前。

- - - [naɪt] [æt; ət] [wɛθɝəlz] , [ɜː(r)] - - [naɪt] [æt; ət] - ,
T'uz Chused'y - night at Wetherell's , er We'nsd'y - night at Strawn's ,
- - - 夜晚 在 韦瑟雷尔 , 呃 - - 夜晚 在 - ,

T'uz Chused'y-night at Wetherell's, er We'nsd'y-night at Strawn's,

[ɜː(r)] [fɔːθ] - [əʊ] - - [dʒʊ'laɪ] - [naɪt] [æt; ət] ['juːθə] - [haʊs] [ɜː(r)] [dʒɒnz] ! —
Er Fourth - o ' - July - night at uther Tomps's house er John's ! —
呃 第四 - o - - 七月 - 夜晚 在 乌瑟 - 房子 呃 约翰的 ! —

七月四日晚上，在汤姆斯家，或者约翰家！

[wɪð] [əʊld] [luː] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm]['ʃʊgə(r)] [krɪk] , [wɪð] [ðæt] [əʊld] ['fɪdl] [hiː; hi]
With old Lew Church from Sugar Crick , with that old fiddle he
和 老的 刘 教会 从 糖 克里克 , 和 那 老的 小提琴 他

他和来自糖溪的老卢·丘奇一起，带着那把老提琴

[hæd; həd] [sɔːd] [kliːn] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] [siː] —
Had sawed clean through the Army , from Atlanty to the sea —
有 锯 干净的 通过 这 军队 , 从 - 到 这 海 —

从大西洋到海边，整支军队都被彻底摧毁了——

[ænd; ənd]['jɪt] [id] [fetʃt] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [-] , [soʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [f'ɜː][ˌem 'iː]
And yit he'd fetched , her home ag'in , so's he could play fer me
和 yit 他会 已获取 , 她 家 再次 , 所以也是 他 可以 玩 fer 我

于是他把她接回家了，这样他就可以陪我玩了。

- [mɔː(r)] [ə'fɔː] [maɪ]['dænsɪn] - - [deɪz] [wəz] ['əʊvə(r)] !
One't more afore my dancin ' - days wuz over !
- 更多的 之前 我的 跳舞 - - 天 伍兹 超过 !

在我结束跳舞生涯之前，再来一次！

[ðə; ði] [wʊdz] - [æts] [ɔːl] [ben] [kʌt] [ə'weɪ] [wəz] [grəu in] - [seɪm] [æz; əz] [ðen] ;
The woods ' at's all ben cut away wuz growin ' same as then ;
这 树林 - 的 全部 本 切 离开 伍兹 成长中 - 相同的 作为 然后 ;

被砍伐殆尽的树林，生长情况和以前一样；

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɔːl] [wəz] [bɔɪz] [-] - [æts] [naʊ] [ɔːl] ['əʊldɪʃ] [men] ;
The youngsters all wuz boys ag'in ' at's now all oldish men ;
这 年轻人 全部 伍兹 男孩们 再次 - 的 现在 全部 有点老了 男人 ;

那些年轻人以前都是男孩，现在都变成年纪稍长的男人了；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] - [æt; ət] [ðen] [wəz] [g'ɜːlz] — [ai] [sɔː] - [ɪm] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
And all the girls ' at then wuz girls — I saw ' em , one and all ,
和 全部 这 女孩们 - 在 然后 伍兹 女孩们 — 我 锯 - 呃 , 一 和 全部 ,

那时候所有的女孩都是真正的女孩——我亲眼见到了她们，一个不落。

[æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðen] — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] , [ðə; ði] [ʃɔːt] - [ænd; ənd] - [fæt] , [ænd; ənd] [tɔːl] —
As plain as then — the middle - sized , the short - and - fat , and tall —
作为 清楚的 作为 然后 — 这 中间 - 尺寸 , 这 短的 - 和 - 胖的 , 和 高的 —

和当时一样，身材分类很简单——中等身材、矮胖身材和高个子身材——

[ænd; ənd] , - [pɛrd] - [laɪk] , [ai] [dɑːnst] " ['tʌkə(r)] " [f'ɜː] - [ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl]
And , ' peared - like , I danced " Tucker " fer ' em up and down the wall
和 , - 梨 - 喜欢 , 我 跳舞 " 塔克 " fer - 呃 向上 和 向下 这 墙

然后，我像个梨一样，在墙上跳起了“塔克”的舞。

[dʒes] [laɪk] [ə'fɔː] [maɪ] ['dænsɪn] - [deɪz] [wəz] ['əʊvə(r)] !
Jes like afore my dancin ' days wuz over !
杰斯 喜欢 之前 我的 跳舞 - 天 伍兹 超过 !

就像我跳舞的日子结束之前一样！

[jə(r)] [ˌpiː 'əʊ] - [liːs] [ðeɪ] [kæn; kən] ['hɒlə(r)] " [seɪ] !
Yer po - leece they can holler " Say !
你的 波 - 利斯 他们 能 抱怨 " 说 !

你们警察可以大喊“说！”

[juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ! [draɪv] [ə'hed] ! —
you , Uncle ! drive ahead ! —
你 , 叔叔 ! 驾驶 前方 ! —

叔叔，你先开！

[juː; jʊ] [kænt] [juːz] [ɔːl] [ðə; ði] [raɪt] - [əʊ] - - [wei] ! " — [f'ɜː] [ðæt] [wəz] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ! —
You can't use all the right - o ' - way ! " — fer that wuz what they said ! —
你 不能 使用 全部 这 正确的 - o - - 方式 ! " — fer 那 伍兹 什么 他们 说 ! —

你不能把所有路权都用光！——他们就是这么说的！——

[bʌt; bət] , [dʒes] [ðə; ði] [seɪm] , — [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] - [æt; ət] [juː; jʊ] [kɔːl] " [ɪntɝpraɪz]
But , jes the same , — in spite of all ' at you call " interprise
但 , 杰斯 这 相同的 , — 在 尽管如此 的 全部 - 在 你 称呼 " INTERPRISE

但是，情况还是一样，——尽管你称之为“企业”的一切

[ænd; ənd] [prɒg] - [grɛs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] - [fəʊks] [tə'deɪ] , " [wɪr] [ɔːl] [ɒv; əv] ['fæmbli] - [taɪz] —
And prog - gress of you - folks Today , " we're all of fambly - ties —
和 进展 - 进步 的 你 - 各位 今天 , " 是 全部 的 家庭 - 领带 —

你们这些家伙的进步，今天，“我们都是家庭关系——

[wɪr] [ɔːl] [gɒt] ['fiːlɪnz] ['fɪtɪn] - [f'ɜː] [ðə; ði] [tɪəz] - [æts] [ɪn] ['aʊə(r)] [aɪz]
We're all got feelin's fittin ' fer the tears ' at's in our eyes
是 全部 得到 感觉 适合 - fer 这 眼泪 - 的 在 我们的 眼睛

我们眼中都噙满了泪水，心情无比复杂。

[ɜː(r)] [ðə; ði] [smaɪlz] [ə'fɔː] ['aʊə(r)] ['dænsɪn] - - [deɪz] [ɪz] ['əʊvə(r)] .
Er the smiles afore our dancin ' - days is over .
呃 这 微笑 之前 我们的 跳舞 - - 天 是 超过 .

唉，我们跳舞的日子已经结束了，之前的笑容也随之消失了。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz]
HER BEAUTIFUL HANDS
她 美丽的 双手

她美丽的双手

[əʊ][jɔː(r); jə(r)][hændz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['streɪndʒli] [feə(r)] !
O your hands — they are strangely fair !
哦 你的 双手 — 他们 是 奇怪的 公平的 !

哦，你的双手——它们真是美得不可思议！

[feə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒuːəlz] [ðæt] ['spɑːk(ə)l][ðeə(r)] , —
Fair — for the jewels that sparkle there , —
公平的 — 为了 这 珠宝 那 火花 那里 , —

公平——为了那里闪闪发光的珠宝，——

[feə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [spel]
Fair — for the witchery of the spell
公平的 — 为了 这 巫术 的 这 拼写

公平——为了咒语的巫术

[ðæt] ['aɪvəri] [kiːz] [ə'ləʊn][kæn; kən] [tel] ;
That ivory keys alone can tell ;
那 象牙 钥匙 独自的 能 告诉 ;

单凭象牙钥匙就能说明一切；

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] ['delɪkət] ['tʌtʃɪz] [rest]
But when their delicate touches rest
但 什么时候 他们的 精美的 触摸 休息

但当他们轻柔的触碰停止时

[hɪə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] [duː; də][ai] [lʌv] [ðem; ðəm] [best] ,
Here in my own do I love them best ,
这里 在 我的 自己的 做 我 爱 他们 最好的 ,

我最爱的就是我自己的这些地方，

[æz; əz][ai][klɑːsp] [wɪð] ['iːgə(r)] [ə'kwɪzətɪv] [spænz]
As I clasp with eager acquisitive spans
作为 我 搭扣 和 渴望的 贪婪的 跨度

当我急切地想要占有它时

[maɪ] ['glɔːriəs] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] !
My glorious treasure of beautiful hands !
我的 辉煌 宝藏 的 美丽的 双手 !

我那双美丽的手，我珍贵的宝贝！

['mɑːvələs] — ['wʌndəf(ə)l] — ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] !
Marvelous — wonderful — beautiful hands !
奇妙 — 精彩的 — 美丽的 双手 !

多么奇妙——多么漂亮——多么美丽的手！

[ðeɪ] [kæn; kən][kəʊks]['rəʊzɪz][tuː; tə] [bluːm] [ɪn][ðə; ði][strændz]
They can coax roses to bloom in the strands
他们 能 哄 玫瑰 到 盛开 在 这 线

它们能诱使玫瑰在枝条间绽放。

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [braʊn] ['tresɪz] ; [ænd; ənd] ['rɪbənz] [wɪl] [twaɪn] .
Of your brown tresses ; and ribbons will twine .
的 你的 棕色的 头发 ; 和 丝带 将要 缠绕 .

你的棕色秀发；丝带将缠绕其上。

['ʌndə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
Under mysterious touches of thine ,
在下面 神秘 触摸 的 你的 ,

在你神秘的抚摸下，

['ɪntuː] [sʌtʃ] [nɒts] [æz; əz][ɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði] [səʊl] ,
Into such knots as entangle the soul ,
进入 这样的 绳结 作为 绞 这 灵魂 ,

陷入那种令灵魂纠缠不清的困境，

[ænd; ənd]['fetə(r)][ðə; ði] [hɑːt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'trəʊl]

And fetter the heart under such a control

和 束缚 这 心 在下面 这样的 一个 控制

并将心灵束缚在这样的控制之下

[æz; əz]['əʊnli][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [ˌʌndə'stændz] —

As only the strength of my love understands —

作为 仅有的 这 力量 的 我的 爱 明白 —

只有我爱的力量才能理解——

[maɪ] ['pæʃənət] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] .

My passionate love for your beautiful hands .

我的 热情的 爱 为了 你的 美丽的 双手 .

我深深地爱慕你美丽的双手。

[æz; əz][ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði][fɜːst][feə(r)] [tʌtʃ]

As I remember the first fair touch

作为 我 记住 这 第一的 公平的 触碰

我记得第一次公平竞争

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] [ðæt] [ai] [lʌv] [səʊ] [mʌtʃ] ,

Of those beautiful hands that I love so much ,

的 那些 美丽的 双手 那 我 爱 所以 很多 ,

我深爱的那双美丽的手，

[ai] [siːm] [tuː; tə] [θrɪl] [æz; əz][ai] [ðen] [wɒz; wəz] [θrɪld] ,

I seem to thrill as I then was thrilled ,

我 似乎 到 刺激 作为 我 然后 曾是 激动不已 ,

我似乎像当时那样兴奋不已。

['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [glʌv] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ʌn'fɪld] —

Kissing the glove that I found unfilled —

接吻 这 手套 那 我 成立 未填写 —

亲吻那只我发现空空如也的手套——

[wen] [ai] [met] [jɔː(r); jə(r)] [geɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwiːnli] [baʊ; bəʊ] ,

When I met your gaze , and the queenly bow ,

什么时候 我 遇见 你的 目光 , 和 这 女王般的 弓 ,

当我与你目光相遇，你那女王般的鞠躬，

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɑːfɪŋli] , " [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

As you said to me , laughingly , " Keep it now !

作为 你 说 到 我 , 笑着 , " 保持 它 现在 !

正如你笑着对我说的那样，"现在就留着它吧！"

" [ænd; ənd] [deɪzd] [ænd; ənd][ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ai][stænd]

" And dazed and alone in a dream I stand

" 和 茫然 和 独自的 在 一个 梦 我 站立

"我茫然地独自站在梦中

['kɪsɪŋ] [ðɪs] [gəʊst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [hænd] .

Kissing this ghost of your beautiful hand .

接吻 这 鬼 的 你的 美丽的 手 .

亲吻你美丽手的幽灵。

[wen] [fɜːst][aɪ] [lʌvd] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

When first I loved , in the long ago ,

什么时候 第一的 我 喜爱 , 在 这 长的 前 ,

很久以前，当我第一次坠入爱河的时候，

[ænd; ənd][held][jɔː(r); jə(r)][hænd][æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] —

And held your hand as I told you so —

和 握住 你的 手 作为 我 讲述 你 所以 —

我一边握着你的手一边告诉你——

[prest] [ænd; ənd] [kə'res] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kɪs] ,
Pressed and caressed it and gave it a kiss ,
按下 和 被爱抚 它 和 给予 它 一个 吻 ,

轻轻按压、爱抚它，并亲吻了它。

[ænd; ənd] [sed] " [ai][kʊd; kəd][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hænd] [laɪk] [ðɪs] !
And said " I could die for a hand like this !
和 说 " 我 可以 死 为了 一个 手 喜欢 这 !

他说：“我愿意为了这样一双手而死！”

" ['lɪt(ə)l] [ai] [driːmd] ['lʌvz] ['fʊlnɪs] [jet]
" Little I dreamed love's fulness yet
" 小的 我 梦见 爱的 充满 然而

我当时丝毫没有想到爱情会如此圆满。

[hæd; həd][tuː; tə]['raɪpən] [wen] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] ,
Had to ripen when eyes were wet ,
有 到 熟 什么时候 眼睛 是 湿的 ,

必须在眼睛湿润的时候才能成熟。

[ænd; ənd] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [veɪn] [ɪn][ðeə(r)][waɪld] [dɪ'mɑːndz]
And prayers were vain in their wild demands
和 祈祷 是 徒劳 在 他们的 荒野 需求

那些狂妄的祈祷都是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wɔːm] [tʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] .
For one warm touch of your beautiful hands .
为了 一 温暖的 触碰 的 你的 美丽的 双手 .

只求你那双美丽双手的温暖抚摸。

['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] !
Beautiful Hands !
美丽的 手 !

美丽的手！

[əʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] !
O Beautiful Hands !
哦 美丽的 手 !

哦，美丽的手！

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [riːtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən][lændz]
Could you reach out of the alien lands
可以 你 抵达 出去 的 这 外星人 土地

你能否与外星世界取得联系

[weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] - [naɪt] ,
Where you are lingering , and give me , to - night ,
在哪里 你 是 挥之不去的 , 和 给 我 , 到 - 夜晚 ,

你今晚徘徊的地方，请给我，

['əʊnli][ə; eɪ] [tʌtʃ] — [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ] [lait] —
Only a touch — were it ever so light —
仅有的 一个 触碰 — 是 它 曾经 所以 光 —

只是轻轻一触——哪怕再轻柔一些——

[maɪ] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [suːðd] , [ænd; ənd][maɪ] ['wɪəri] [breɪn]
My heart were soothed , and my weary brain
我的 心 是 舒缓 , 和 我的 厌倦 脑

我的心得到了抚慰，我疲惫的大脑也得到了放松。

[wʊd] [lʌl] [ɪt'self]['ɪntuː][rest] [ə'gen] ;
Would lull itself into rest again ;
会 麻痹 本身 进入 休息 再次 ;

又会平静下来；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['sɒləs] [ðə; ði] [wɜːld] [kə'mændz]
For there is no solace the world commands
为了 那里 是 不 慰藉 这 世界 命令

因为世间并无慰藉可言。

[laɪk] [ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] .
Like the caress of your beautiful hands .
喜欢 这 抚摸 的 你的 美丽的 双手 .

就像你那双美丽双手的抚摸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷